

Kit codone racing / Racing tail guard kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



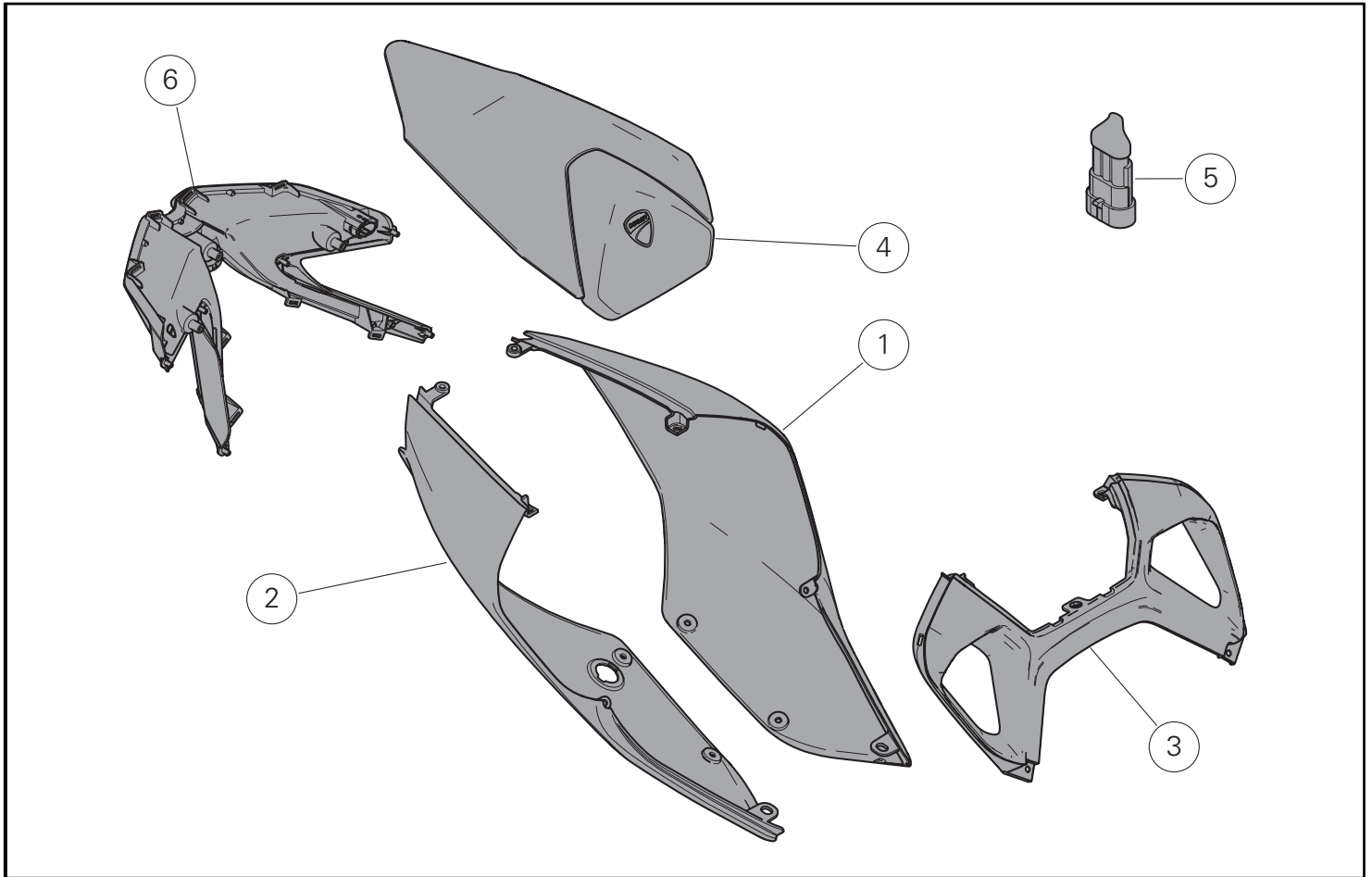
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

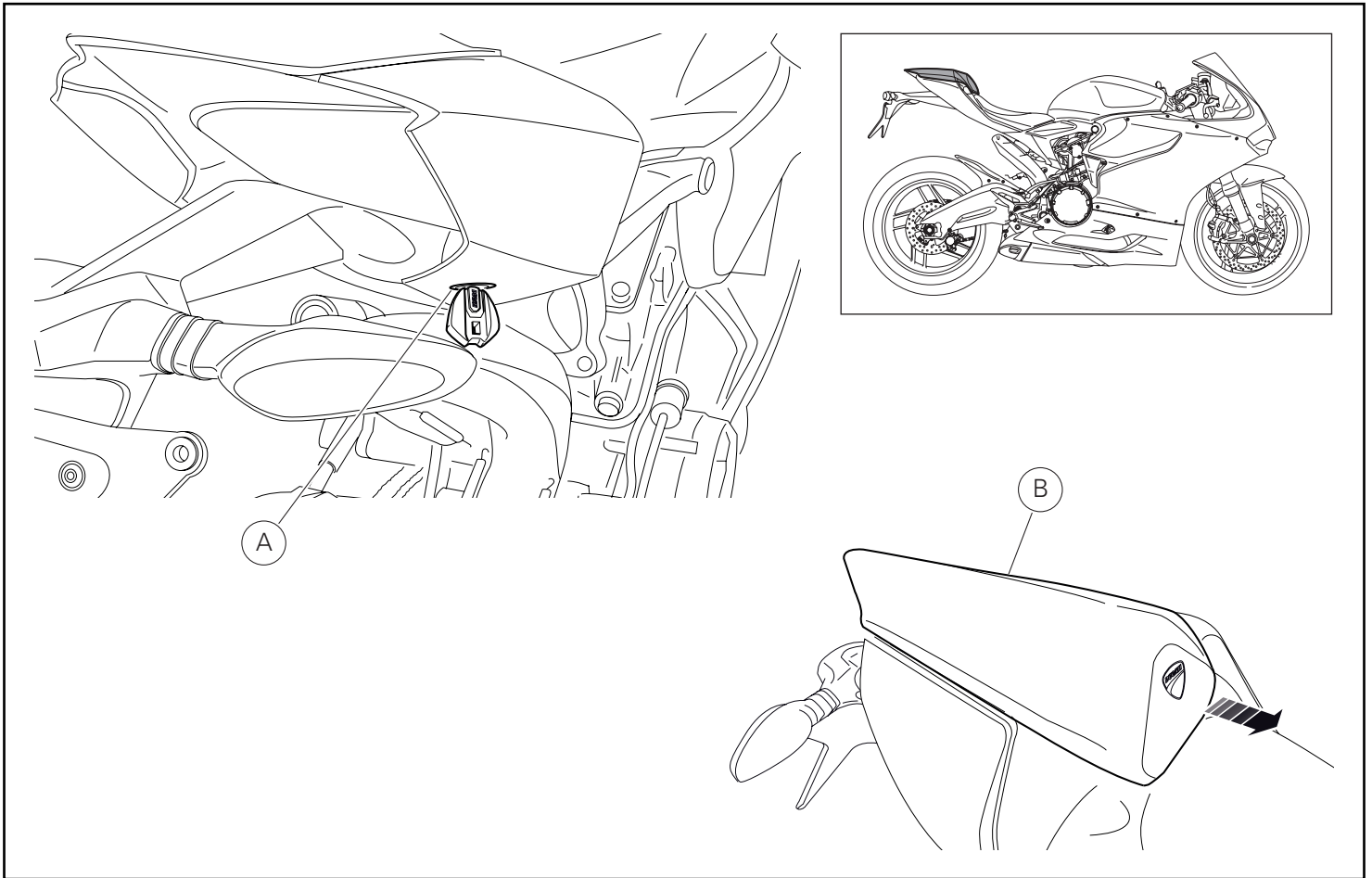


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Fianchetto sinistro	LH side body panel
2	Fianchetto destro	RH side body panel
3	Maschera codone	Tail guard trim
4	Cover codone	Tail guard cover
5	Tappo connessione fanale posteriore	Tail light connection plug
6	Cover fanale posteriore	Tail light cover



Smontaggio componenti originali

 Note

La procedura di montaggio del kit è la stessa per tutti i motoveicoli 1199 ed 899, per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare sul modello 899.

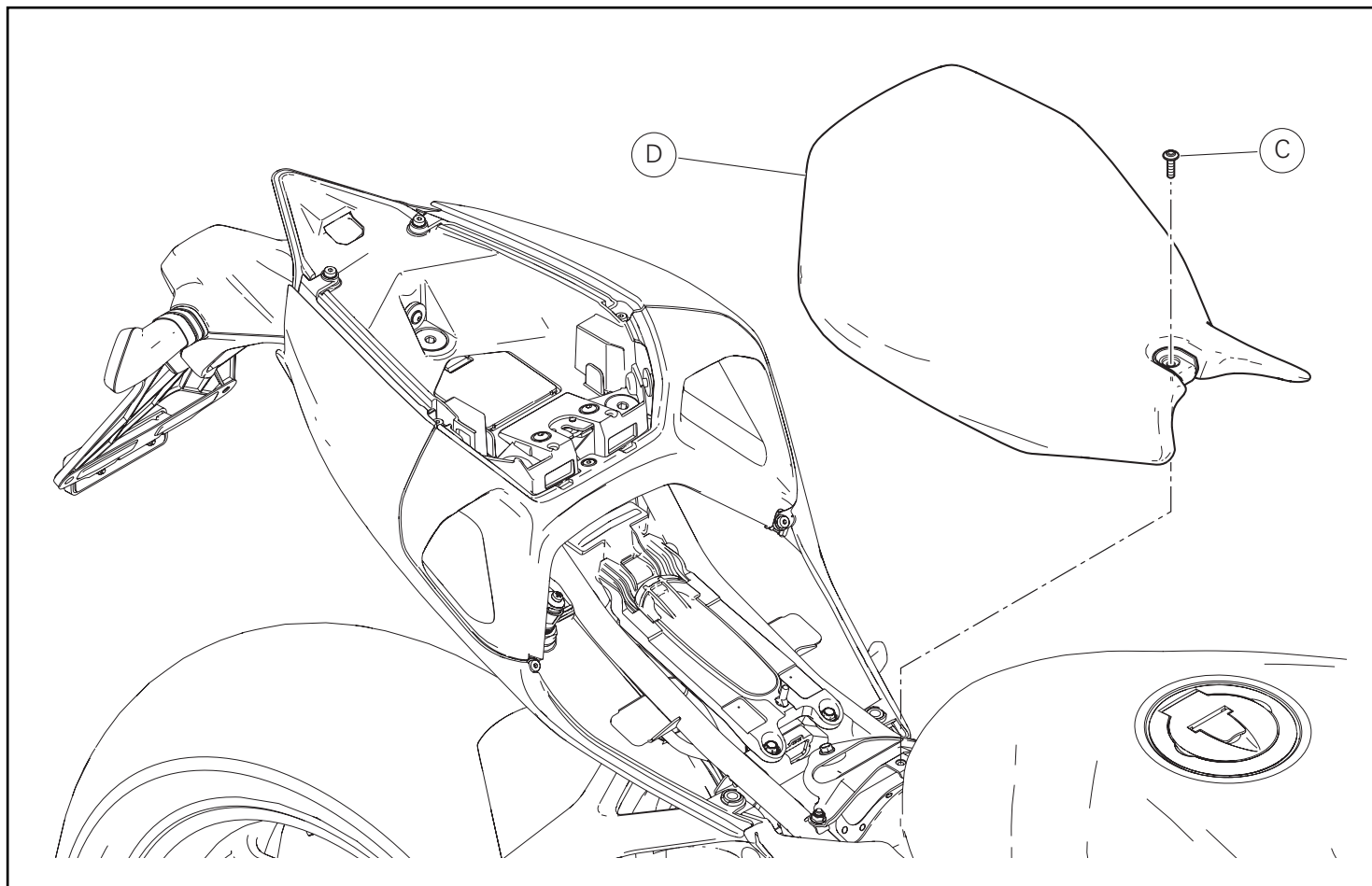
Inserire la chiave nella serratura (A) e ruotarla fino a sentire lo scatto di sgancio della sella passeggero (B).
Sfilare la sella passeggero (B) verso la parte anteriore del motociclo fino a liberarla.

Removing the original components

 Notes

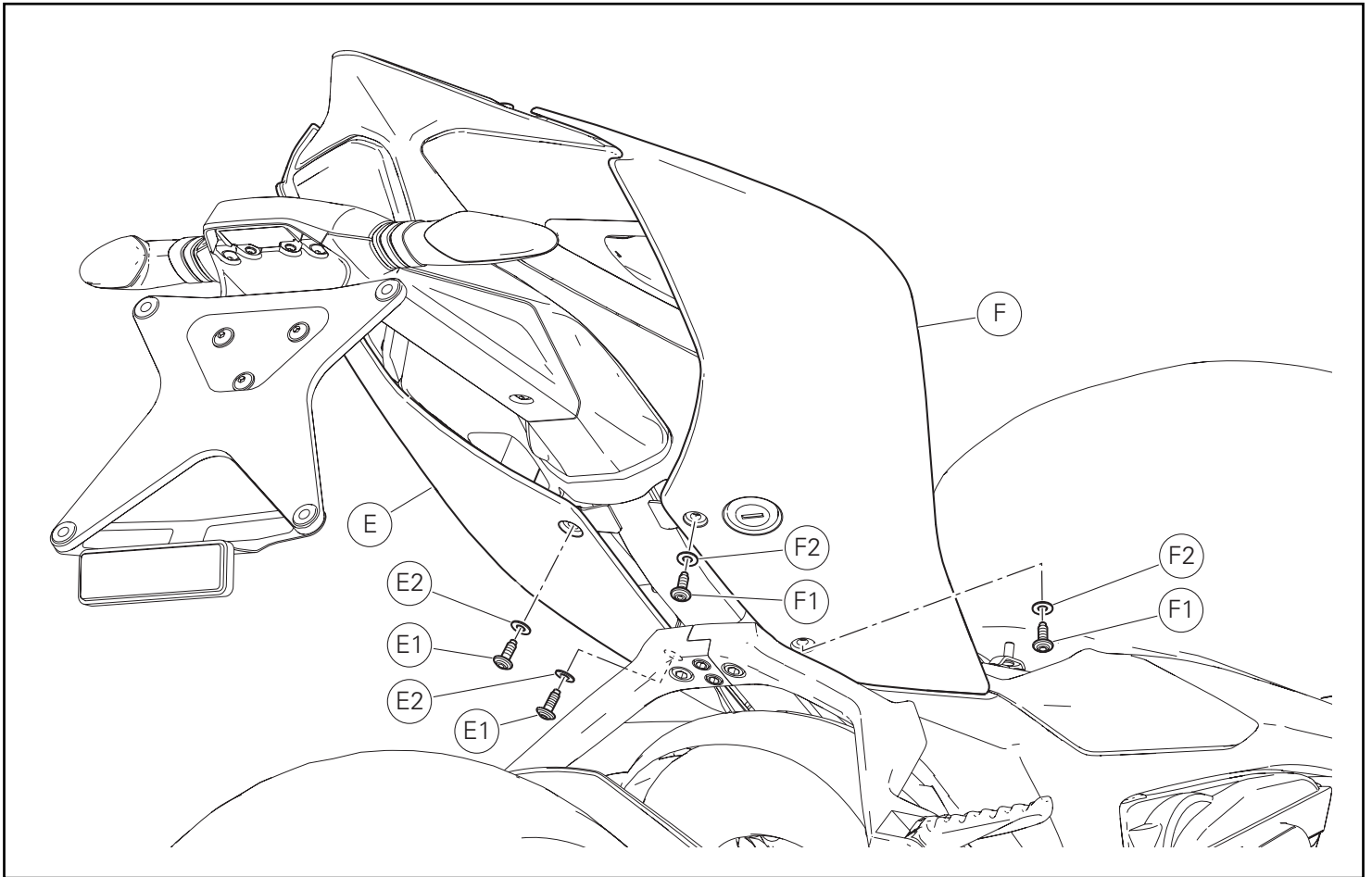
The kit installing procedure is the same for all 1199 and 899 motorcycles. The procedure for the 899 will be described here as a general example.

Insert the key into the seat lock (A) and turn it until the passenger seat catch (B) disengages with an audible click.
Slide out the passenger seat (B) towards motorcycle front end until removing it.



Svitare la vite (C) di fissaggio sella al telaietto.
Rimuovere la sella conducente (D) dal veicolo tirandola moderatamente verso il serbatoio e sollevandola.

Unscrew the screw (C) securing the seat to subframe.
Remove the rider seat (D) from the vehicle by slightly pulling it towards the tank and up.

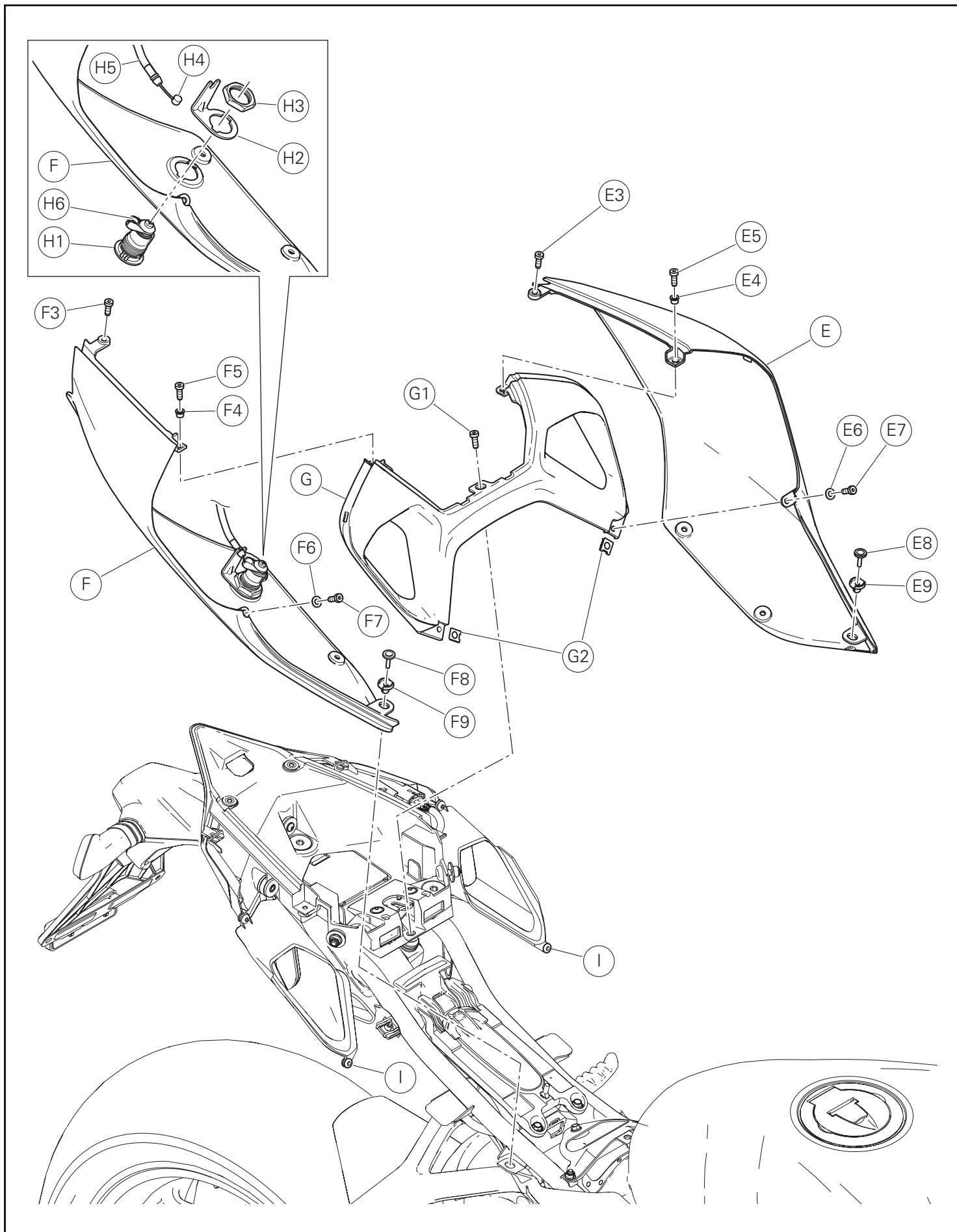


Svitare e recuperare le n.2 viti (E1) e rosette in nylon (E2) dal fianchetto sinistro (E).

Svitare e recuperare le n.2 viti (F1) e rosette in nylon (F2) dal fianchetto destro (F).

Loosen and keep the 2 screws (E1) and nylon washers (E2) located on LH side body panel (E).

Loosen and keep the 2 screws (F1) and nylon washers (F2) located on RH side body panel (F).



Smontaggio fianchetto destro

Svitare e rimuovere la vite (F3).
Svitare e rimuovere la vite (F5) e la boccola (F4).
Svitare e rimuovere la vite (F7) e la rondella (F6).
Rimuovere il piolo (F8) e l'involucro (F9).
Sfilare il nottolino (H4) del cavo serratura sella (H5) dal suo alloggiamento (H6).
Svitare il dado (H3) e rimuovere il piastrino (H2).
Sfilare dal basso la serratura (H1).
Recuperare tutta la viteria.

Smontaggio fianchetto sinistro

Svitare e rimuovere la vite (E3).
Svitare e rimuovere la vite (E5) e la boccola (E4).
Svitare e rimuovere la vite (E7) e la rondella (E6).
Rimuovere il piolo (E8) e l'involucro (E9).
Recuperare tutta la viteria.

Smontaggio cover centrale

Svitare e rimuovere la vite (G1).
Rimuovere la cover centrale (G) sfilandola dai gommini (I).
Smontare le n.2 clips (G2) dalla cover centrale (G).
Recuperare tutta la viteria.

Removing the RH side body panel

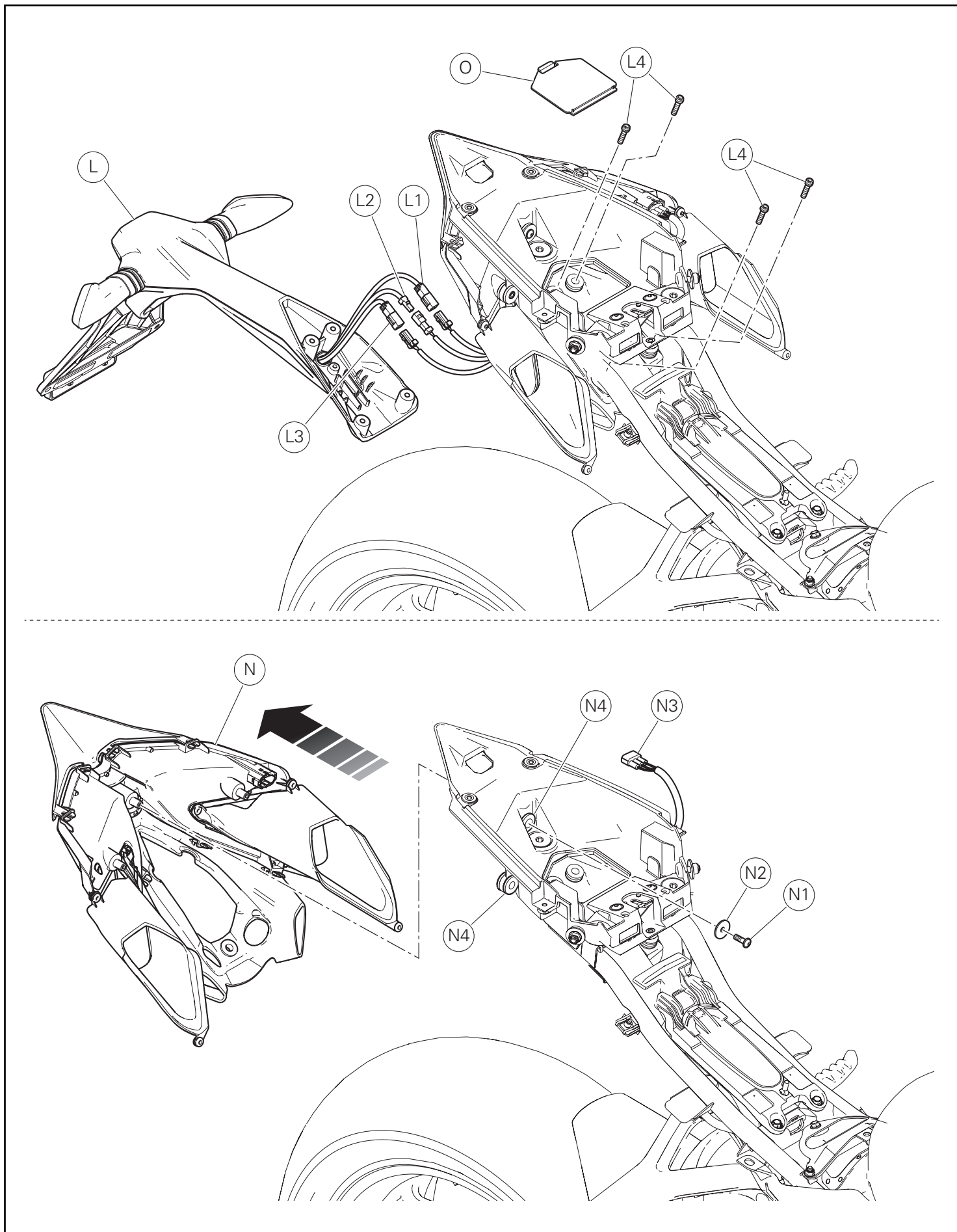
Loosen and remove screw (F3).
Loosen and remove screw (F5) and bushing (F4).
Loosen and remove screw (F7) and washer (F6).
Remove pin (F8) and housing (F9).
Slide out pawl (H4) from its housing (H6) on seat latch cable (H5).
Loosen nut (H3) and remove plate (H2).
Slide out lock (H1) from below.
Collect all nuts and bolts.

Removing the LH side body panel

Loosen and remove screw (E3).
Loosen and remove screw (E5) and bushing (E4).
Loosen and remove screw (E7) and washer (E6).
Remove pin (E8) and housing (E9).
Collect all nuts and bolts.

Removing the central cover

Loosen and remove screw (G1).
Remove central cover (G) releasing it from rubber blocks (I).
Remove the 2 clips (G2) from central cover (G).
Collect all nuts and bolts.



Smontaggio gruppo portatarga

Rimuovere il coperchio vano codone (O).
Smontare il gruppo portatarga (L) svitando le n.4 viti (L4), sostenendolo adeguatamente per evitare di rovinare i cablaggi.
Scollegare i connettori degli indicatori di direzione destro (L3) e sinistro (L1).
Scollegare i connettori della luce targa (L2).
Recuperare tutta la viteria.

Smontaggio gruppo fanale posteriore

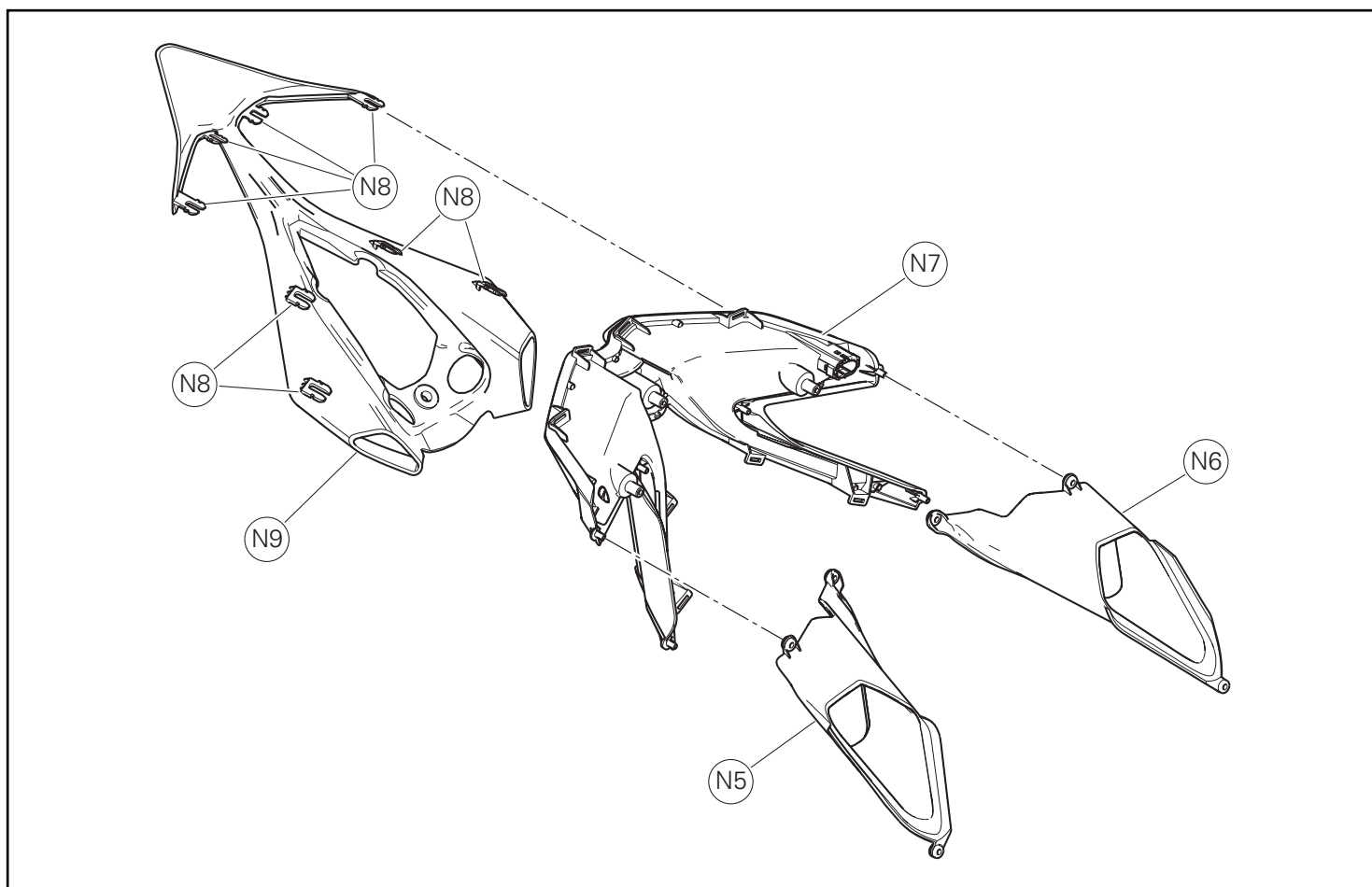
Scollegare il connettore luci (N3).
Svitare e recuperare la vite (N1) con rondella (N2).
Smontare il gruppo fanale posteriore (N) tirando verso l'esterno e sganciandolo dai n.3 gommini (N4) presenti nella vasca portaoggetti.

Removing the number plate holder unit

Remove the tail guard compartment cover (O).
Remove the number plate holder assembly (L) by loosening the 4 screws (L4), and duly support it to avoid damaging the wiring.
Disconnect RH (L3) and LH (L1) turn indicator connectors.
Disconnect number plate light connectors (L2).
Collect all nuts and bolts.

Removing the tail light assembly

Disconnect the light connector (N3).
Loosen and keep screw (N1) with washer (N2).
Pull out and disengage it from 3 rubber blocks (N4) located on glove compartment to remove the tail light assembly (N).

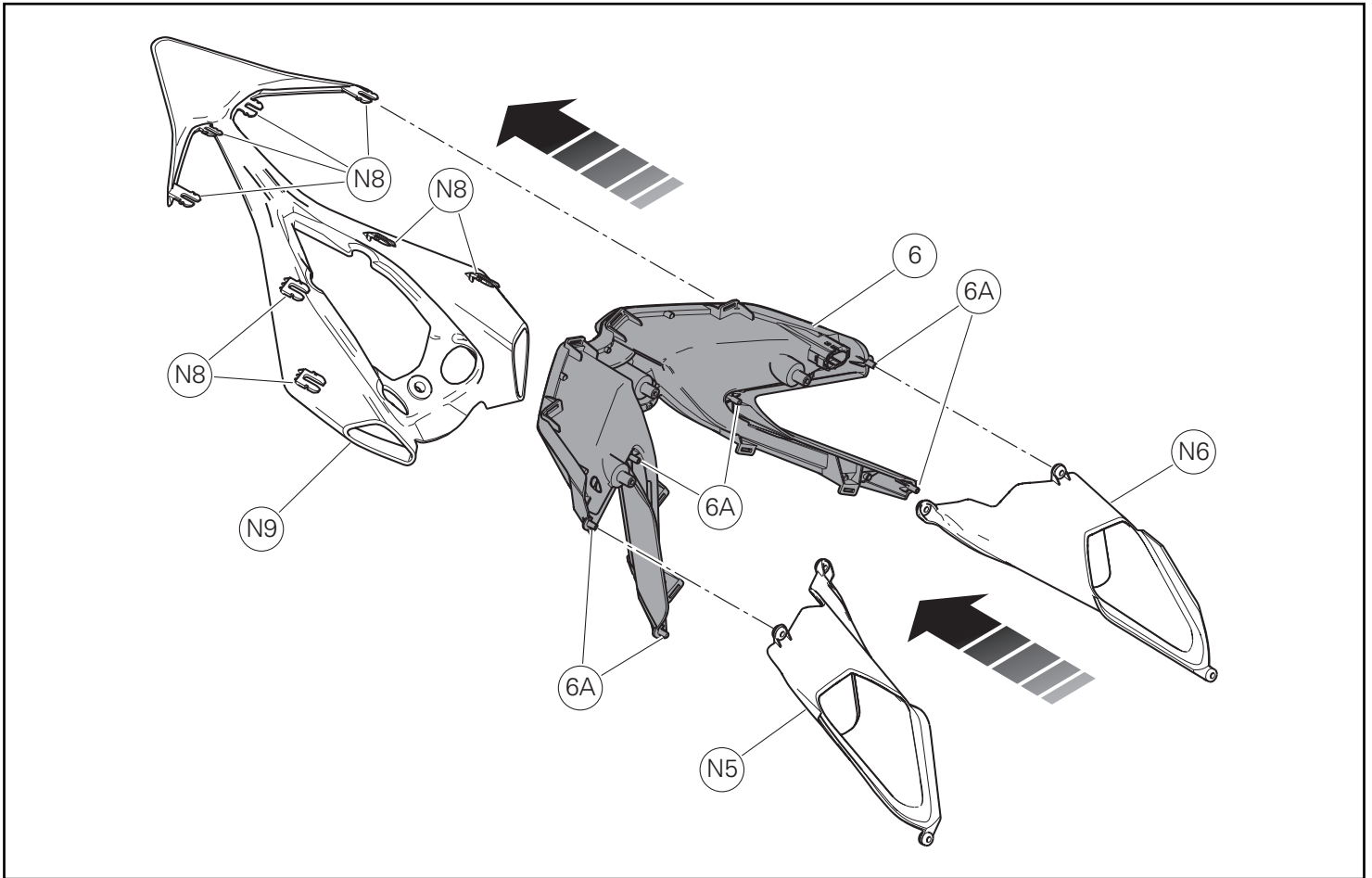


Smontare il tunnel destro (N5) e il sinistro (N6) dal fanale posteriore (N7).

Smontare il coperchio inferiore (N9) sganciando le n.8 forchette (N8) dalle relative asole presenti sul fanale posteriore (N7).

Remove the RH (N5) and LH tunnel (N6) from tail light (N7).

Release the 8 forks (N8) from their slots on tail light (N7) to remove the lower cover (N9).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montare la cover fanale posteriore (6) sul coperchio inferiore originale (N9) inserendo le n.8 forchette (N8) nelle relative asole della cover fanale posteriore (6), come mostrato in figura.
Montare il tunnel destro originale (N5) ed il tunnel sinistro originale (N6), inserendo i gommini antivibranti sui pioli (6A) della cover fanale posteriore (6), sino a battuta.

👁 Note

In caso di difficoltà durante l'inserimento dei gommini sui pioli (6A), è raccomandato l'utilizzo di KLÜBERPLUS S 06/100, da applicare sui pioli stessi.

Kit installation

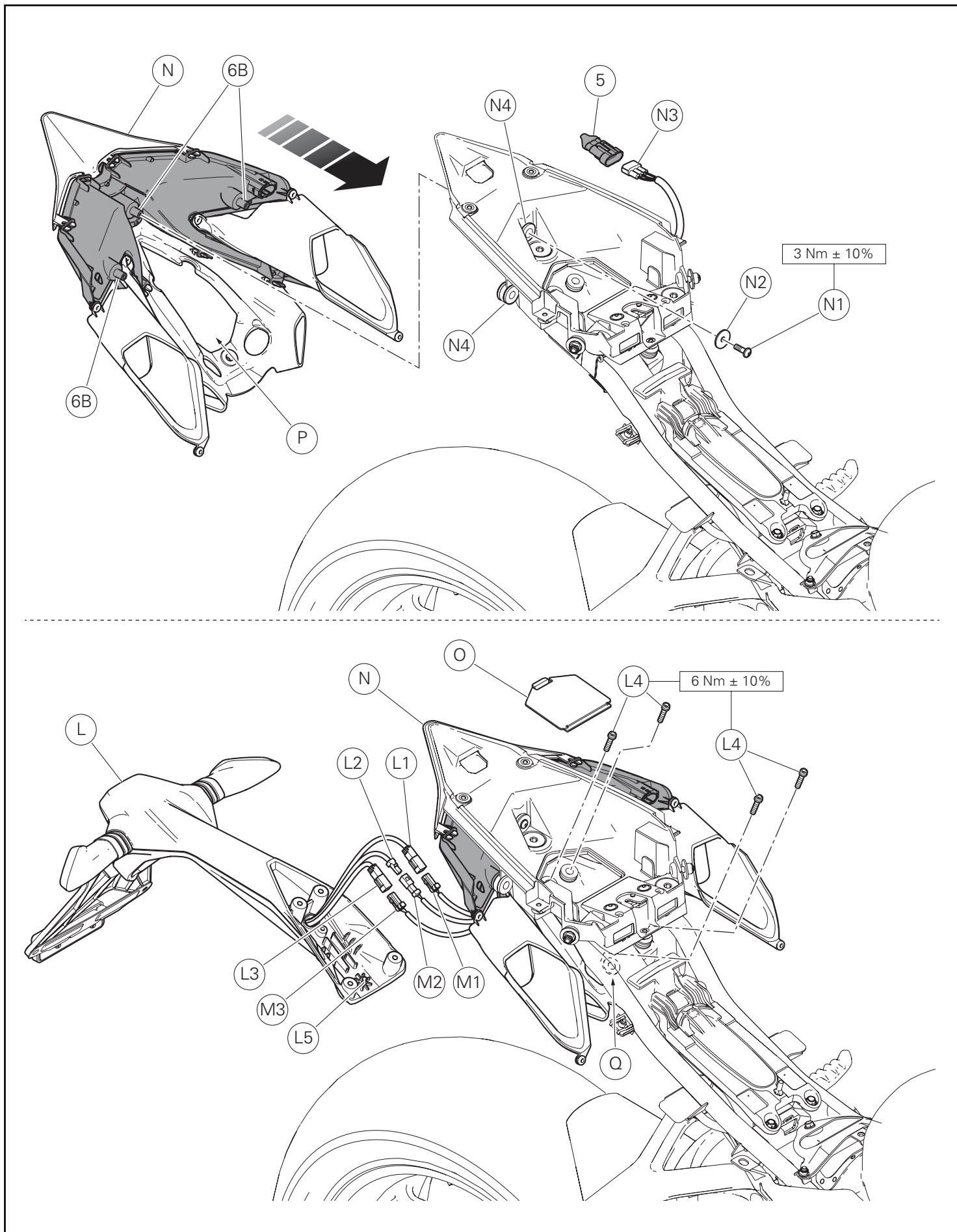
● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Install the tail light cover (6) on the original lower cover (N9) engaging the 8 forks (N8) into the corresponding slots on tail light cover (6), as shown in the figure.
Install the original RH tunnel (N5) and original LH tunnel (N6), engaging the vibration dampers fully home on pins (6A) on tail light cover (6).

👁 Notes

If vibration dampers prove difficult to fit on pins (6A), the application of KLÜBERPLUS S 06/100 on the pins is recommended.



Montaggio gruppo fanale posteriore

Applicare LUBRIFICANTE sui n.3 gommini antivibranti originali (N4) presenti nella vasca portaoggetti.

Montare il gruppo fanale posteriore (N) inserendo i n.3 perni (6B) nei n.3 gommini antivibranti (N4), sino a battuta.



Note

Durante l'operazione, prestare attenzione ad introdurre i rami cablaggio frecce posteriori e luce targa all'interno dell'apertura centrale (P) del gruppo fanale posteriore (N).

Inserire la rondella originale (N2) sulla vite originale (N1).
Fissare il gruppo fanale posteriore (N) alla vasca portaoggetti impuntando la vite (N1).

Serrare la vite (N1) alla coppia indicata.

Collegare il tappo (5) al connettore del ramo cablaggio luci posteriori (N3), come mostrato in figura.

Montaggio gruppo portatarga

Avvicinare il gruppo portatarga originale (L) al gruppo fanale posteriore (N) e collegare il connettore del ramo cablaggio freccia posteriore sinistra (M1), il connettore del ramo cablaggio freccia posteriore destra (M3) e il connettore del ramo cablaggio luce targa (M2) ai relativi connettori dei cablaggi (L1), (L3) e (L2) provenienti dal gruppo portatarga (L).



Note

Il ramo cablaggio freccia posteriore destra (M3) ed il ramo cablaggio freccia posteriore sinistra (M1) sono riconoscibili tra loro mediante le scritte "DX" e "SX" presenti sui cartellini identificativi apposti sui cavi stessi, così come il cablaggio freccia posteriore destra (L3) ed il cablaggio freccia posteriore sinistra (L1) sono distinguibili tra loro mediante le scritte "DX POST" e "SX POST" presenti anch'esse sui cartellini identificativi apposti sui cavi stessi.

Inserire i connettori (già collegati) all'interno dei propri alloggiamenti tra le linguette presenti sul gruppo portatarga (L).

Applicare LUBRIFICANTE sul gommino antivibrante (Q) presente sul gruppo fanale posteriore (N).

Portare in posizione il gruppo portatarga (L) e fissarlo, sul lato interno, impuntando le n.4 viti originali (L4).



Note

Durante l'operazione prestare attenzione ad inserire il piolo (L5) del gruppo portatarga (L) nel foro del gommino antivibrante (Q).



Importante

Accertarsi che i cavi non rimangano schiacciati durante il montaggio del gruppo portatarga.

Serrare le n.4 viti (L4) alla coppia indicata.

Montare il coperchio vano codone (O).

Installing the tail light assembly

Smear some LUBRICANT on the 3 original vibration dampers (N4) present on glove compartment.

Fit the tail light assembly (N) by inserting the no. 3 pins (6B) in the no. 3 vibration dampers (N4), fully home.



Notes

During this step, make sure to insert rear turn indicator and number plate light wirings inside the central opening (P) of the tail light assembly (N), as shown in the figure.

Fit the original washer (N2) onto original screw (N1).

Fasten the tail light assembly (N) to the glove compartment by starting screw (N1).

Tighten screw (N1) to the specified torque.

Fasten plug (5) to tail light wiring connector (N3), as shown in the figure.

Fitting the number plate holder unit

Move the number plate holder assembly (L) close to the tail light assembly (N) and connect the connector of rear LH turn indicator wiring (M1), rear RH turn indicator wiring (M3) and number plate light wiring (M2) to the corresponding wiring connectors (L1), (L3) and (L2), coming from the number plate holder assembly (L).



Notes

Rear RH turn indicator wiring (M3) and rear LH turn indicator wiring (M1) are easily identified thanks to the tags marked "DX" (RH) and "SX" (LH); the same goes for the rear RH turn indicator wiring (L3) and rear LH turn indicator wiring (L1) are easily identified thanks to the tags marked "DX POST" (rear RH) and "SX POST" (rear LH).

Fit connectors (already connected) inside the relevant housings, on tabs on number plate holder assembly (L).

Smear some LUBRICANT on vibration damper (Q) located on the tail light assembly (N).

Fit number plate holder assembly (L) in place and fasten it on the inside by starting the 4 original screws (L4).



Notes

During this step, make sure to engage pin (L5) on number plate holder assembly (L) inside the hole on vibration damper (Q).

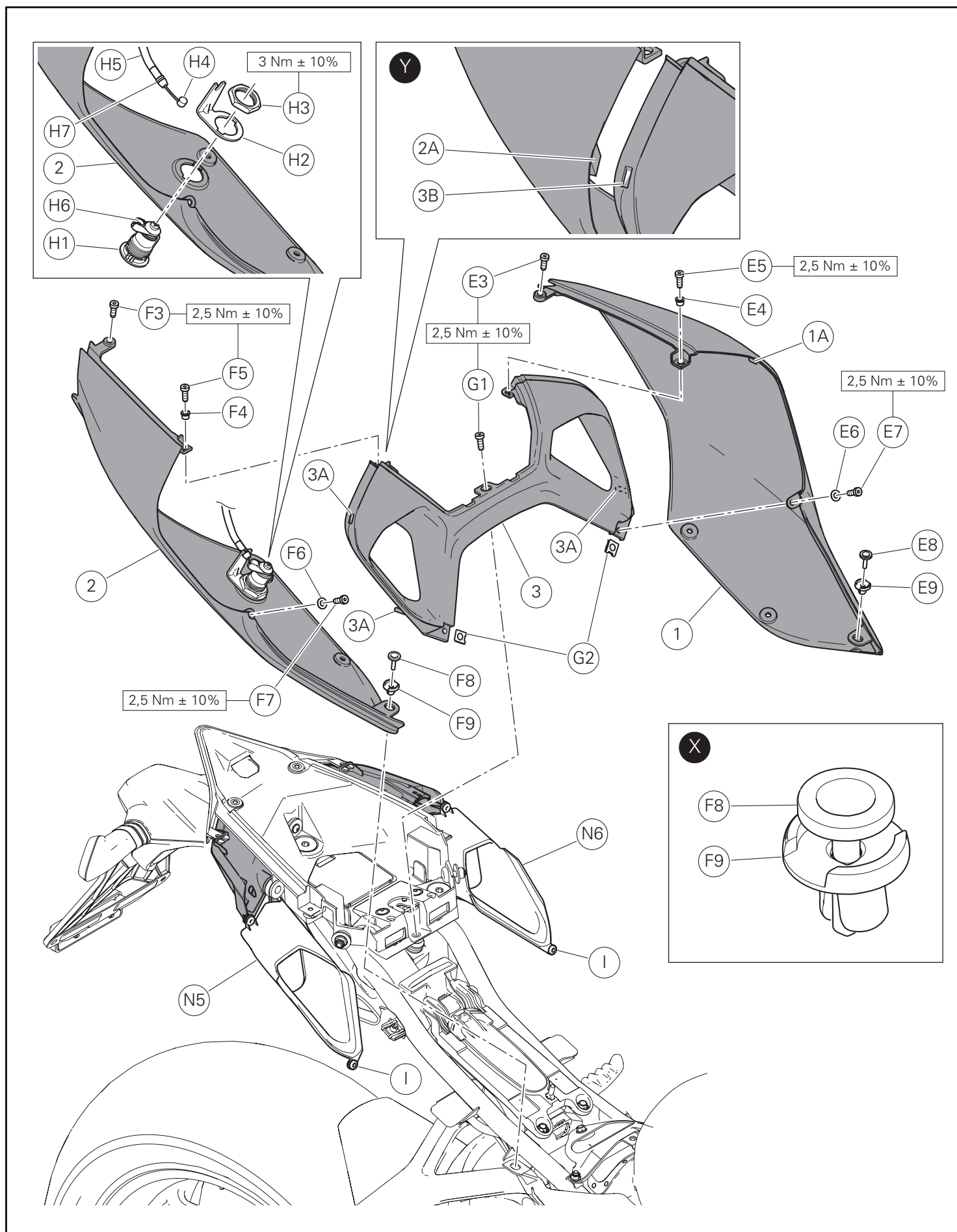


Caution

Make sure cables are not squashed during assembly of the number plate holder assembly.

Tighten no. 4 screws (L4) to the specified torque.

Fit the tail guard compartment cover (O).



Introdurre la serratura originale (H1) nell'apposito foro del fianchetto destro (2) inserendone le alette nei relativi scassi presenti sul fianchetto stesso.

Inserire il piastrino originale (H2) sul lato interno del fianchetto destro (2), orientandolo come mostrato in figura (posizione obbligatoria).

Fissare la serratura (H1) ed il piastrino (H2) impuntando il dado originale (H3).



Importante

Il dado (H3) deve essere orientato con il lato smussato rivolto verso l'esterno.

Serrare il dado (H3) alla coppia indicata.

Avvicinare il fianchetto destro (2) al codone ed inserire il noddolino (H4) del cavo serratura (H5) nel relativo alloggiamento (H6) sulla leva serratura.

Bloccare il cavo inserendone il terminale (H7) nell'apposito scasso presente sul piastrino (H2).

Premontare il piolo originale (F8) nel relativo involucro originale (F9), senza premere a fondo, come mostrato in figura (X).

Utilizzando il fissaggio rapido appena premontato, fissare il fianchetto destro (2) al telaietto, premendo sino a battuta il piolo (F8).

Montare le n.2 clips originali (G2), orientandole come mostrato in figura, nelle zone indicate della maschera codone (3).

Posizionare la maschera codone (3) sistemandola al di sotto del fianchetto destro (2).



Note

Per un corretto montaggio della maschera codone (3), è necessario inserire i n.2 pioli (3A), presenti sulla maschera stessa, nei n.2 gommini antivibranti (I) presenti sui tunnel (N5) e (N6); di seguito calzare l'asola (3B) sulla linguetta (2A) del fianchetto destro (2), come mostrato in figura (Y).

Bloccare la maschera codone (3) impuntando centralmente la vite originale (G1).

Inserire la boccola originale (F4) sulla vite originale (F5), orientandola come mostrato in figura ed impuntare la vite.

Inserire la rondella originale (F6) sulla vite originale (F7) ed impuntare la vite.

Fissare il fianchetto destro (2) alla maschera codone (3) impuntando la restante vite originale (F3).

Premontare il piolo originale (E8) nel relativo involucro originale (E9).

Utilizzando il fissaggio rapido appena premontato, fissare il fianchetto sinistro (1) al telaietto, premendo sino a battuta il piolo (E8).



Note

Per un corretto montaggio del fianchetto sinistro (1), è necessario inserire la linguetta (1A) nell'asola della maschera codone (3).

Inserire la boccola originale (E4) sulla vite originale (E5), orientandola come mostrato in figura ed impuntare la vite.

Inserire la rondella originale (E6) sulla vite originale (E7) ed impuntare la vite.

Fissare il fianchetto sinistro (1) alla maschera codone (3) impuntando la restante vite originale (E3).

Serrare tutte le viti di fissaggio dei fianchetti e della maschera codone alla coppia indicata.

Fit original latch (H1) into the relevant hole on RH side body panel (2) and insert tabs in the corresponding slots on side body panel.

Insert original plate (H2) on inner side of the RH side body panel (2), aiming it as shown in the figure (mandatory position).

Fit lock (H1) and plate (H2) by starting nut (H3).



Caution

The smooth edge side of the nut (H3) must be aimed outwards.

Tighten nut (H3) to the specified torque.

Bring RH side body panel (2) close to tail guard and insert nipple (H4) of lock cable (H5) in its housing (H6) on the lock lever.

Lock the cable by inserting terminal (H7) in its recess on plate (H2). Pre-install the original pin (F8) into original housing (F9), without pushing fully home, as shown in the figure (X).

Using the just pre-assembled quick-release fitting, fasten the RH side body panel (2) to subframe, press pin (F8) fully home.

Fit no. 2 original clips (G2), positioning them as shown in the figure, on the indicated points of the tail guard trim (3).

Position tail guard trim (3) placing it under RH side body panel (2).



Notes

To properly install the tail guard trim (3) it is necessary to fit the 2 pins (3A) on trim into the 2 vibration dampers (I) on tunnels (N5) and (N6). Then insert slot (3B) into tab (2A) on RH side body panel (2), as shown in the figure (Y).

Start central original screw (G1) to fasten tail guard trim (3).

Insert original bushing (F4) onto original screw (F5), and position it as shown in the figure, then start screw.

Fit original washer (F6) onto original screw (F7) and start the screw. Fasten RH side body panel (2) to tail guard trim (3) by starting the remaining original screw (F3).

Pre-install original pin (E8) into its original housing (E9).

Using the just pre-assembled quick-release fitting, fasten the LH side body panel (1) to subframe, press pin (E8) fully home.



Notes

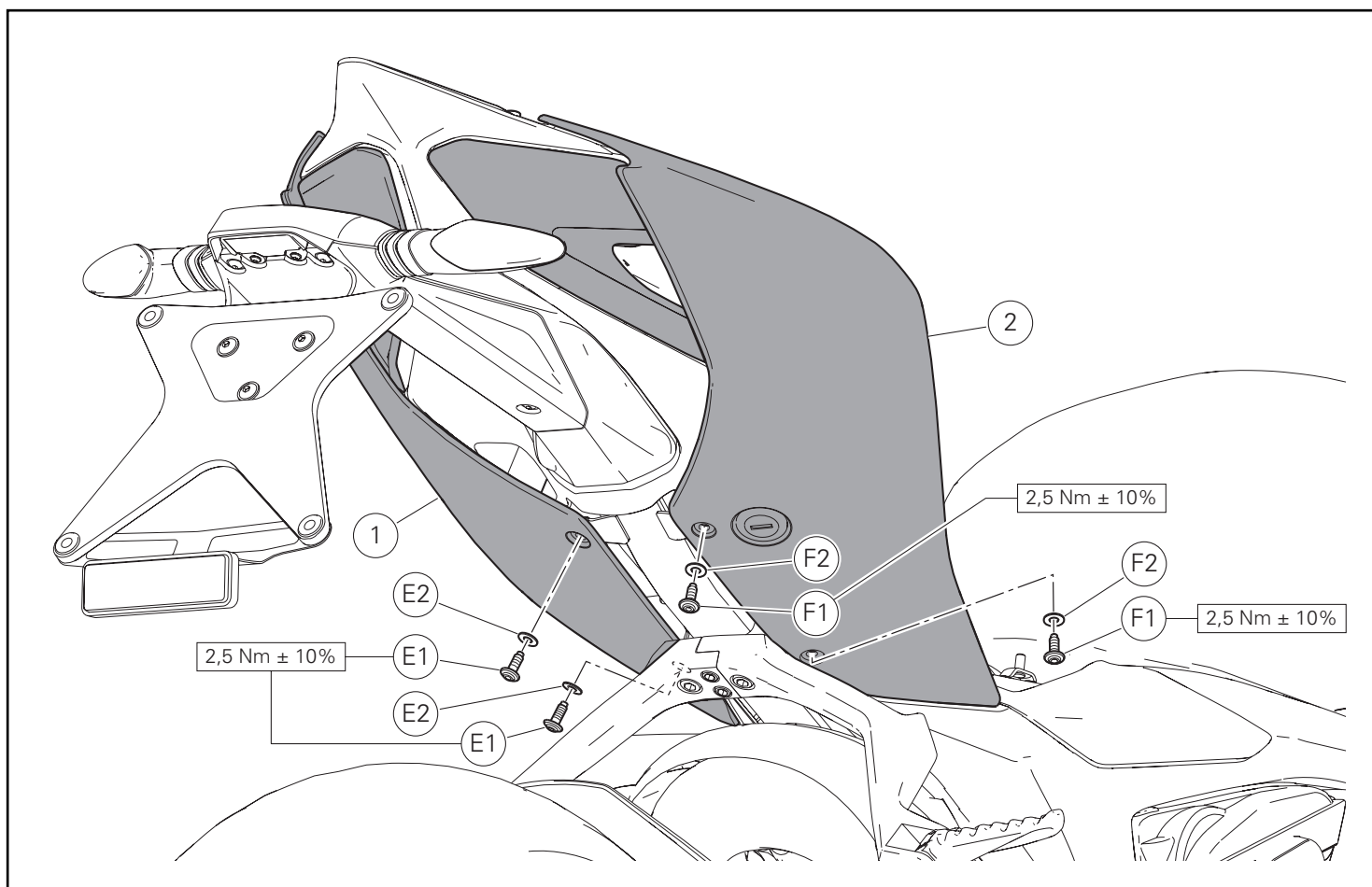
For a correct assembly of the LH side body panel (1), it is necessary to insert the tab (1A) in the slot of tail guard trim (3).

Insert original bushing (E4) onto original screw (E5), and position it as shown in the figure, then start screw.

Fit original washer (E6) onto original screw (E7) and start the screw.

Fasten LH side body panel (1) to tail guard trim (3) by starting the remaining original screw (E3).

Tighten all retaining screws on side body panels and tail guard trim to the specified torque.



Inserire le n.4 rosette in nylon originali (E2) e (F2) sulle n.4 viti originali (E1) e (F1).

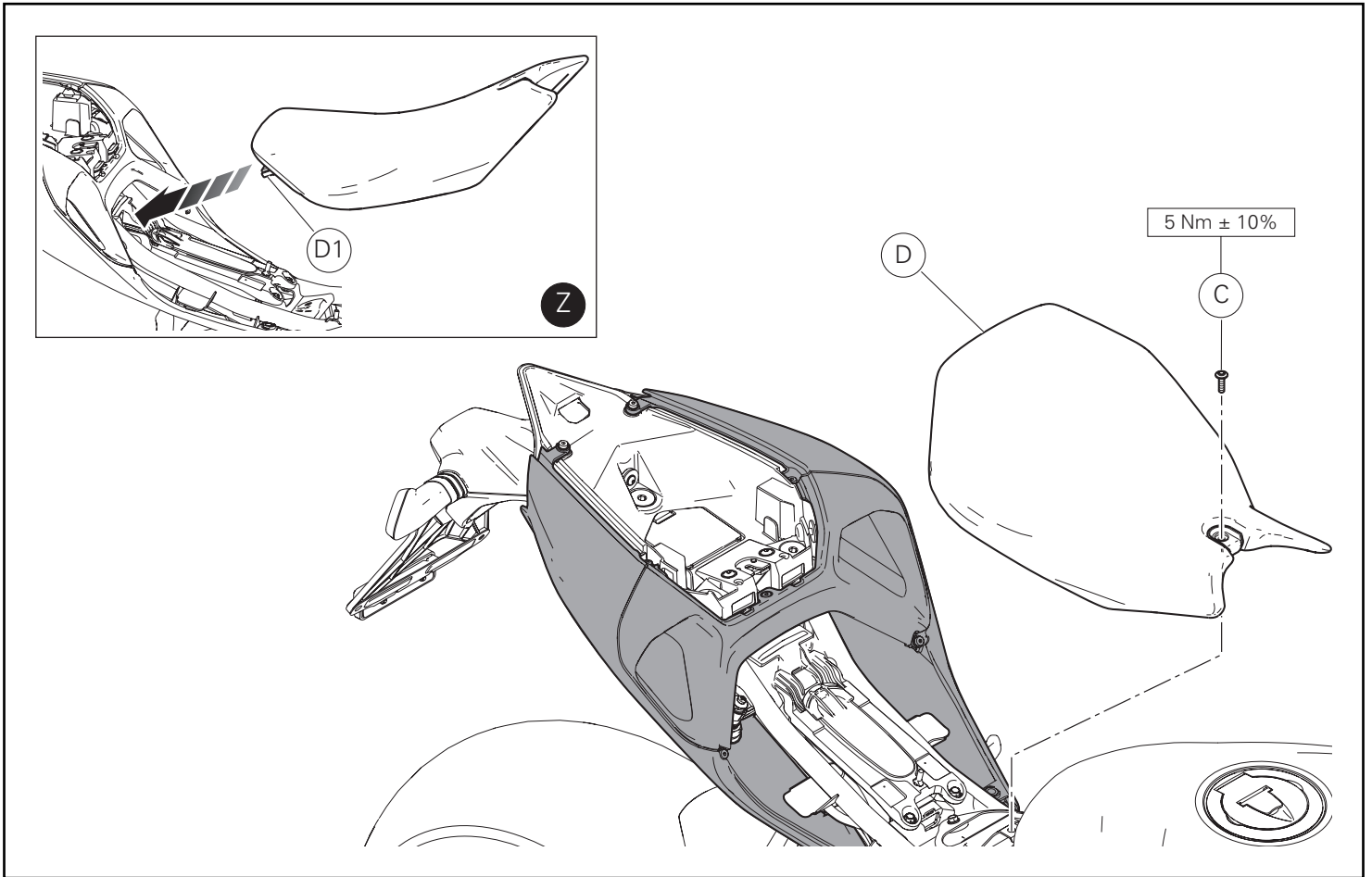
Sul lato inferiore, fissare il fianchetto destro (2) e il fianchetto sinistro (1) impuntando le n.4 viti (E1) e (F1).

Serrare le n.4 viti (E1) e (F1) alla coppia indicata.

Fit the 4 original nylon washers (E2) and (F2) onto the 4 original screws (E1) and (F1).

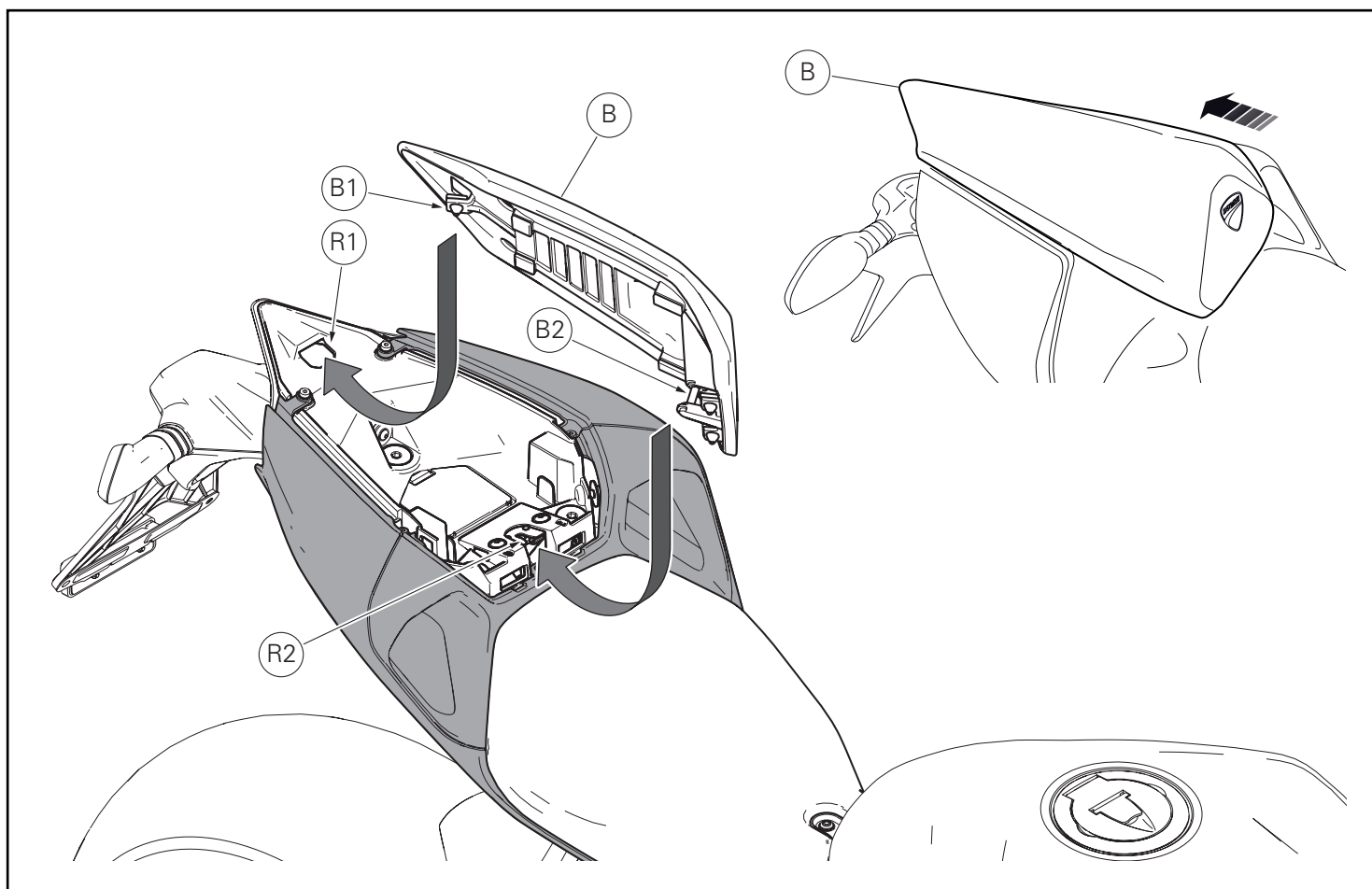
At the bottom, fasten RH (2) and LH side body panel (1) by starting the 4 screws (E1) and (F1).

Tighten the 4 screws (E1) and (F1) to the specified torque.



Posizionare la sella conducente (D) inserendone, sul lato posteriore, le staffe (D1) all'interno dell'apertura del telaio posteriore, come mostrato in figura (Z).
Fissare anteriormente la sella conducente (D) impuntando la vite originale (C).
Serrare la vite (C) alla coppia indicata.

Position the rider seat (D) and engage, at the rear, its brackets (D1) inside rear subframe opening, as shown in the figure (Z).
Secure the rider seat (D) at the front side by starting original screw (C).
Tighten screw (C) to the specified torque.



Montare la sella passeggero (B) inserendone la staffa (B1) all'interno dell'apertura (R1) della vasca portaoggetti e portando la colonnetta (B2) in corrispondenza dello scasso presente sul chiavistello (R2).

Traslare la sella passeggero (B) verso il posteriore, sino a far "scattare" la leva del chiavistello che blocca la colonnetta (B2).

Assemble passenger seat (B) inserting bracket (B1) inside the opening (R1) of the glove compartment and matching the stud bolt (B2) with the recess on latch (R2).

Move passenger seat (B) backwards until the latch lever blocking the stud bolt (B2) "clicks".

Kit corps de selle racing / Kit Racing-Heckverkleidung



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



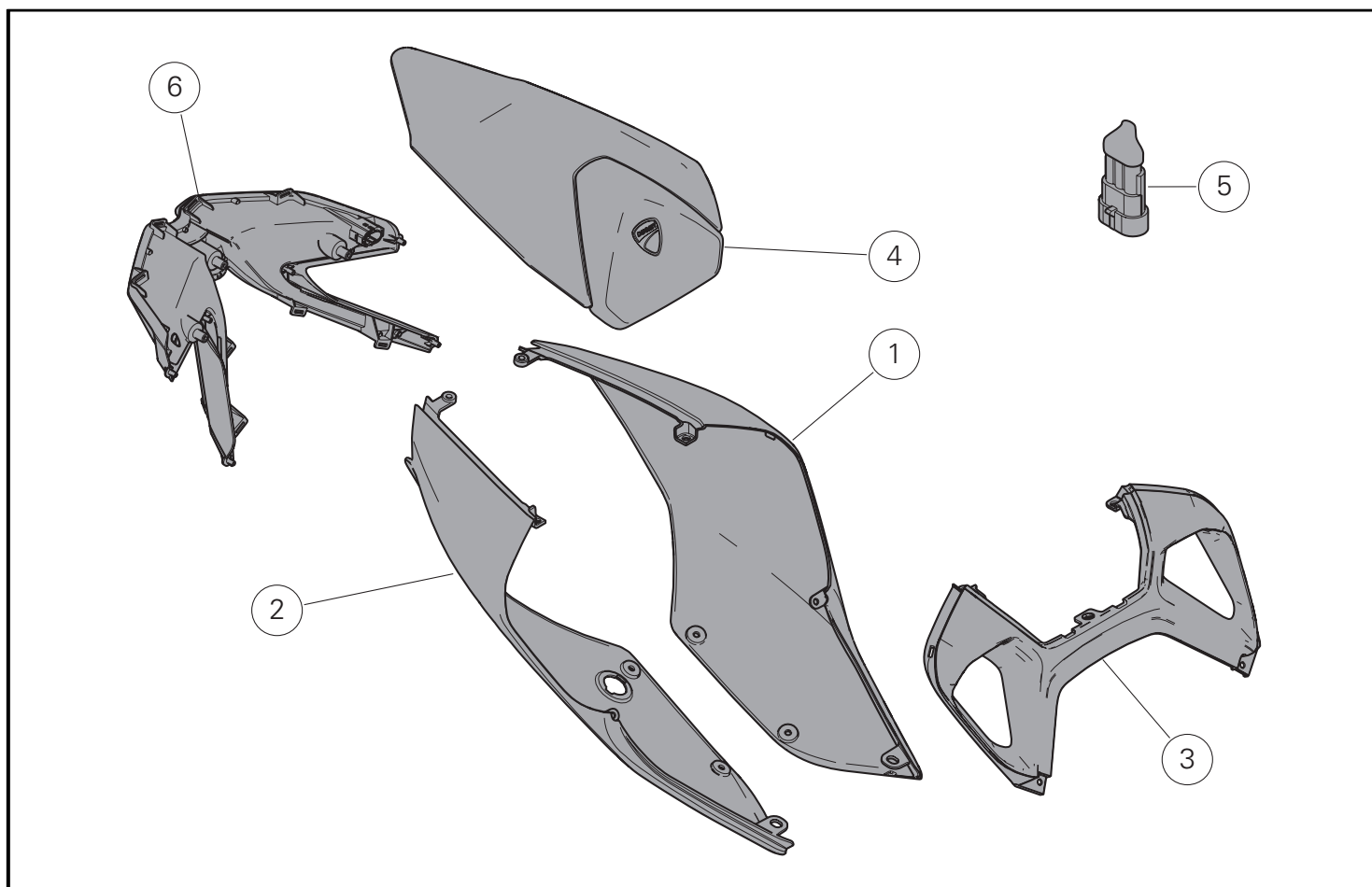
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

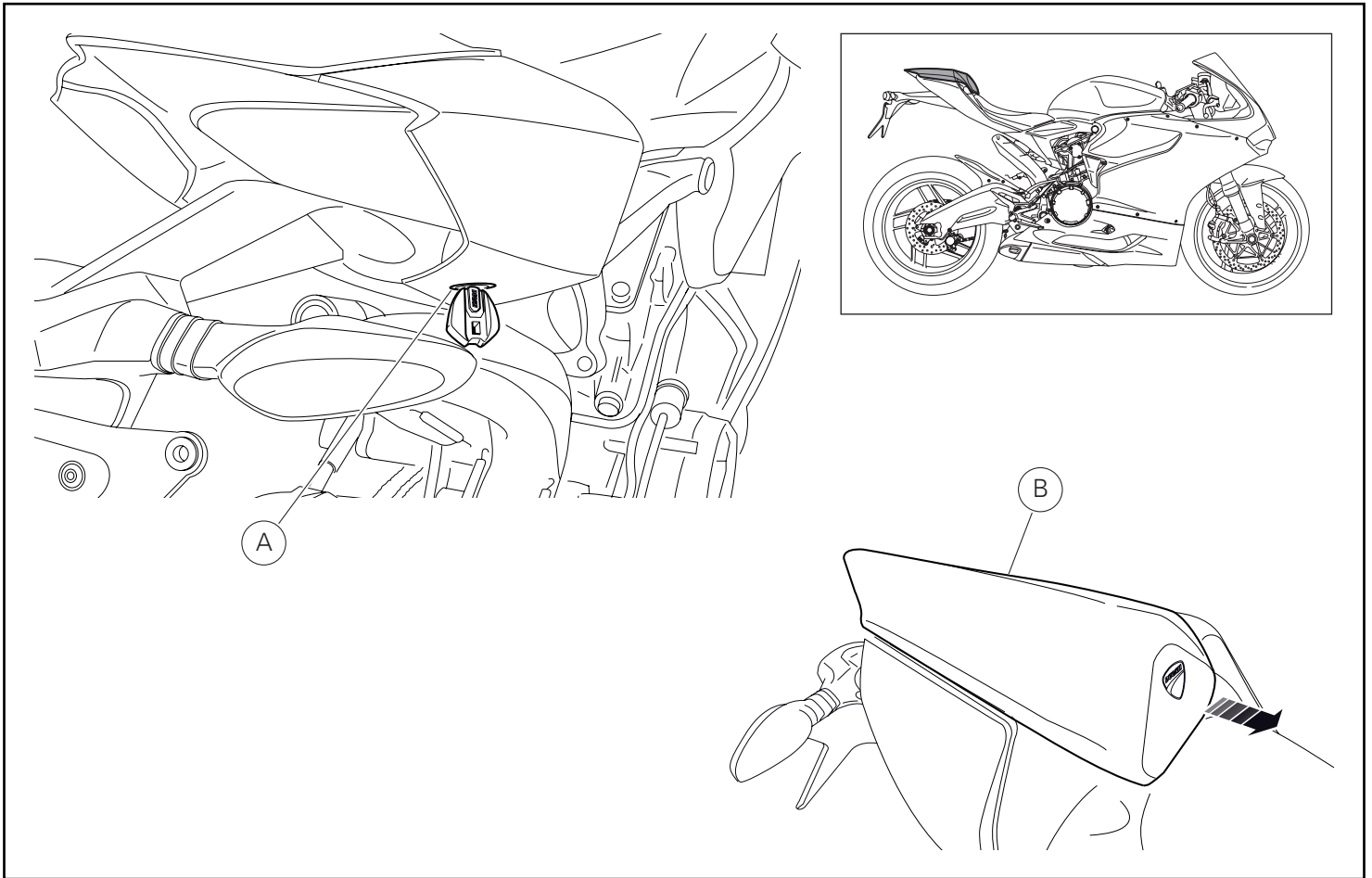


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Flanc de carénage gauche	Linke Seitenabdeckung
2	Flanc de carénage droit	Rechte Seitenabdeckung
3	Profil corps de selle	Heckverkleidungsmaske
4	Cover corps de selle	Heckabdeckung
5	Bouchon connexion feu arrière	Verschlusskappe für Rücklichtanschluss
6	Cover feu arrière	Abdeckung für Rücklicht



Dépose composants d'origine

Remarques

La procédure d'installation du kit est la même pour tous les motocycles 1199 et 899, c'est pourquoi on utilise comme exemple la procédure à adopter sur le modèle 899.

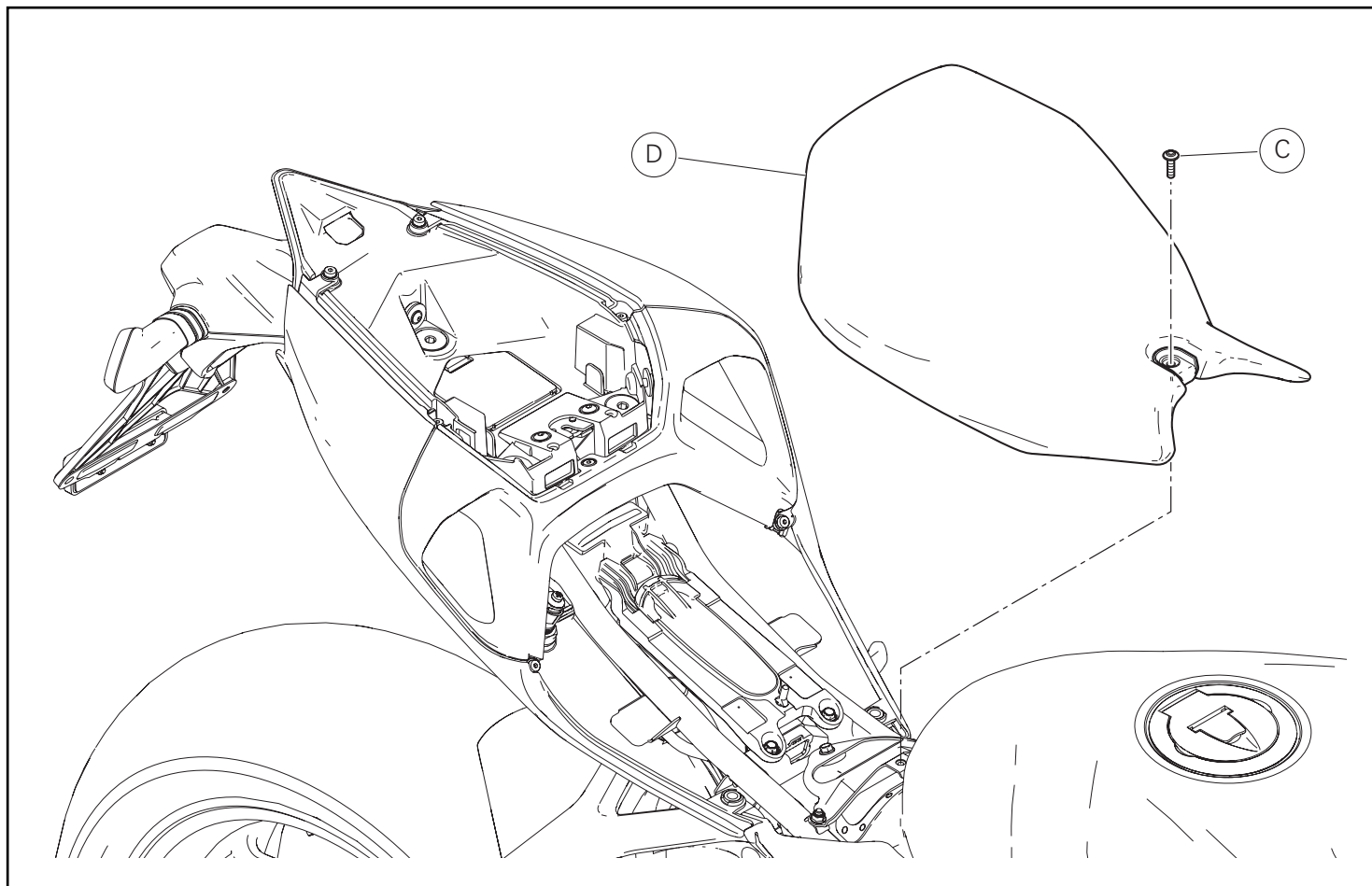
Insérer la clé dans la serrure (A) et la tourner jusqu'au dé clic du crochet de la selle passager (B).
Sortir la selle passager (B) vers la partie avant du motorcycle jusqu'à la libérer.

Ausbau der Original-Bestandteile

Hinweis

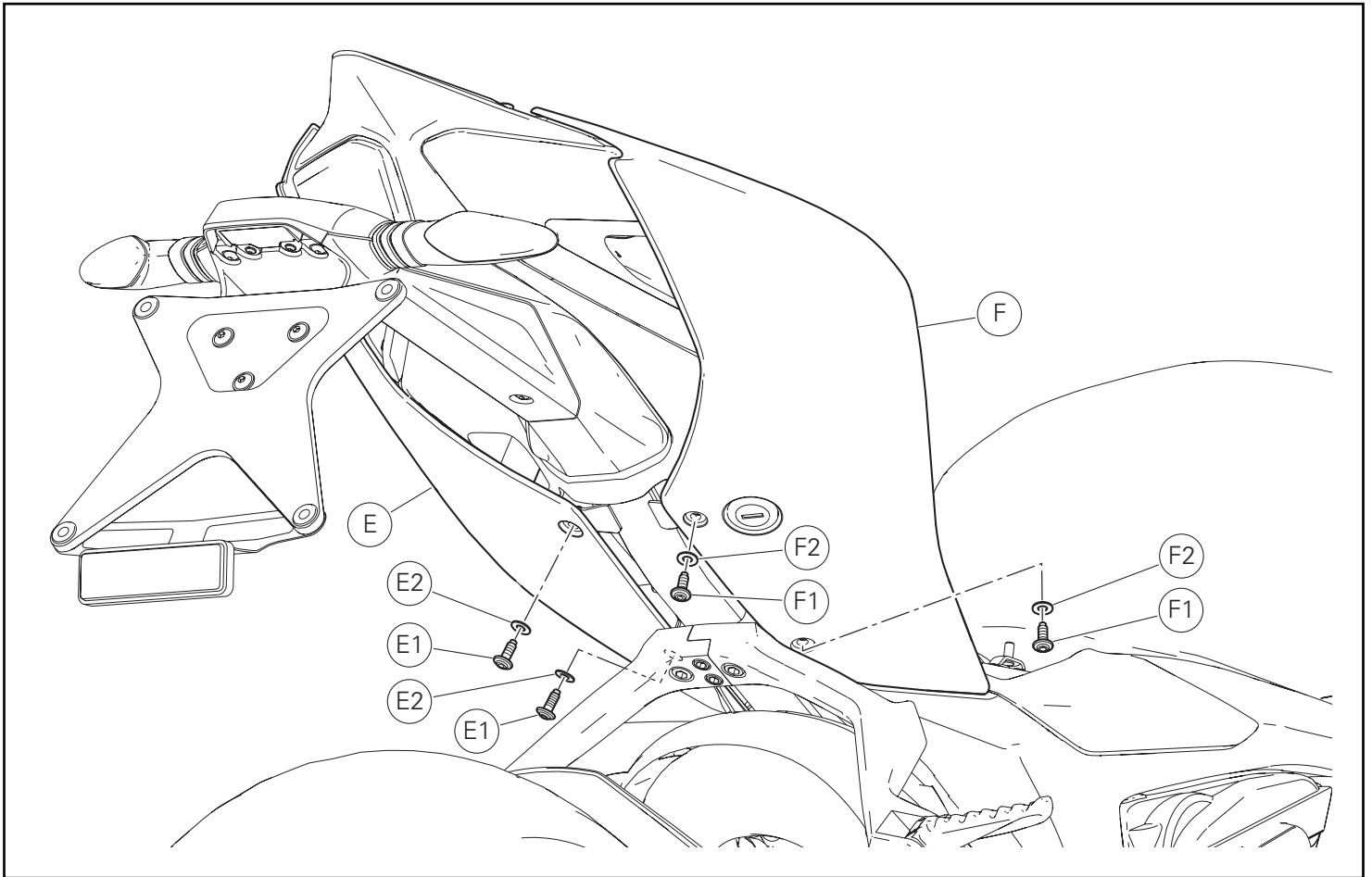
Das bei diesem Kit anzuwendende Montageverfahren trifft auf alle 1199 und 899 Motorräder zu, daher wurde im Beispiel das Modell 899 verwendet.

Den Zündschlüssel in das Sitzbankschloss (A) stecken und so lange drehen, bis das Entriegeln der Beifahrersitzbank (B) zu hören ist.
Die Beifahrersitzbank (B) zum vorderen Motorradbereich hin ziehen, bis sie sich löst.



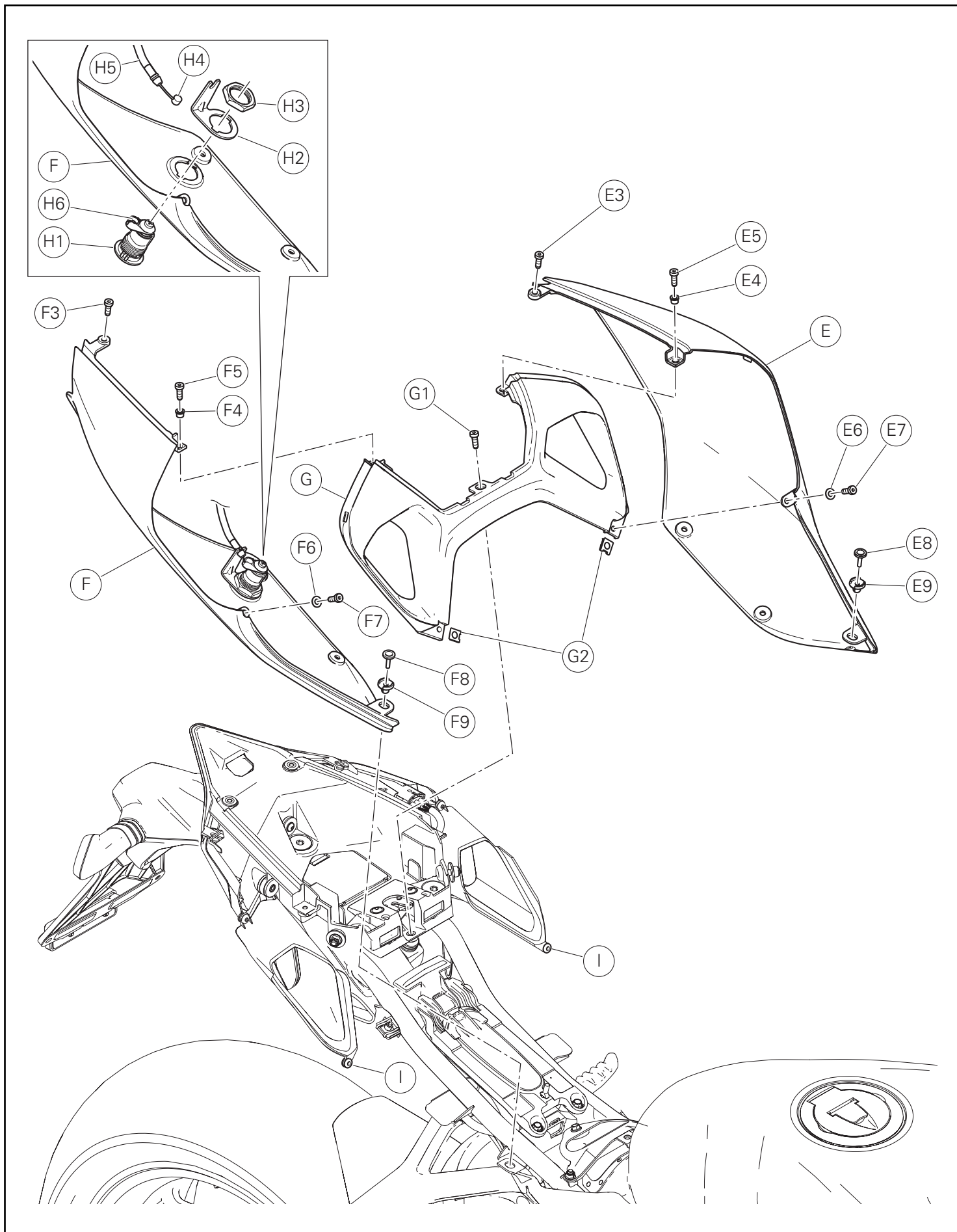
Desserrer la vis (C) fixant la selle au sous-cadre.
Déposer la selle pilote (D) du véhicule en la tirant modérément
vers le réservoir et en la levant.

Die Schraube (C) zur Befestigung der Sitzbank am Heckrahmen
lösen.
Die Fahrersitzbank (D) durch leichtes Anheben und Ziehen zum
Tank hin entfernen.



Desserrer et récupérer les 2 vis (E1) et les rondelles en nylon (E2) du flanc de carénage gauche (E).
Desserrer et récupérer les 2 vis (F1) et les rondelles en nylon (F2) du flanc de carénage droit (F).

Die 2 Schrauben (E1) und die Nylon-Unterlegscheiben (E2) von der linken Seitenabdeckung (E) lösen.
Die 2 Schrauben (F1) und die Nylon-Unterlegscheiben (F2) von der rechten Seitenabdeckung (F) lösen.



Dépose du flanc de carénage droit

Desserrer et retirer la vis (F3).
Desserrer et retirer la vis (F5) et la bague (F4).
Desserrer et retirer la vis (F7) et la rondelle (F6).
Retirer la vis sans tête (F8) et l'enveloppe (F9).
Sortir le crampon (H4) du câble serrure selle (H5) de son logement (H6).
Desserrer l'écrou (H3) et retirer la plaquette (H2).
Sortir la serrure (H1) du bas.
Récupérer toute la visserie.

Dépose du flanc de carénage gauche

Desserrer et retirer la vis (E3).
Desserrer et retirer la vis (E5) et la bague (E4).
Desserrer et retirer la vis (E7) et la rondelle (E6).
Retirer la vis sans tête (E8) et l'enveloppe (E9).
Récupérer toute la visserie.

Dépose du cover central

Desserrer et retirer la vis (G1).
Déposer le cover central (G) en le dégageant des plots caoutchouc (I).
Retirer les 2 clips (G2) du cover central (G).
Récupérer toute la visserie.

Abnahme der rechten Seitenabdeckung

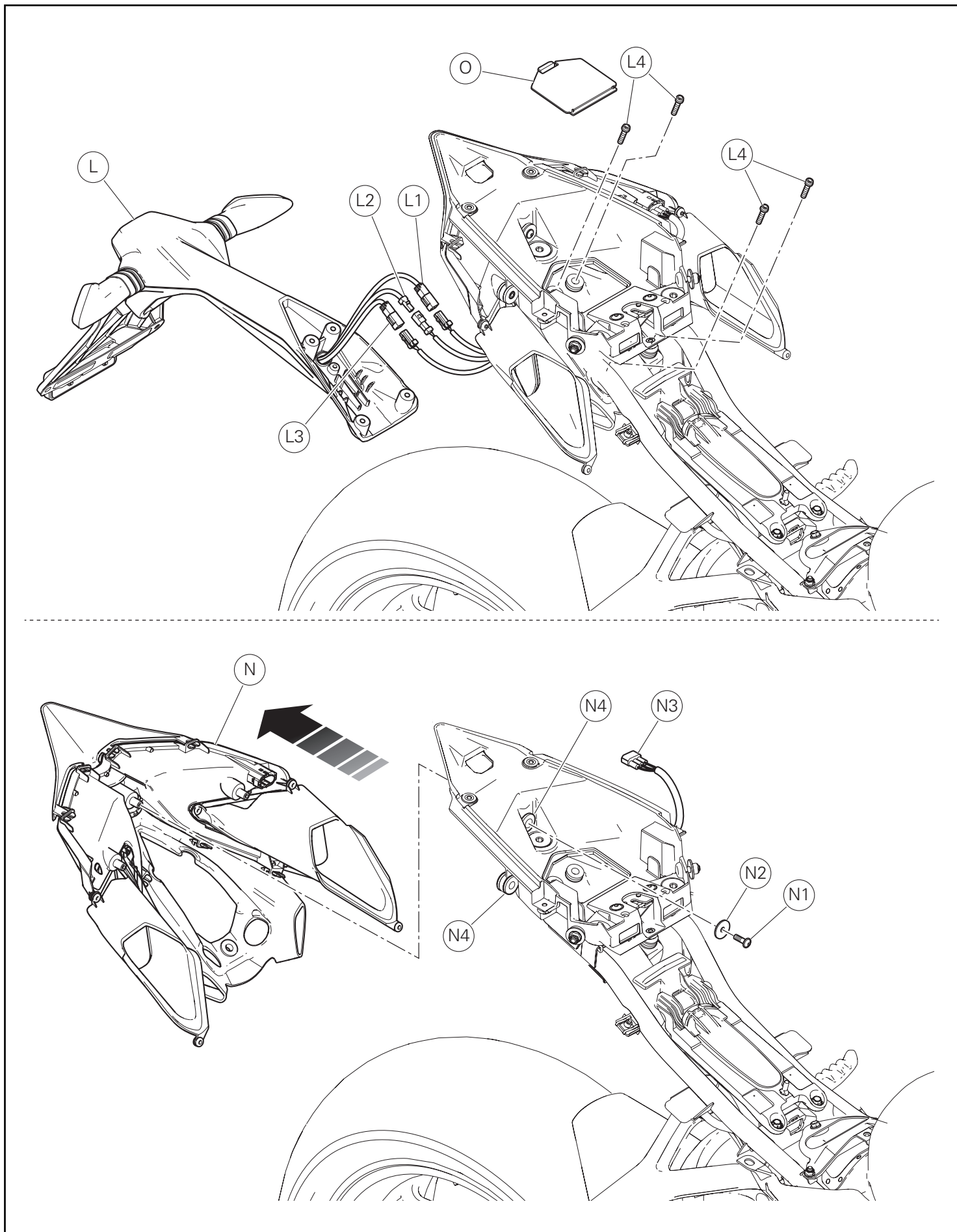
Die Schraube (F3) lösen und entfernen.
Die Schraube (F5) und die Buchse (F4) lösen und entfernen.
Die Schraube (F7) und die Unterlegscheibe (F6) lösen und entfernen.
Den Stift (F8) und die Aufnahme (F9) entfernen.
Den Nippel (H4) des Bowdenzugs (H5) der Sitzbank aus seinem Sitz (H6) herausziehen.
Die Mutter (H3) lösen und das Plättchen (H2) entfernen.
Das Schloss (H1) von unten herausziehen.
Alle Schrauben aufnehmen.

Abnahme der linken Seitenabdeckung

Die Schraube (E3) lösen und entfernen.
Die Schraube (E5) und die Buchse (E4) lösen und entfernen.
Die Schraube (E7) und die Unterlegscheibe (E6) lösen und entfernen.
Den Stift (E8) und die Aufnahme (E9) entfernen.
Alle Schrauben aufnehmen.

Abnahme der mittleren Abdeckung

Die Schraube (G1) lösen und entfernen.
Die mittlere Abdeckung (G) von den Gummielementen (I) entfernen.
Die 2 Clips (G2) aus der mittleren Abdeckung (G) nehmen.
Alle Schrauben aufnehmen.



Dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Déposer le couvercle compartiment corps de selle (O).

Déposer l'ensemble support de plaque d'immatriculation (L) en desserrant les 4 vis (L4) et en le soutenant adéquatement pour éviter d'endommager les câblages.

Débrancher les connecteurs des clignotants droit (L3) et gauche (L1).

Débrancher les connecteurs de l'éclairage plaque d'immatriculation (L2).

Récupérer toute la visserie.

Dépose de l'ensemble feu arrière

Débrancher le connecteur feux (N3).

Desserrer et récupérer la vis (N1) avec la rondelle (N2).

Déposer l'ensemble feu arrière (N) en le tirant vers l'extérieur et en le dégageant des 3 plots caoutchouc (N4) présents dans le bac vide-poches.

Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit

Den Deckel des Heckverkleidungsfachs (O) entfernen.

Die Kennzeichenhaltereinheit (L) nach dem Lösen der 4 Schrauben (L4) abnehmen und dabei angemessen abstützen, um eine Beschädigung der Verkabelung zu vermeiden.

Die Verbinder des rechten (L3) und des linken Blinkers (L1) trennen.

Die Verbinder der Kennzeichenbeleuchtung (L2) trennen.

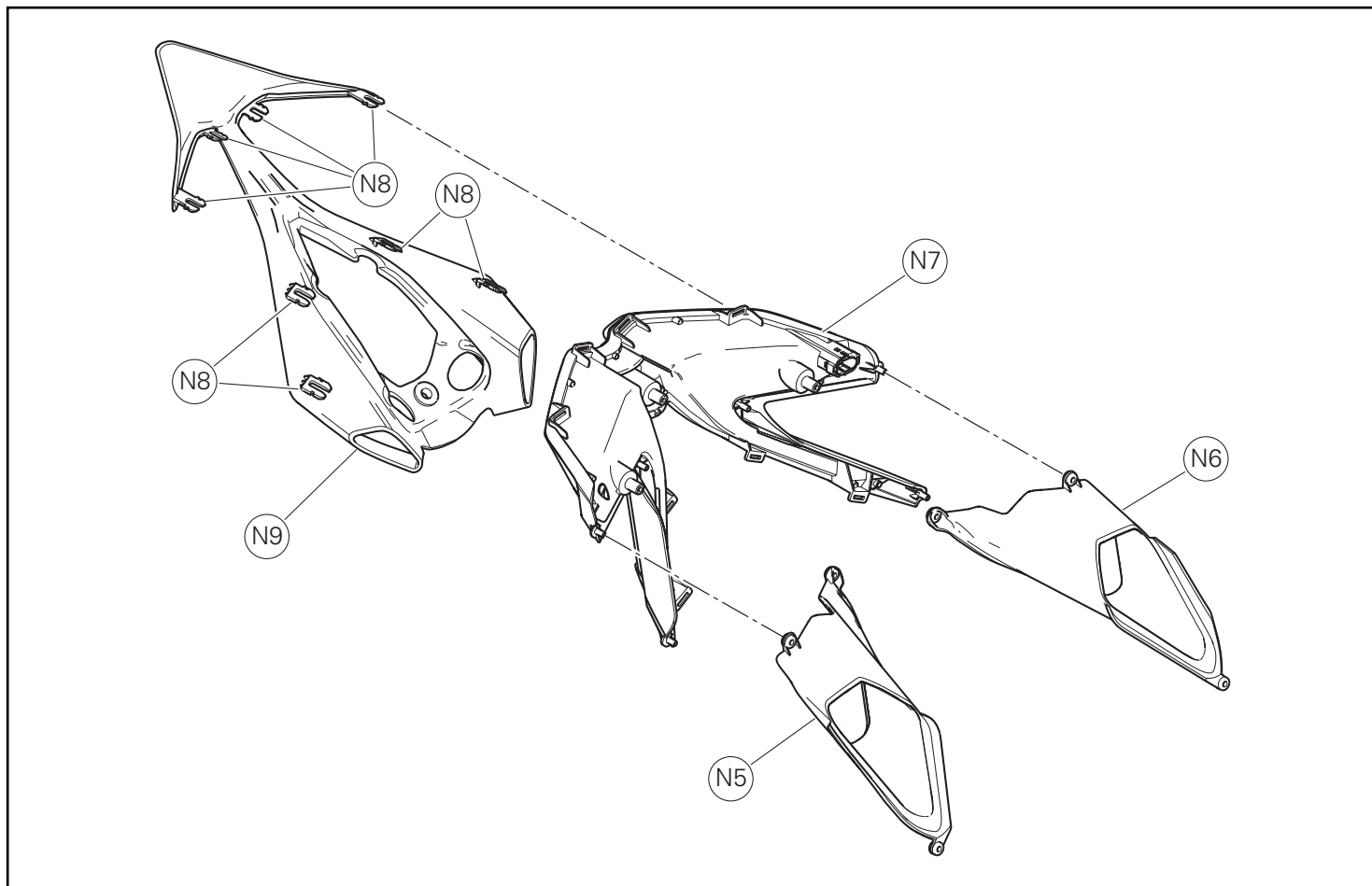
Alle Schrauben aufnehmen.

Abnahme der Rücklichteinheit

Den Verbinder des Lichts (N3) trennen.

Die Schraube (N1) mit Unterlegscheibe (N2) lösen und aufnehmen.

Die Rücklichteinheit (N) abnehmen, sie dazu nach außen hin ziehen und sie dabei von den 3 Gummielementen (N4), die im Staufach vorhanden sind, abziehen.

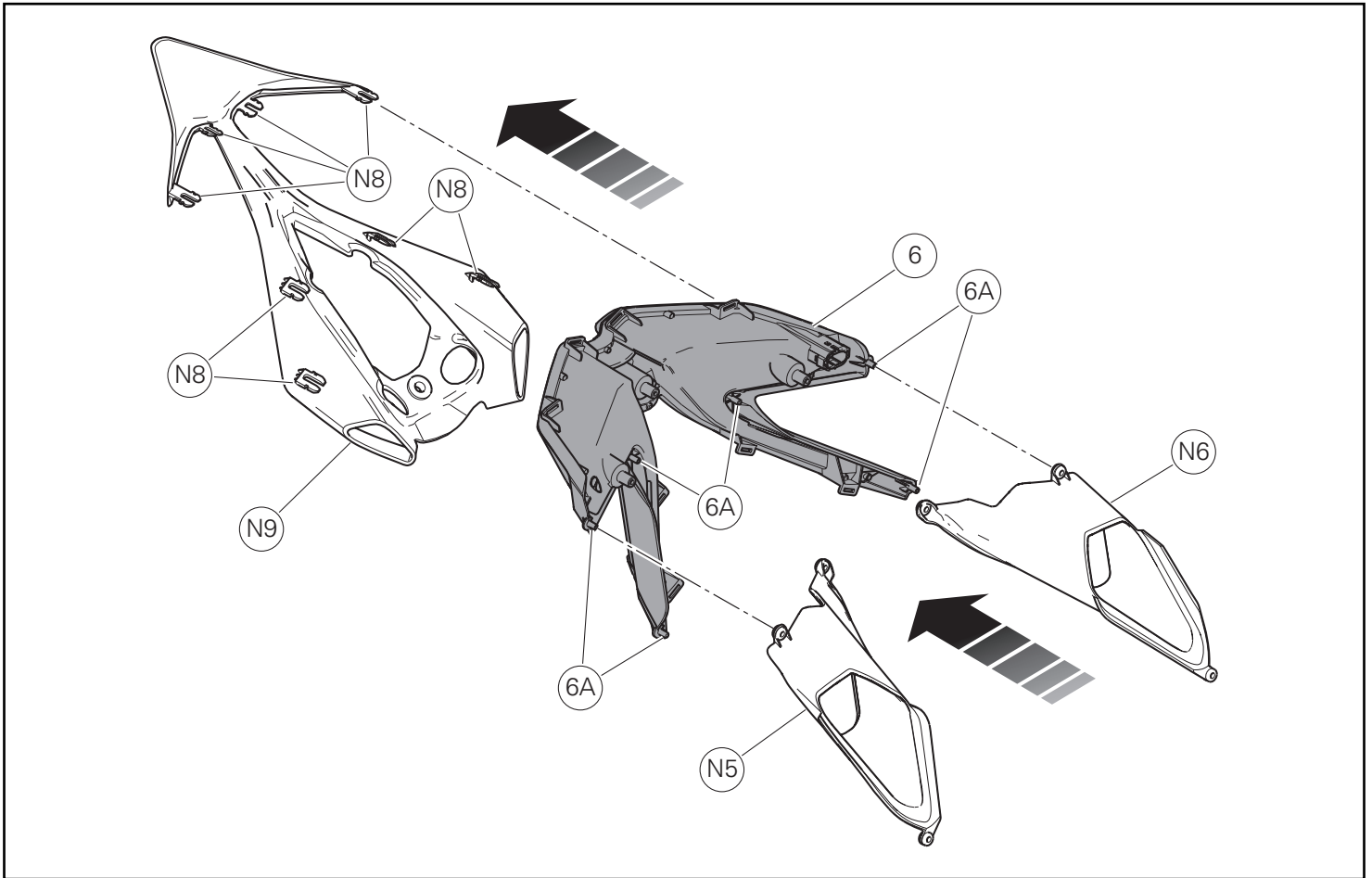


Déposer le tunnel droit (N5) et le tunnel gauche (N6) du feu arrière (N7).

Déposer le couvercle inférieur (N9) en dégageant les 8 fourchettes (N8) des crans correspondants présents sur le feu arrière (N7).

Den rechten (N5) und den linken Tunnel (N6) vom Rücklicht (N7) abnehmen.

Den unteren Deckel (N9) abnehmen, dazu die 8 Gabeln (N8) aus ihren Langlöchern, die am Rücklicht (N7) vorhanden sind, aushaken.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Poser le cover feu arrière (6) sur le couvercle inférieur d'origine (N9) en insérant les 8 fourchettes (N8) dans les crans correspondants du cover feu arrière (6), comme la figure le montre.

Poser le tunnel droit d'origine (N5) et le tunnel gauche d'origine (N6) en insérant les plots antivibratoires sur les vis sans tête (6A) du cover feu arrière (6) jusqu'en butée.

👁 Notes

En cas de difficulté durant l'introduction des plots antivibratoires sur les vis sans tête (6A), il est recommandé d'utiliser KLÜBERPLUS S 06/100 à appliquer sur les vis sans tête.

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

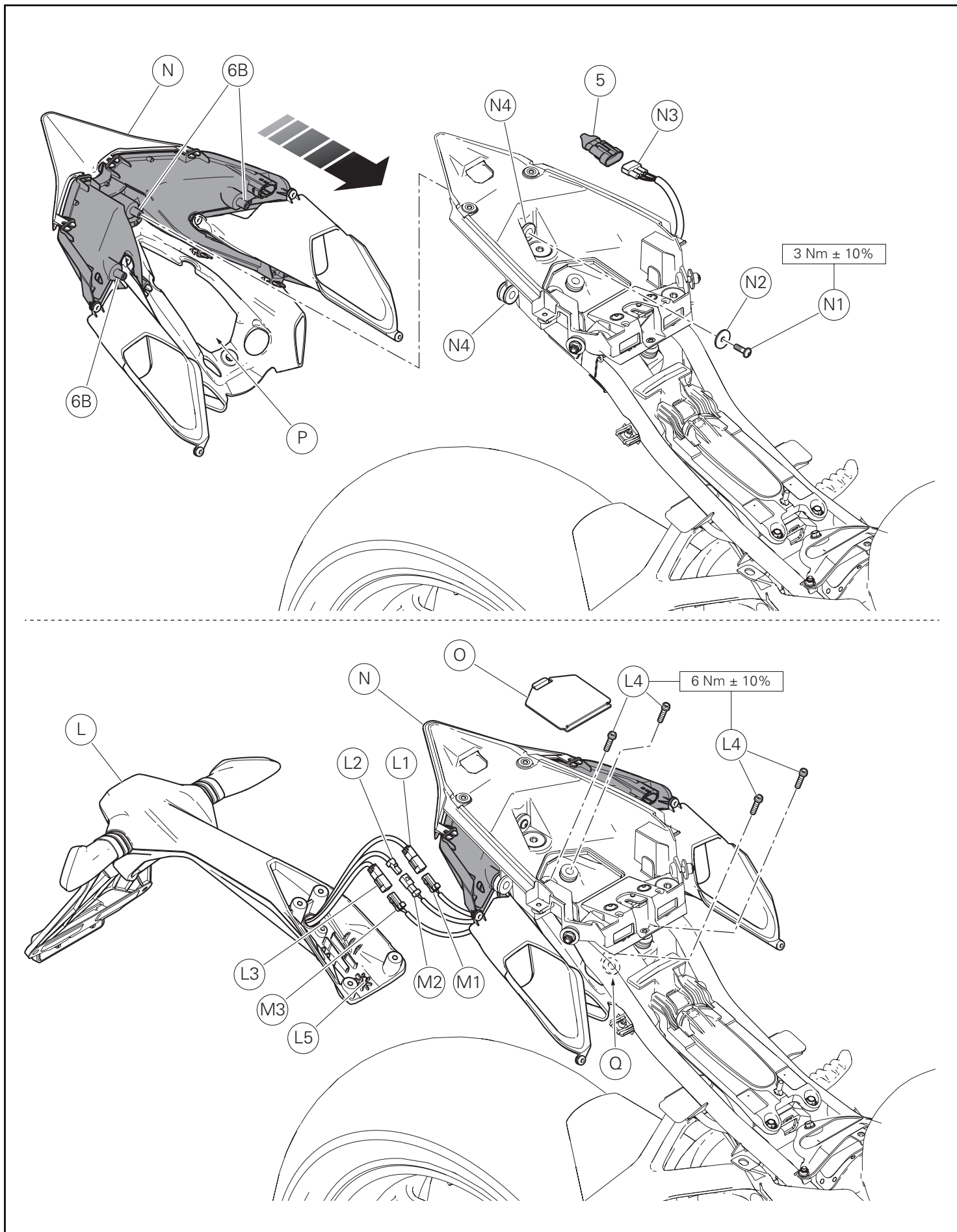
Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Die Abdeckung des Rücklichts (6) am unteren Original-Deckel (N9) montieren, dazu die 8 Gabeln (N8) wie abgebildet in die entsprechenden Langlöcher der Abdeckung des Rücklichts (6) einfügen.

Den rechten (N5) und den linken Original-Tunnel (N6) montieren, dazu die Schwingungsdämpfergummis bis auf Anschlag auf die Stifte (6A) der Abdeckung des Rücklichts (6) fügen.

👁 Hinweis

Sollte das Aufziehen der Gummielemente auf die Stifte (6A) sich als schwierig erweisen, wird empfohlen KLÜBERPLUS S 06/100 auf die Stifte aufzutragen.



Pose de l'ensemble feu arrière

Appliquer du LUBRIFIANT sur les 3 plots antivibratoires d'origine (N4) présents dans le bac vide-poches.

Poser l'ensemble feu arrière (N) en insérant les 3 pivots (6B) dans les 3 plots antivibratoires (N4) jusqu'en butée.



Remarques

Durant l'opération, veiller à bien introduire les brins de câblage clignotants arrière et éclairage plaque d'immatriculation dans l'ouverture centrale (P) de l'ensemble feu arrière (N).

Insérer la rondelle d'origine (N2) sur la vis d'origine (N1).

Fixer l'ensemble feu arrière (N) au bac vide-poches en présentant la vis (N1).

Serrer la vis (N1) au couple prescrit.

Relier le bouchon (5) au connecteur du brin de câblage feux arrière (N3), comme la figure le montre.

Pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Approcher l'ensemble support de plaque d'immatriculation d'origine (L) de l'ensemble feu arrière (N) et relier le connecteur du brin de câblage clignotant arrière gauche (M1), le connecteur du brin de câblage clignotant arrière droit (M3) et le connecteur du brin de câblage éclairage plaque d'immatriculation (M2) aux connecteurs correspondants des câblages (L1), (L3) et (L2) provenant de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (L).



Remarques

Le brin de câblage clignotant arrière droit (M3) et le brin de câblage clignotant arrière gauche (M1) sont reconnaissables aux inscriptions « DX » (DRT) et « SX » (GCHE) présentes sur les étiquettes d'identification apposées sur les câbles ; il en est de même pour le câblage clignotant arrière droit (L3) et le câblage clignotant arrière gauche (L1) qui se différencient l'un de l'autre par les inscriptions « DX POST » (AR DRT) et « SX POST » (AR GCHE) présentes sur les étiquettes d'identification apposées sur les câbles.

Insérer les connecteurs (déjà branchés) dans leurs logements entre les languettes présentes sur l'ensemble support de plaque d'immatriculation (L).

Appliquer du LUBRIFIANT sur le plot antivibratoire (Q) présent sur l'ensemble feu arrière (N).

Positionner l'ensemble support de plaque d'immatriculation (L) et le fixer, sur la face interne, en présentant les 4 vis d'origine (L4).



Remarques

Durant l'opération, veiller à bien insérer la vis sans tête (L5) de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (L) dans le trou du plot antivibratoire (Q).



Important

Veiller à ne pas écraser les câbles en cours de pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation.

Serrer les 4 vis (L4) au couple prescrit.

Poser le couvercle compartiment corps de selle (O).

Montage der Rücklichteinheit

SCHMIERMITTEL auf die 3 Original-Schwingungsdämpfergummis (N4) im Staufach auftragen.

Die Rücklichteinheit (N) montieren und dazu die 3 Stifte (6B) bis auf Anschlag in die 3 Schwingungsdämpfergummis (N4) einfügen.



Hinweis

Bei diesem Arbeitsschritt darauf achten, dass die Verkabelungszweige der hinteren Blinker und der Kennzeichenbeleuchtung sich in der mittleren Öffnung (P) der Rücklichteinheit (N) befinden.

Die Original-Unterlegscheibe (N2) auf die Original-Schraube (N1) fügen.

Die Rücklichteinheit (N) durch Ansetzen der Schraube (N1) am Staufach fixieren.

Die Schraube (N1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Die Kappe (5) wie abgebildet auf den Verbinder des Verkabelungszweigs der Rücklichter (N3) fügen.

Montage der Kennzeichenhaltereinheit

Die Original-Kennzeichenhaltereinheit (L) an die Rücklichteinheit (N) bringen, dann den Verbinder des Verkabelungszweigs des linken hinteren Blinkers (M1), den Verbinder des Verkabelungszweigs des rechten hinteren Blinkers (M3), den Verbinder des Verkabelungszweigs der Kennzeichenbeleuchtung (M2) an die jeweiligen Verbinder der Verkabelungen (L1), (L3) und (L2) schließen, die von der Kennzeichenhaltereinheit (L) kommen.



Hinweis

Der Verkabelungszweig des rechten hinteren Blinkers (M3) und der Verkabelungszweig des linken hinteren Blinkers (M1) lassen sich dank der Beschriftungen „DX“ (rechts) und „SX“ (links) der Etiketten an den Kabeln ebenso unterscheiden wie die Verkabelung des rechten hinteren Blinkers (L3) und die Verkabelung des linken hinteren Blinkers (L1) sich anhand der Aufschriften „DX POST“ (rechts hinten) und „SX POST“ (links hinten) unterscheiden lassen, die ebenfalls auf den Kennetiketten an der Kabel angegeben werden.

Die (bereits angeschlossenen) Verbinder in ihre Aufnahmen zwischen den Laschen an der Kennzeichenhaltereinheit (L) fügen.

SCHMIERMITTEL auf den Schwingungsdämpfergummi (Q) auftragen, der an der Rücklichteinheit (N) vorhanden ist.

Die Kennzeichenhaltereinheit (L) in ihrer Position anordnen und an der Innenseite durch Ansetzen der 4 Original-Schrauben (L4) fixieren.



Hinweis

Bei diesem Arbeitsschritt darauf achten, dass der Stift (L5) der Kennzeichenhaltereinheit (L) in die Bohrung des Schwingungsdämpfergummis (Q) eingefügt ist.

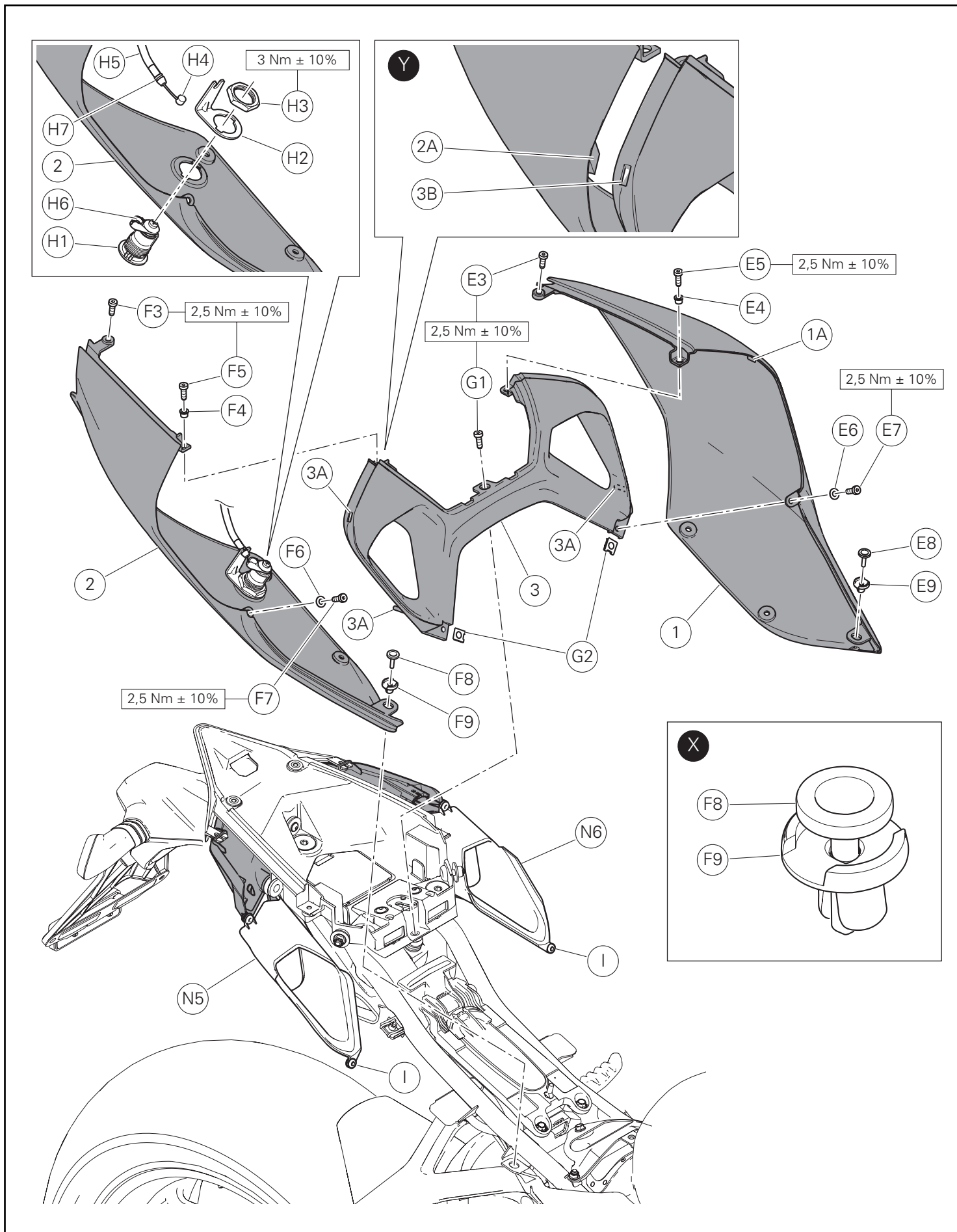


Wichtig

Sicherstellen, dass die Kabel während der Montage der Kennzeichenhaltereinheit nicht eingequetscht werden.

Die 4 Schrauben (L4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Deckel des Heckverkleidungsfachs (O) montieren.



Introduire la serrure d'origine (H1) dans le trou spécial du flanc de carénage droit (2) en insérant ses ailettes dans les crans présents sur le flanc de carénage.

Insérer la plaquette d'origine (H2) sur la face interne du flanc de carénage droit (2) en l'orientant comme la figure le montre (position oblique).

Fixer la serrure (H1) et la plaquette (H2) en présentant l'écrou d'origine (H3).



Important

L'écrou (H3) doit être orienté de sorte que sa face biseautée soit tournée vers l'extérieur.

Serrer l'écrou (H3) au couple prescrit.

Approcher le flanc de carénage droit (2) du corps de selle et insérer le crampon (H4) du câble serrure (H5) dans le logement correspondant (H6) sur le levier serrure.

Immobiliser le câble en insérant sa cosse (H7) dans le cran spécial présent sur la plaquette (H2).

Pré-installer la vis sans tête d'origine (F8) dans l'enveloppe d'origine correspondante (F9), sans presser à fond, comme la figure (X) le montre.

En utilisant la fixation rapide pré-installée, fixer le flanc de carénage droit (2) au sous-cadre, en pressant la vis sans tête (F8) jusqu'en butée.

Poser les 2 clips d'origine (G2) en les orientant comme la figure le montre, dans les zones indiquées du profil corps de selle (3).

Positionner le profil corps de selle (3) en le plaçant au-dessous du flanc de carénage droit (2).



Remarques

Pour bien installer le profil corps de selle (3) il est nécessaire d'insérer les 2 vis sans tête (3A), présentes sur le profil, dans les 2 plots antivibratoires (I) présents sur les tunnels (N5) et (N6) ; ajuster ensuite le cran (3B) sur la languette (2A) du flanc de carénage droit (2), comme la figure (Y) le montre.

Immobiliser le profil corps de selle (3) en présentant au centre la vis d'origine (G1).

Insérer la bague d'origine (F4) sur la vis d'origine (F5) en l'orientant comme la figure le montre, ensuite présenter la vis.

Insérer la rondelle d'origine (F6) sur la vis d'origine (F7) et présenter la vis.

Fixer le flanc de carénage droit (2) au profil corps de selle (3) en présentant la vis d'origine restante (F3).

Pré-installer la vis sans tête d'origine (E8) dans l'enveloppe d'origine correspondante (E9).

En utilisant la fixation rapide pré-installée, fixer le flanc de carénage gauche (1) au sous-cadre en pressant la vis sans tête (E8) jusqu'en butée.



Remarques

Pour bien installer le flanc de carénage gauche (1) il est nécessaire d'insérer la languette (1A) dans le cran du profil corps de selle (3).

Insérer la bague d'origine (E4) sur la vis d'origine (E5) en l'orientant comme la figure le montre, ensuite présenter la vis.

Insérer la rondelle d'origine (E6) sur la vis d'origine (E7) et présenter la vis.

Fixer le flanc de carénage gauche (1) au profil corps de selle (3) en présentant la vis d'origine restante (E3).

Serrer toutes les vis de fixation des flancs de carénage et du profil corps de selle au couple prescrit.

Das Original-Schloss (H1) in die entsprechende Bohrung der rechten Seitenabdeckung (2) einfügen, dabei die Rippen in die entsprechenden Aussparungen an der Seitenabdeckung selbst einfügen.

Das Original-Plättchen (H2) an der Innenseite der rechten Seitenabdeckung (2) anfügen und wie abgebildet ausrichten (obligatorische Position).

Durch das Ansetzen der Original-Mutter (H3) das Schloss (H1) und das Plättchen (H2) befestigen.



Wichtig

Die Mutter (H3) muss mit der abgefasten Seite nach außen gerichtet werden.

Die Mutter (H3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die rechte Seitenabdeckung (2) an die Heckverkleidung bringen und den Nippel (H4) des Schlossbowdenzugs (H5) in die entsprechende Aufnahme (H6) am Schlosshebel einfügen. Den Bowdenzug durch Einfügen des Endteils (H7) in die entsprechende Aussparung am Plättchen (H2) feststellen.

Den Original-Stift (F8) wie abgebildet (X) in der entsprechenden Original-Aufnahme (F9) vormontieren, ohne jedoch vollständig einzudrücken.

Unter Einsatz der soeben vormontierten Schnellbefestigung die rechte Seitenabdeckung (2) am Heckrahmen montieren und dabei den Stift (F8) bis auf Anschlag andrücken.

Die 2 Original-Clips (G2) in den von der Heckverkleidungsmaske (3) vorgegebenen Bereichen montieren und dabei wie abgebildet ausrichten.

Die Heckverkleidungsmaske (3) unter der rechten Seitenabdeckung (2) ausrichten und anordnen.



Hinweis

Zur korrekten Montage der Heckverkleidungsmaske (3) müssen die 2 Stifte (3A), die an der Maske selbst vorhanden sind, in die 2 Schwingungsdämpfergummis (I) an den Tunneln (N5) und (N6) eingefügt werden. Daraufhin das Langloch (3B) auf die Lasche (2A) der rechten Seitenabdeckung (2) fügen, siehe Abbildung (Y).

Die Heckverkleidungsmaske (3) durch das mittige Ansetzen der Original-Schraube (G1) feststellen.

Die Original-Buchse (F4) auf die Original-Schraube (F5) fügen und dabei wie abgebildet ausrichten, dabei die Schraube ansetzen.

Die Original-Unterlegscheibe (F6) auf die Original-Schraube (F7) fügen und die Schraube ansetzen.

Die rechte Seitenabdeckung (2) durch Ansetzen der verbliebenen Original-Schraube (F3) an der Heckverkleidungsmaske (3) fixieren.

Den Original-Stift (E8) in seiner Original-Aufnahme (E9) vormontieren.

Unter Einsatz der soeben vormontierten Schnellbefestigung die linke Seitenabdeckung (1) am Heckrahmen montieren und dabei den Stift (E8) bis auf Anschlag andrücken.



Hinweis

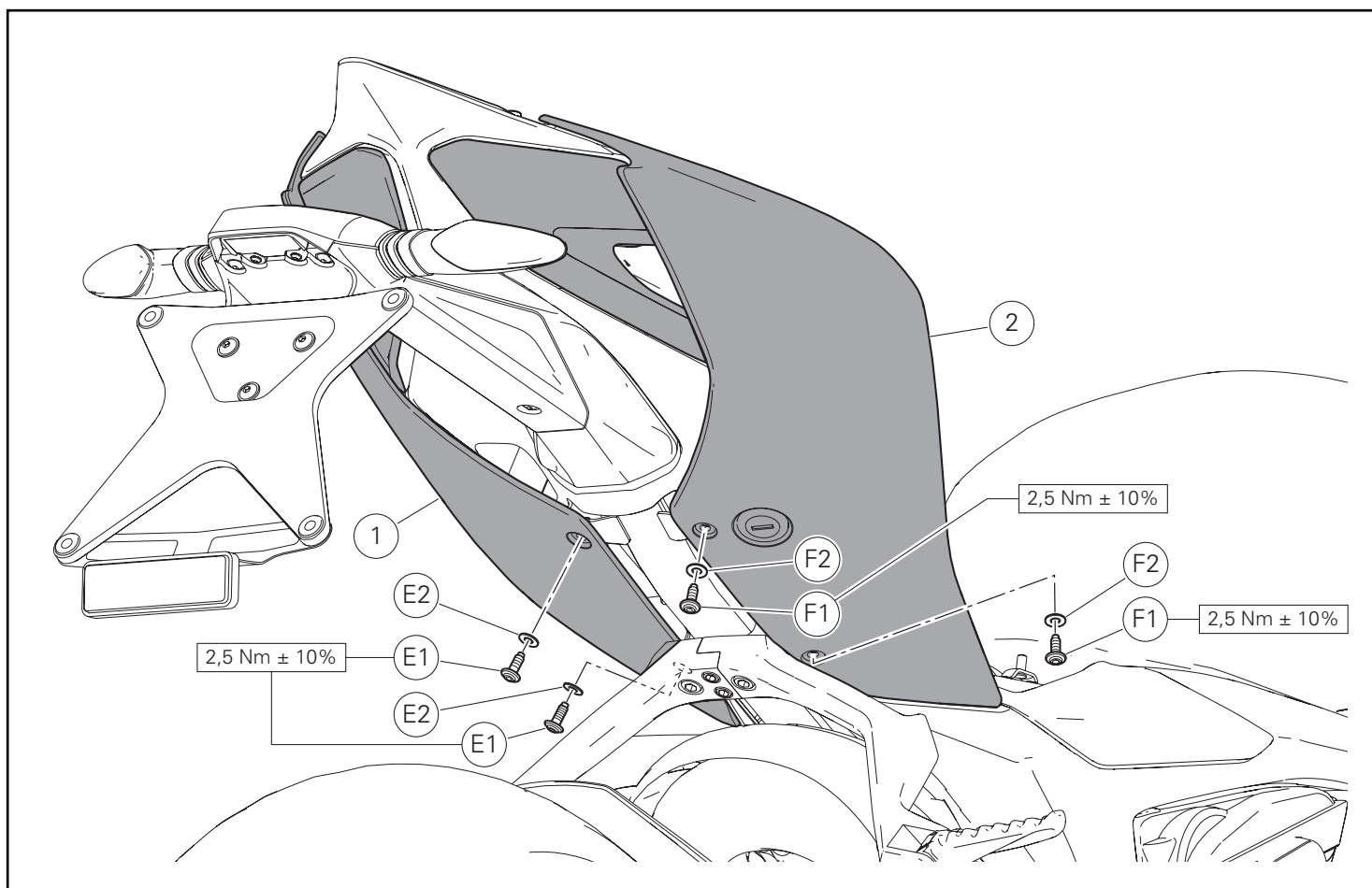
Zur korrekten Montage der linken Seitenabdeckung (1) muss die Lasche (1A) in das Langloch der Heckverkleidungsmaske (3) eingefügt werden.

Die Original-Buchse (E4) auf die Original-Schraube (E5) fügen und dabei wie abgebildet ausrichten, dabei die Schraube ansetzen.

Die Original-Unterlegscheibe (E6) auf die Original-Schraube (E7) fügen und die Schraube ansetzen.

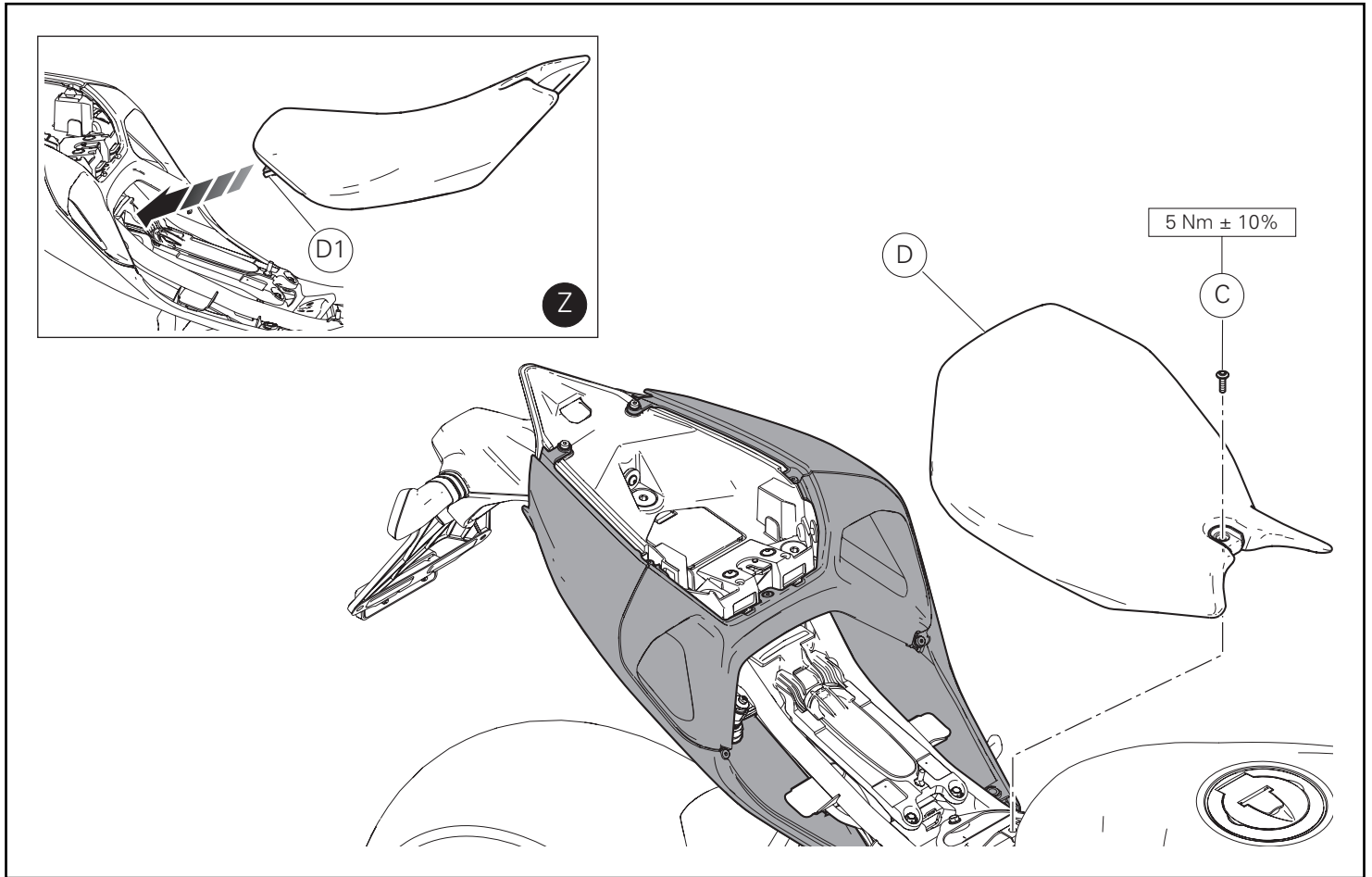
Die linke Seitenabdeckung (1) durch Ansetzen der verbliebenen Original-Schraube (E3) an der Heckverkleidungsmaske (3) fixieren.

Alle Befestigungsschrauben der Seitenabdeckungen und der Heckverkleidungsmaske mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer les 4 rondelles d'origine en nylon (E2) et (F2) sur les 4 vis d'origine (E1) et (F1).
Sur la partie inférieure, fixer le flanc de carénage droit (2) et le flanc de carénage gauche (1) en présentant les 4 vis (E1) et (F1).
Serrer les 4 vis (E1) et (F1) au couple prescrit.

Die 4 Original-Nylon-Unterlegscheiben (E2) und (F2) auf die 4 Original-Schrauben (E1) und (F1) fügen.
An der unteren Seite durch Ansetzen der 4 Schrauben (E1) und (F1) die rechte (2) und die linke Seitenabdeckung (1) fixieren.
Die 4 Schrauben (E1) und (F1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



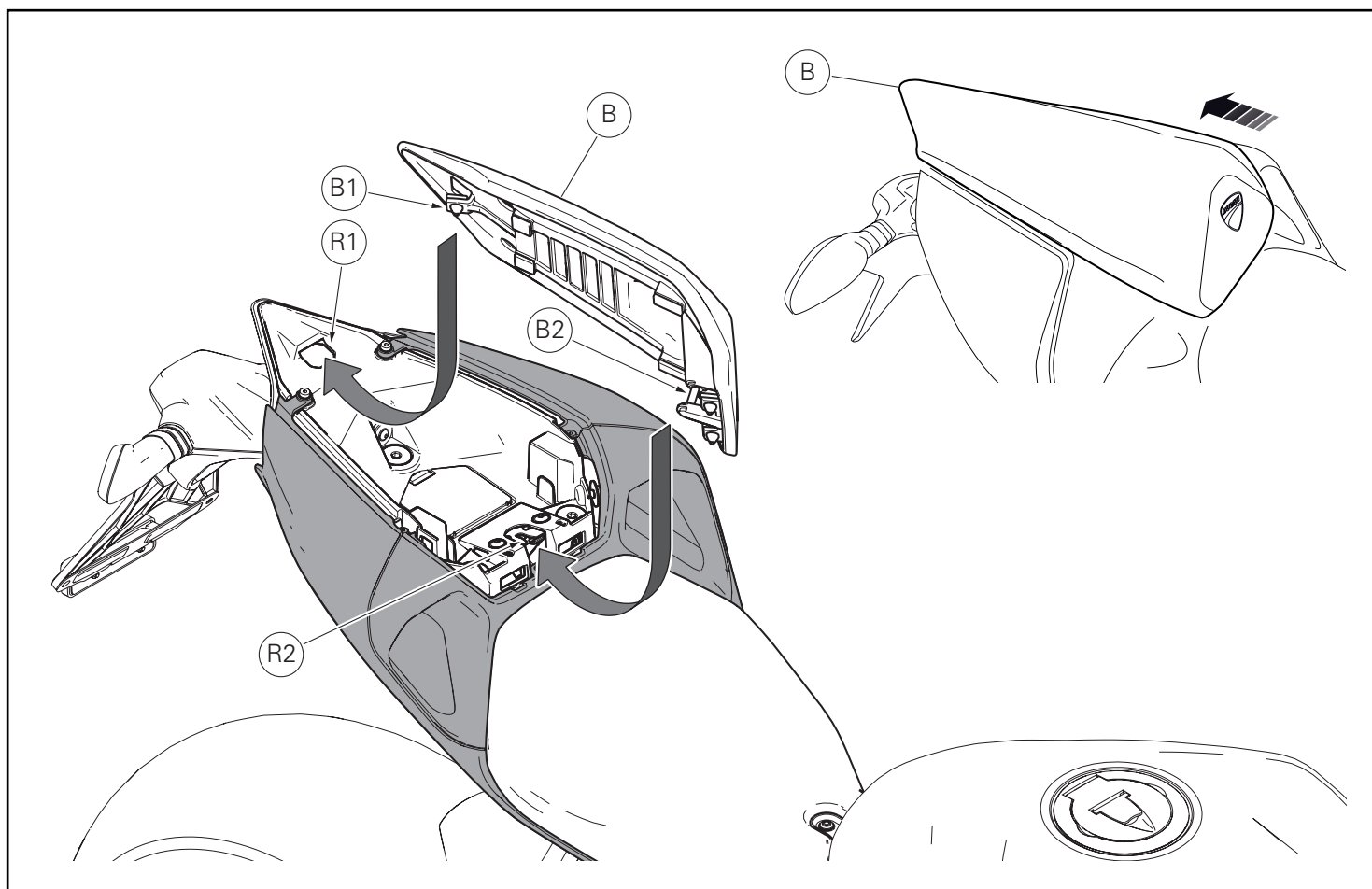
Positionner la selle pilote (D) en insérant, sur la partie arrière, les brides (D1) dans l'ouverture du sous-cadre arrière, comme la figure (Z) le montre.

Fixer à l'avant la selle pilote (D) en présentant la vis d'origine (C).
Serrer la vis (C) au couple prescrit.

Die Fahrersitzbank (D) anordnen, dazu an der hinteren Seite die Bügel (D1) in die Öffnung des Heckrahmens einfügen, siehe Abbildung (Z).

Die Fahrersitzbank (D) vorne durch Ansetzen der Original-Schraube (C) fixieren.

Die Schraube (C) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Poser la selle passager (B) en insérant sa bride (B1) dans l'ouverture (R1) du bac vide-poches et en amenant le goujon (B2) au niveau du cran présent sur le verrou (R2). Déplacer la selle passager (B) vers l'arrière jusqu'à « déclencher » le levier du verrou qui bloque le goujon (B2).

Die Beifahrersitzbank (B) montieren, dazu den Bügel (B1) in die Öffnung (R1) des Staufachs einfügen und den Stift (B2) an die Aussparung am Riegel (R2) bringen. Die Beifahrersitzbank (B) nach hinten schieben bis der Riegelhebel, der den Stift (B2) blockiert „einrastet“.

Conjunto rabeta racing / Racing tail guard kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



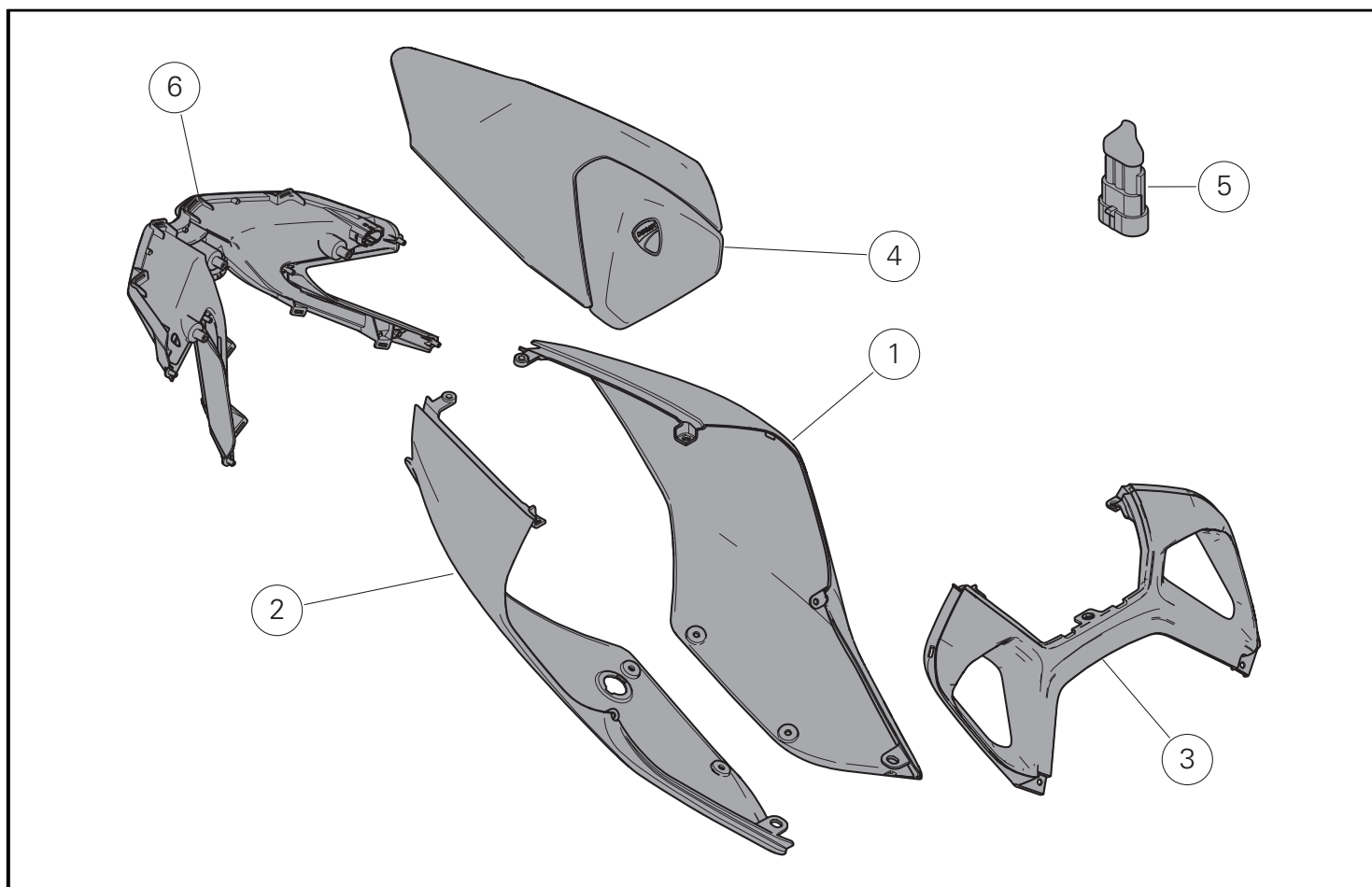
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

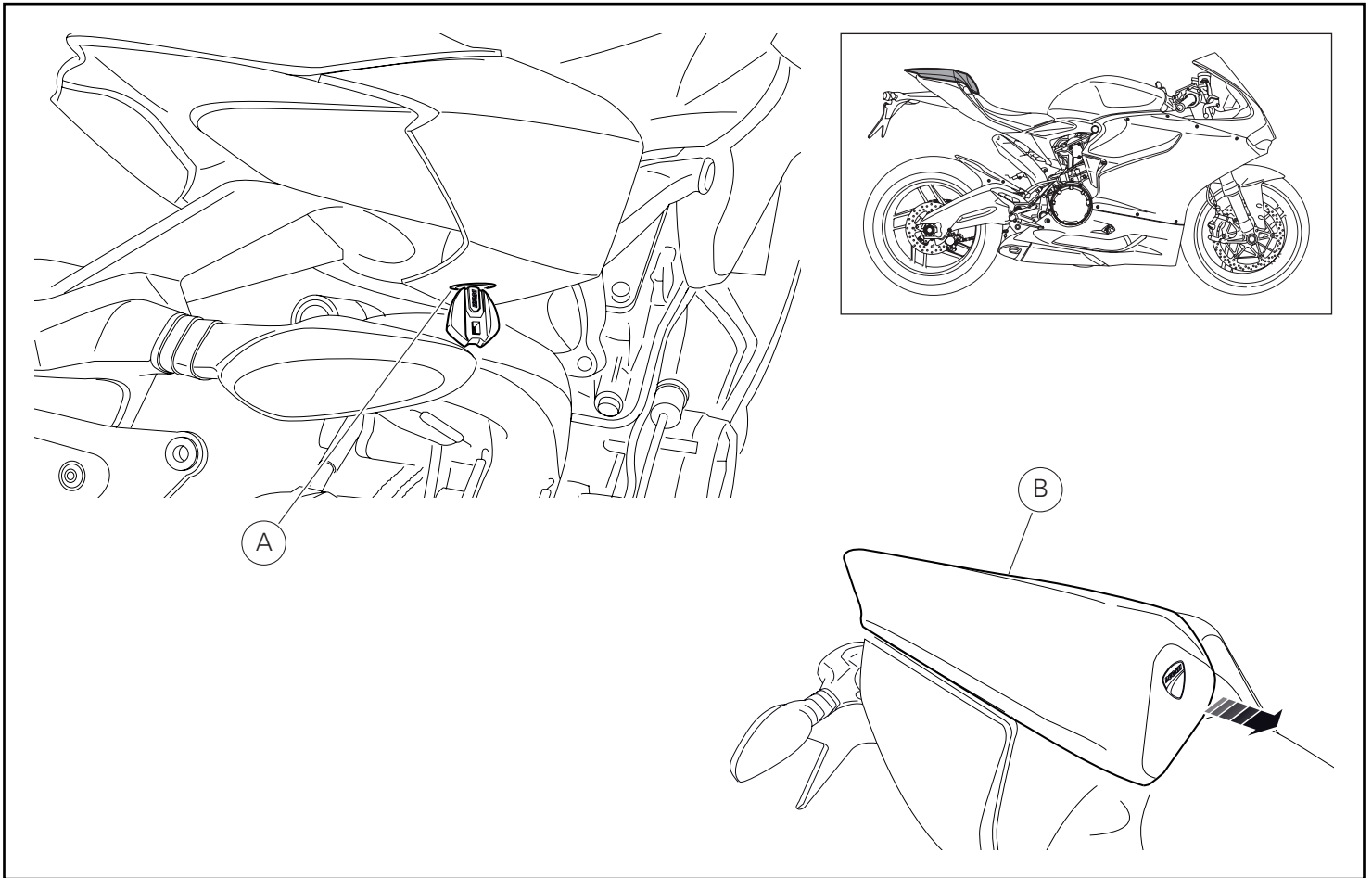


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Flanco esquerdo	LH side body panel
2	Flanco direito	RH side body panel
3	Máscara da rabeta	Tail guard trim
4	Cobertura da rabeta	Tail guard cover
5	Tampa de conexão do farol traseiro	Tail light connection plug
6	Cobertura do farol traseiro	Tail light cover



Desmontagem dos componentes originais

Notas

O procedimento de montagem do conjunto é o mesmo para todas as motos 1199 e 899, por isso é utilizado, como exemplo, o procedimento a adotar no modelo 899.

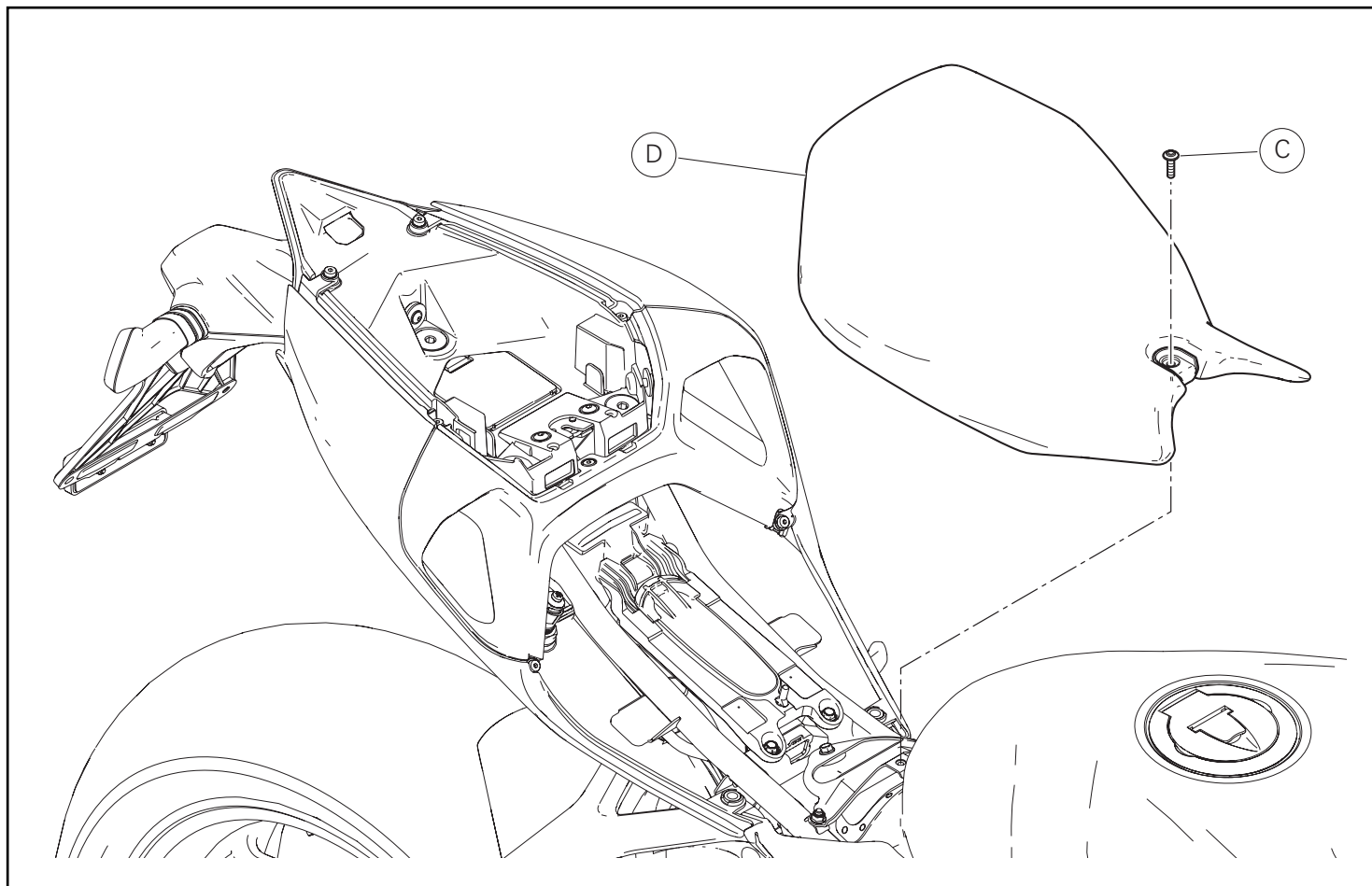
Insira a chave na fechadura (A) e rode-a até ouvir o estalido de desengate do assento do passageiro (B).
Tire o assento do passageiro (B) para a parte dianteira da moto até liberá-lo.

Removing the original components

Notes

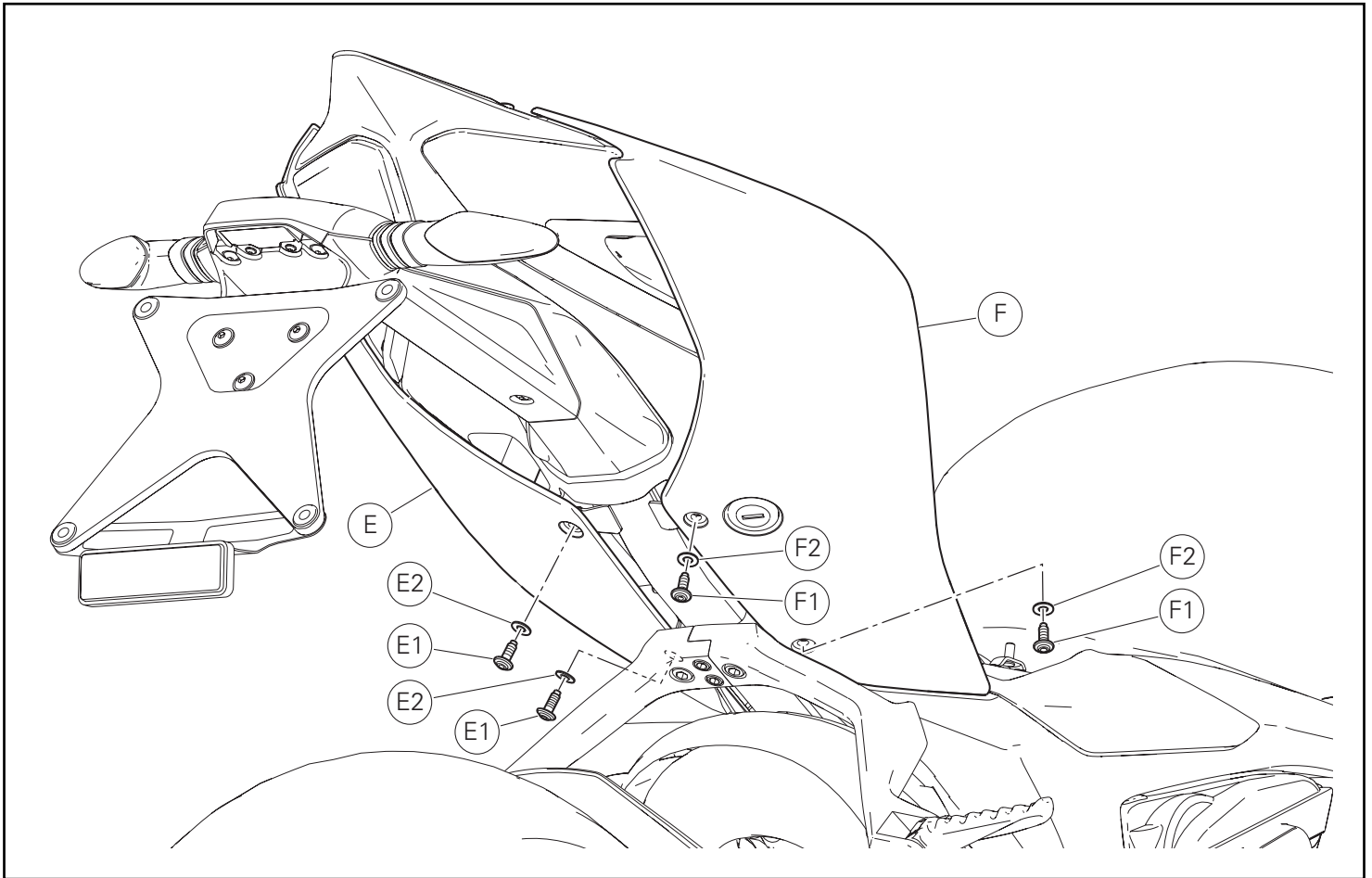
The kit installing procedure is the same for all 1199 and 899 motorcycles. The procedure for the 899 will be described here as a general example.

Insert the key into the seat lock (A) and turn it until the passenger seat catch (B) disengages with an audible click.
Slide out the passenger seat (B) towards motorcycle front end until removing it.



Desatarraxe o parafuso (C) de fixação do assento ao subchassi.
Remova o assento do condutor (D) do veículo, puxando-o moderadamente para o depósito e levantando-o.

Unscrew the screw (C) securing the seat to subframe.
Remove the rider seat (D) from the vehicle by slightly pulling it towards the tank and up.

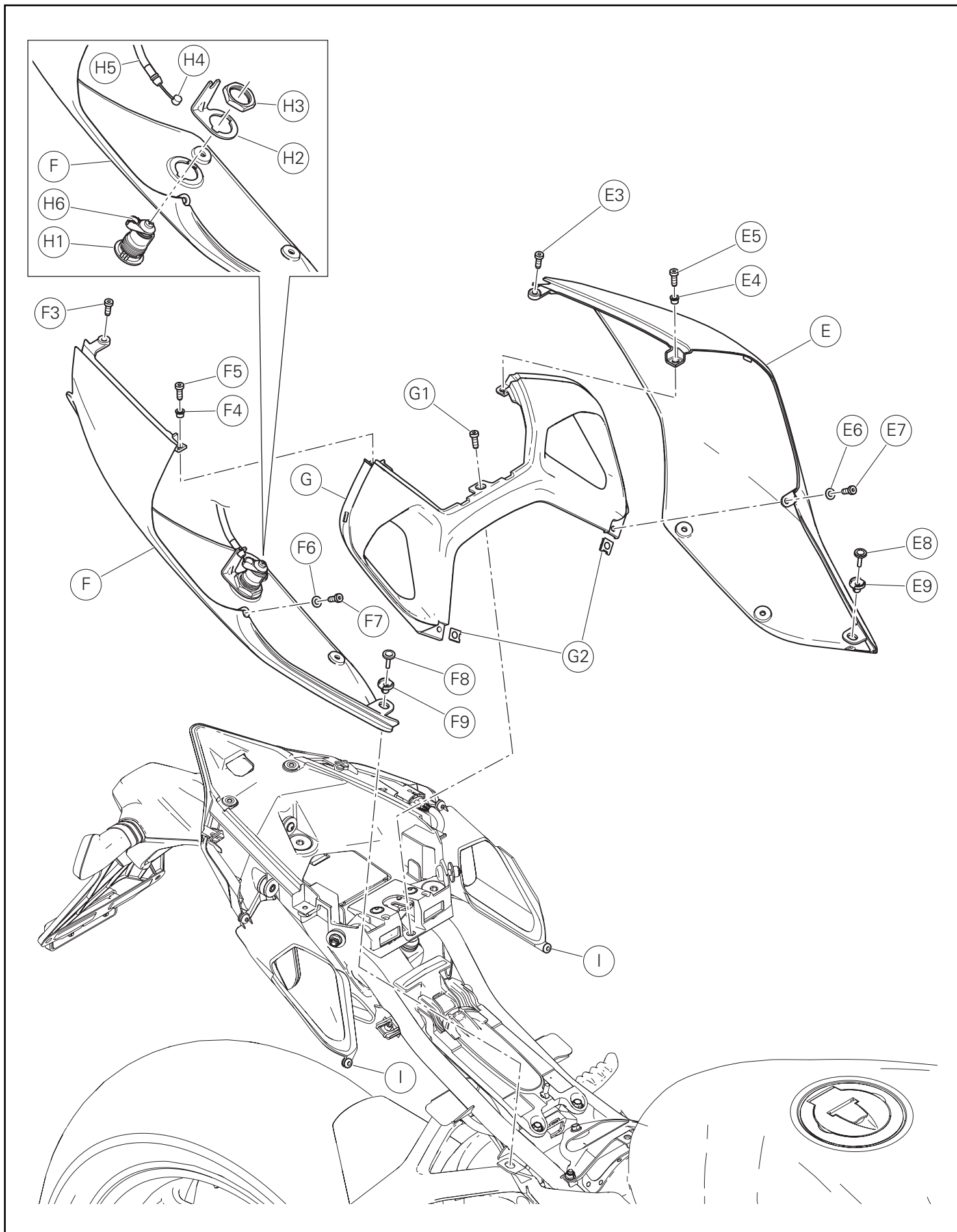


Desatarraxe e recupere os n.2 parafusos (E1) e as anilhas de nylon (E2) pelo flanco esquerdo (E).

Desatarraxe e recupere os n.2 parafusos (F1) e as anilhas de nylon (F2) pelo flanco direito (F).

Loosen and keep the 2 screws (E1) and nylon washers (E2) located on LH side body panel (E).

Loosen and keep the 2 screws (F1) and nylon washers (F2) located on RH side body panel (F).



Desmontagem do flanco direito

Desatarraxe e remova o parafuso (F3).
Desatarraxe e remova o parafuso (F5) e o casquilho (F4).
Desatarraxe e remova o parafuso (F7) e a anilha (F6).
Remova o pino (F8) e o invólucro (F9).
Retire o pino (H4) do cabo da fechadura do assento (H5) pelo seu alojamento (H6).
Desatarraxe a porca (H3) e remova a placa (H2).
Retire, por baixo, a fechadura (H1).
Recupere todos os parafusos.

Desmontagem do flanco esquerdo

Desatarraxe e remova o parafuso (E3).
Desatarraxe e remova o parafuso (E5) e o casquilho (E4).
Desatarraxe e remova o parafuso (E7) e a anilha (E6).
Remova o pino (E8) e o invólucro (E9).
Recupere todos os parafusos.

Desmontagem da cobertura central

Desatarraxe e remova o parafuso (G1).
Remova a cobertura central (G), retirando-a pelos anéis de borracha (I).
Desmonte os n.2 clips (G2) pela cobertura central (G).
Recupere todos os parafusos.

Removing the RH side body panel

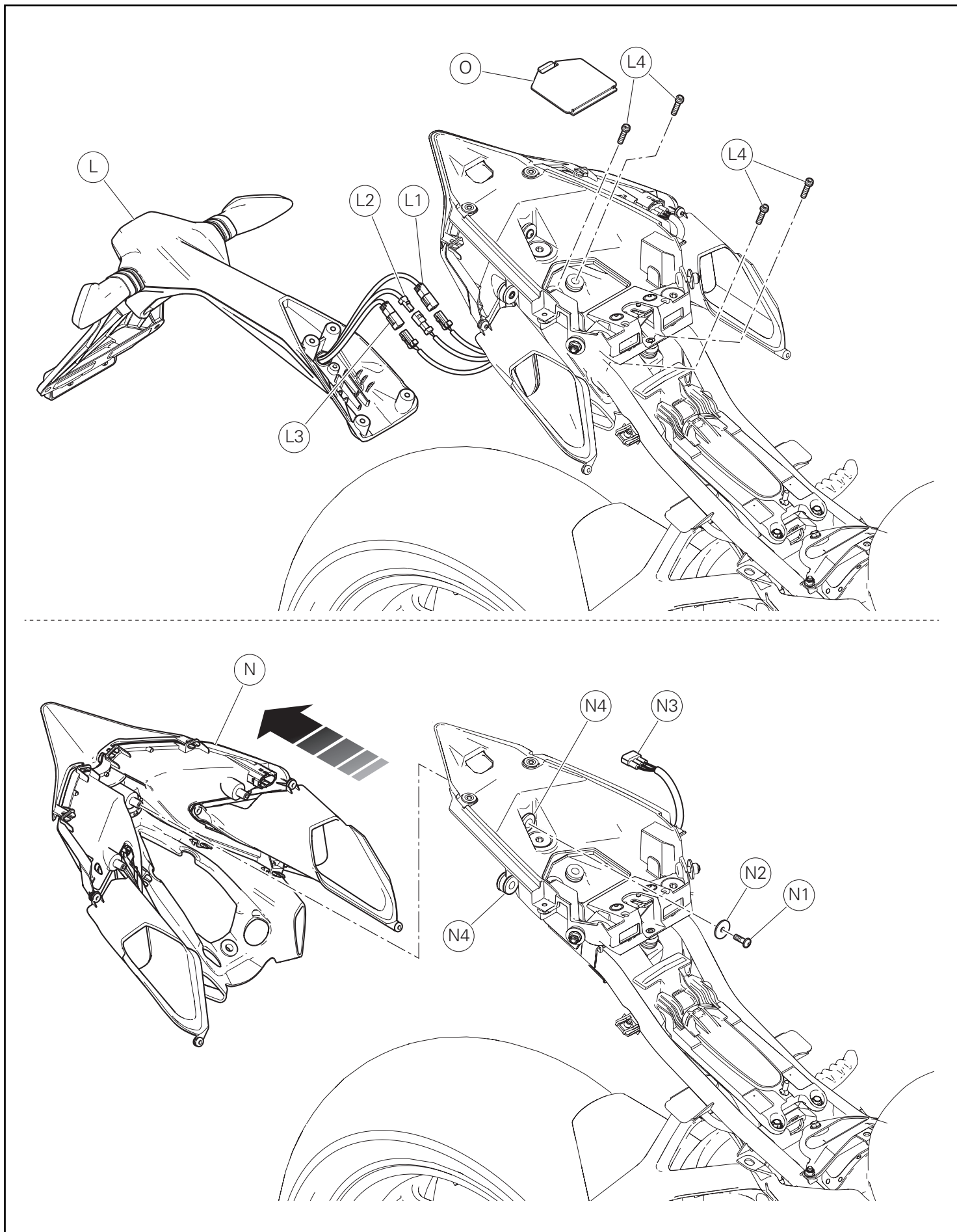
Loosen and remove screw (F3).
Loosen and remove screw (F5) and bushing (F4).
Loosen and remove screw (F7) and washer (F6).
Remove pin (F8) and housing (F9).
Slide out pawl (H4) from its housing (H6) on seat latch cable (H5).
Loosen nut (H3) and remove plate (H2).
Slide out lock (H1) from below.
Collect all nuts and bolts.

Removing the LH side body panel

Loosen and remove screw (E3).
Loosen and remove screw (E5) and bushing (E4).
Loosen and remove screw (E7) and washer (E6).
Remove pin (E8) and housing (E9).
Collect all nuts and bolts.

Removing the central cover

Loosen and remove screw (G1).
Remove central cover (G) releasing it from rubber blocks (I).
Remove the 2 clips (G2) from central cover (G).
Collect all nuts and bolts.



Desmontagem do grupo porta-matrícula

Remova a cobertura do compartimento da rabeta (O).
Desmonte o grupo do porta-matrícula (L), desatarraxando os n.4 parafusos (L4), sustentando-o adequadamente para evitar danificar as cablagens.
Desligue os conectores dos indicadores de direção direito (L3) e esquerdo (L1).
Desligue os conectores da luz da matrícula (L2).
Recupere todos os parafusos.

Desmontagem do grupo do farol traseiro

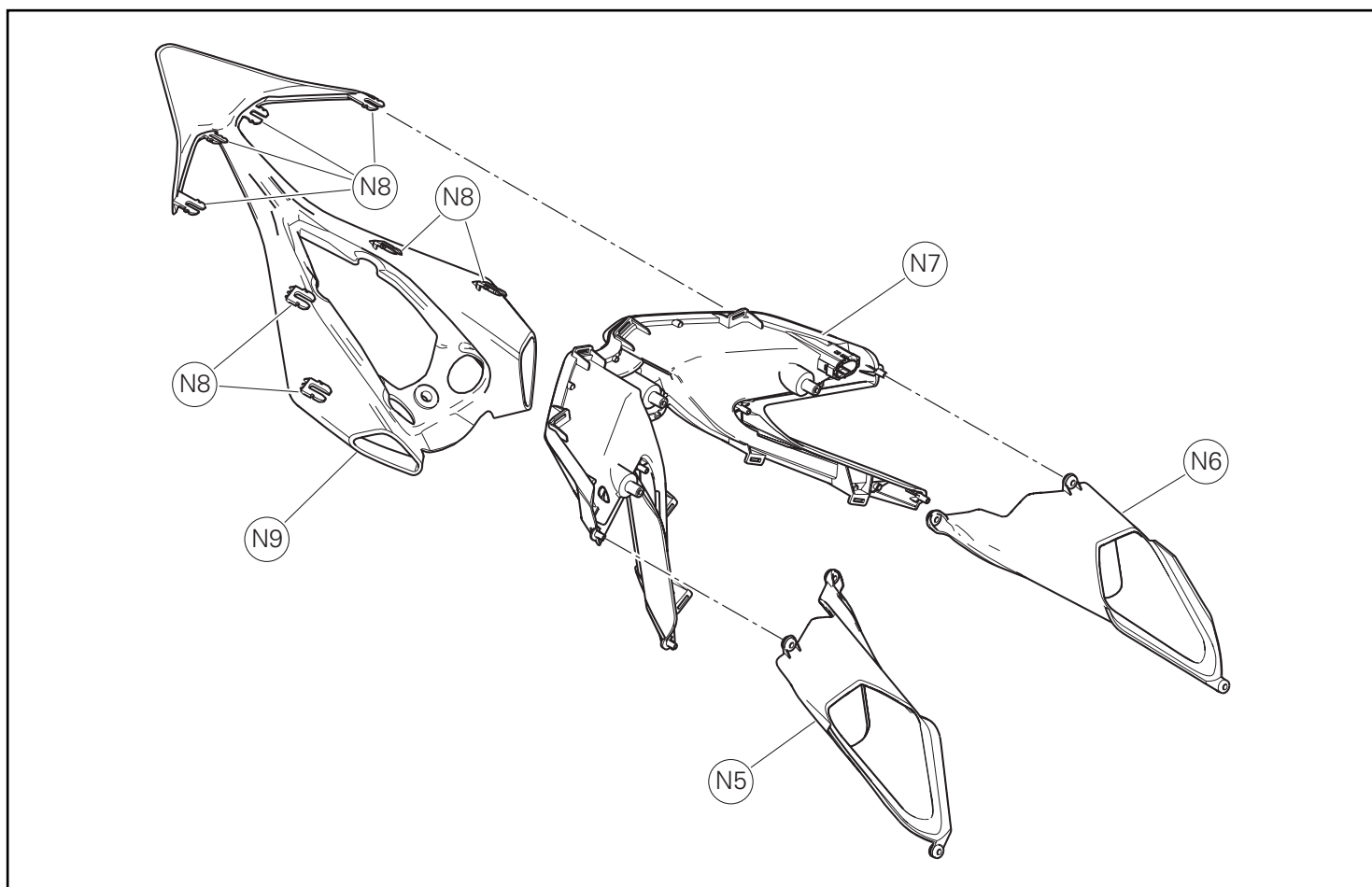
Desligue o conector das luzes (N3).
Desatarraxe e recupere o parafuso (N1) com anilha (N2).
Desmonte o grupo do farol traseiro (N), puxando-o para fora e desengatando-o dos n.3 anéis de borracha (N4) presentes no compartimento porta-objetos.

Removing the number plate holder unit

Remove the tail guard compartment cover (O).
Remove the number plate holder assembly (L) by loosening the 4 screws (L4), and duly support it to avoid damaging the wiring.
Disconnect RH (L3) and LH (L1) turn indicator connectors.
Disconnect number plate light connectors (L2).
Collect all nuts and bolts.

Removing the tail light assembly

Disconnect the light connector (N3).
Loosen and keep screw (N1) with washer (N2).
Pull out and disengage it from 3 rubber blocks (N4) located on glove compartment to remove the tail light assembly (N).

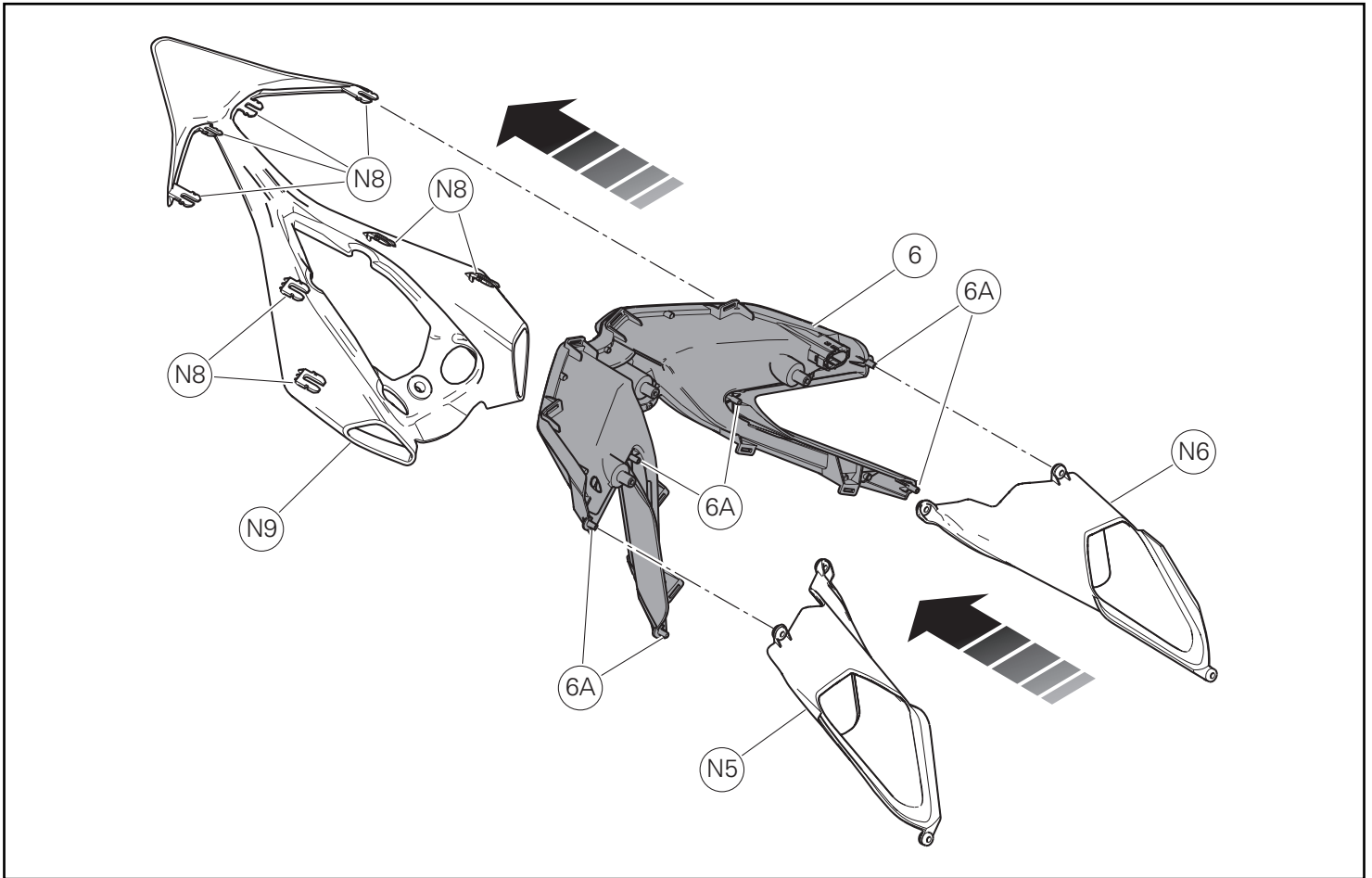


Desmonte o túnel direito (N5) e o esquerdo (N6) pelo farol traseiro (N7).

Desmonte a cobertura inferior (N9), desengatando os n.8 garfos (N8) pelos relativos olhais presentes no farol traseiro (N7).

Remove the RH (N5) and LH tunnel (N6) from tail light (N7).

Release the 8 forks (N8) from their slots on tail light (N7) to remove the lower cover (N9).



Montagem dos componentes



Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Monte a cobertura do farol traseiro (6) na cobertura inferior original (N9), inserindo os n.8 garfos (N8) nos relativos olhais da cobertura do farol traseiro (6), como mostrado na figura.

Monte o túnel direito original (N5) e o túnel esquerdo original (N6), inserindo os anéis de borracha antivibrações nos pinos (6A) da cobertura do farol traseiro (6), até encostar.



Notas

No caso de dificuldades durante a introdução dos anéis de borracha nos pinos (6A), recomenda-se a utilização de KLÜBERPLUS S 06/100, a aplicar nos próprios pinos.

Kit installation



Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

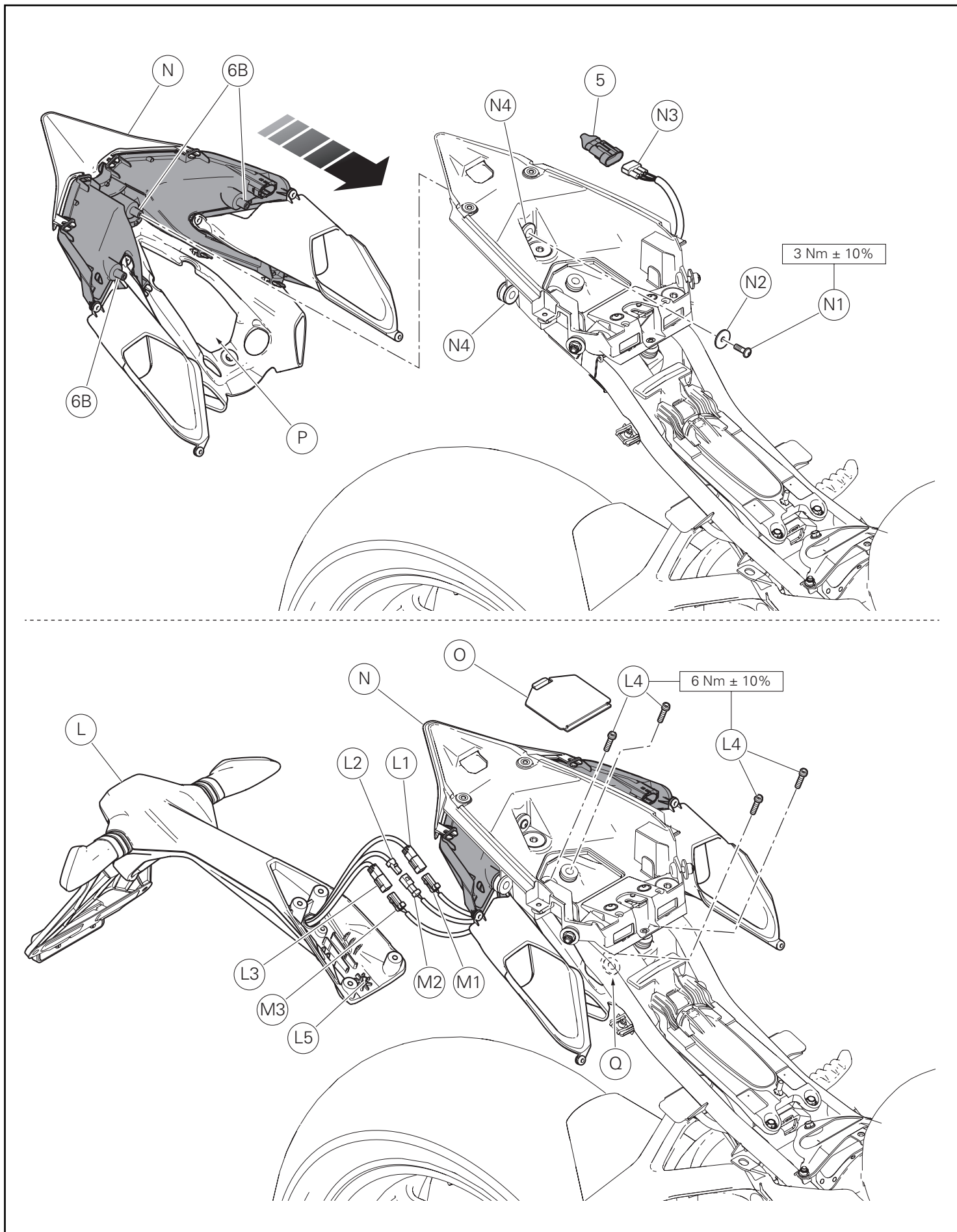
Install the tail light cover (6) on the original lower cover (N9) engaging the 8 forks (N8) into the corresponding slots on tail light cover (6), as shown in the figure.

Install the original RH tunnel (N5) and original LH tunnel (N6), engaging the vibration dampers fully home on pins (6A) on tail light cover (6).



Notes

If vibration dampers prove difficult to fit on pins (6A), the application of KLÜBERPLUS S 06/100 on the pins is recommended.



Montagem do grupo do farol traseiro

Aplique LUBRIFICANTE nos n.3 anéis de borracha antivibrações originais (N4) presentes no compartimento porta-objetos. Monte o grupo do farol traseiro (N), inserindo os n.3 pernos (6B) nos n.3 anéis de borracha antivibrações (N4), até encostar.



Notas

Durante a operação, preste atenção para introduzir as ramificações das cablagens das setas traseiras e da luz da matrícula dentro da abertura central (P) do grupo do farol traseiro (N).

Insira a anilha original (N2) no parafuso original (N1).
Fixe o grupo do farol traseiro (N) ao compartimento porta-objetos, introduzindo o parafuso (N1).
Aperte o parafuso (N1) ao binário indicado.
Ligue a tampa (5) ao conector da ramificação da cablagem das luzes traseiras (N3), como mostrado na figura.

Montagem do grupo porta-matrícula

Aproxime o grupo do porta-matrícula original (L) ao grupo do farol traseiro (N) e ligue o conector da ramificação da cablagem da seta traseira esquerda (M1), o conector da ramificação da cablagem da seta traseira direita (M3) e o conector da ramificação da cablagem da luz da matrícula (M2) aos relativos conectores das cablagens (L1), (L3) e (L2), provenientes do grupo do porta-matrícula (L).



Notas

A ramificação da cablagem da seta traseira direita (M3) e a ramificação da cablagem da seta traseira esquerda (M1) são reconhecíveis entre si através das escritas "DX" (DIR) e "SX" (ESQ) presentes nas etiquetas de identificação fixadas nos próprios cabos, assim como a cablagem da seta traseira direita (L3) e a cablagem da seta traseira esquerda (L1) são distinguíveis entre si através das escritas "DX POST" (DIR TRAS) e "SX POST" (ESQ TRAS) presentes também nas etiquetas de identificação fixadas nos próprios cabos.

Insira os conectores (já ligados) dentro dos próprios alojamentos entre as linguetas presentes no grupo do porta-matrícula (L).

Aplique LUBRIFICANTE no anel de borracha antivibração (Q), presente no grupo do farol traseiro (N).
Coloque na posição o grupo do porta-matrícula (L) e fixe-o, no lado interno, introduzindo os n.4 parafusos originais (L4).



Notas

Durante a operação, preste atenção para inserir o pino (L5) do grupo do porta-matrícula (L) no furo do anel de borracha antivibração (Q).



Importante

Certifique-se de que os cabos não fiquem esmagados durante a montagem do grupo do porta-matrícula.

Aperte os n.4 parafusos (L4) ao binário indicado.
Monte a cobertura do compartimento da rabeta (O).

Installing the tail light assembly

Smear some LUBRICANT on the 3 original vibration dampers (N4) present on glove compartment.
Fit the tail light assembly (N) by inserting the no. 3 pins (6B) in the no. 3 vibration dampers (N4), fully home.



Notes

During this step, make sure to insert rear turn indicator and number plate light wirings inside the central opening (P) of the tail light assembly (N), as shown in the figure.

Fit the original washer (N2) onto original screw (N1).
Fasten the tail light assembly (N) to the glove compartment by starting screw (N1).
Tighten screw (N1) to the specified torque.
Fasten plug (5) to tail light wiring connector (N3), as shown in the figure.

Fitting the number plate holder unit

Move the number plate holder assembly (L) close to the tail light assembly (N) and connect the connector of rear LH turn indicator wiring (M1), rear RH turn indicator wiring (M3) and number plate light wiring (M2) to the corresponding wiring connectors (L1), (L3) and (L2), coming from the number plate holder assembly (L).



Notes

Rear RH turn indicator wiring (M3) and rear LH turn indicator wiring (M1) are easily identified thanks to the tags marked "DX" (RH) and "SX" (LH); the same goes for the rear RH turn indicator wiring (L3) and rear LH turn indicator wiring (L1) are easily identified thanks to the tags marked "DX POST" (rear RH) and "SX POST" (rear LH).

Fit connectors (already connected) inside the relevant housings, on tabs on number plate holder assembly (L).

Smear some LUBRICANT on vibration damper (Q) located on the tail light assembly (N).
Fit number plate holder assembly (L) in place and fasten it on the inside by starting the 4 original screws (L4).



Notes

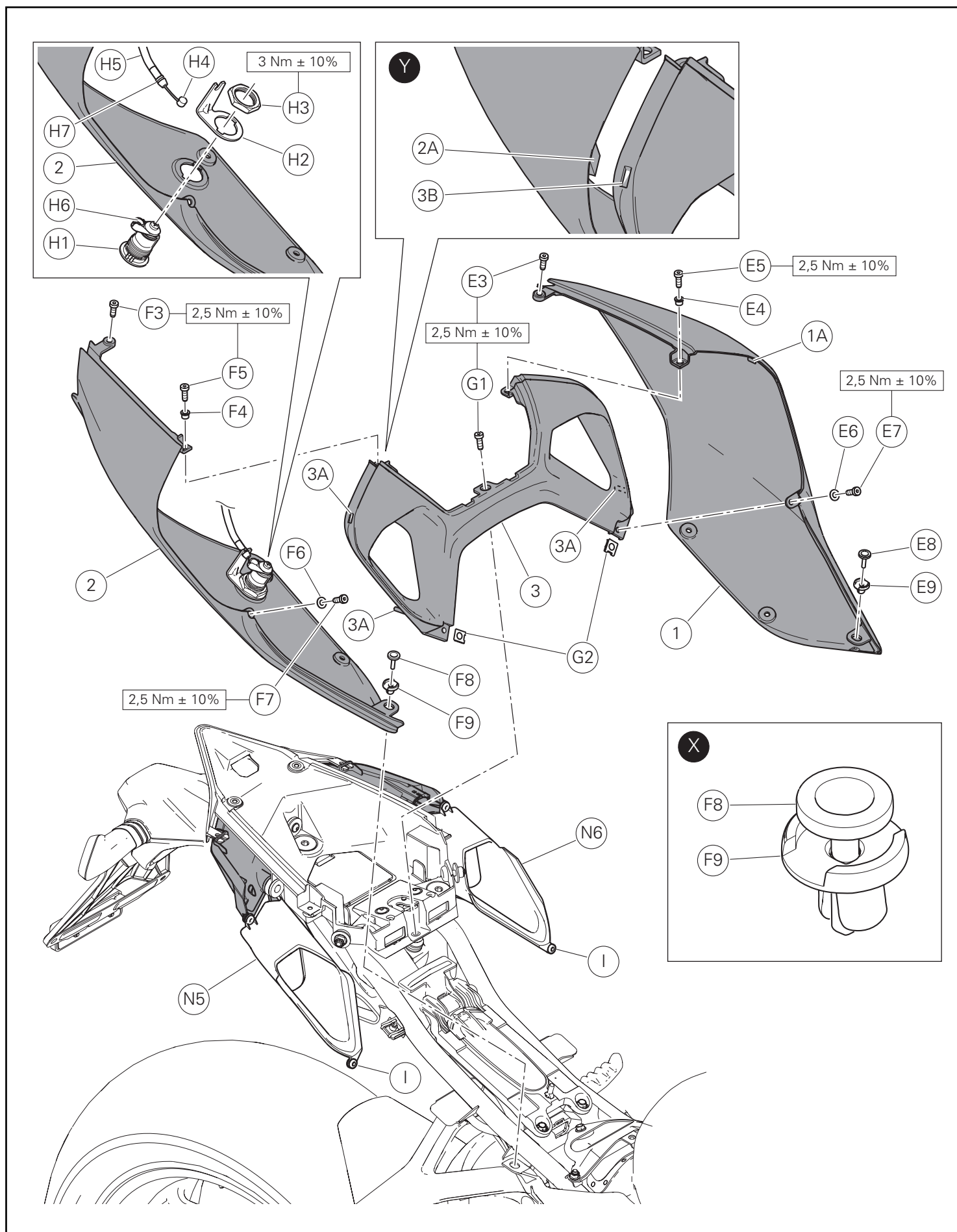
During this step, make sure to engage pin (L5) on number plate holder assembly (L) inside the hole on vibration damper (Q).



Caution

Make sure cables are not squashed during assembly of the number plate holder assembly.

Tighten no. 4 screws (L4) to the specified torque.
Fit the tail guard compartment cover (O).



Introduza a fechadura original (H1) no específico furo do flanco direito (2), inserindo-lhe as aletas nas relativas ranhuras presentes no próprio flanco.

Insira a placa original (H2) no lado interno do flanco direito (2), orientando-a como mostrado na figura (posição obrigatória).
Fixe a fechadura (H1) e a placa (H2), introduzindo a porca original (H3).



Importante

A porca (H3) deve ser orientada com o lado chanfrado virado para fora.

Aperte a porca (H3) ao binário indicado.

Aproxime o flanco direito (2) à rabeta e insira o pino (H4) do cabo da fechadura (H5) no relativo alojamento (H6), na alavanca da fechadura.

Bloqueie o cabo inserindo o seu terminal (H7) na específica ranhura presente na placa (H2).

Monte o pino original (F8) no relativo invólucro original (F9), sem pressionar até o fundo, como mostrado na figura (X).

Utilizando a fixação rápida apenas montada, fixe o flanco direito (2) ao chassi, pressionando até encostar o pino (F8).

Monte os n.2 clips originais (G2), orientando-os como mostrado na figura, nas zonas indicadas da máscara da rabeta (3).

Posicione a máscara da rabeta (3), colocando-a abaixo do flanco direito (2).



Notas

Para uma montagem correta da máscara da rabeta (3), é necessário inserir os n.2 pinos (3A), presentes na própria máscara, nos n.2 anéis de borracha antivibrações (I) presentes nos túneis (N5) e (N6); de seguida, calce o olhal (3B) na lingueta (2A) do flanco direito (2), como mostrado na figura (Y).

Bloqueie a máscara da rabeta (3), introduzindo centralmente o parafuso original (G1).

Insira o casquilho original (F4) no parafuso original (F5), orientando-o como mostrado na figura e introduza o parafuso.
Insira a anilha original (F6) no parafuso original (F7) e introduza o parafuso.

Fixe o flanco direito (2) à máscara da rabeta (3), introduzindo o restante parafuso original (F3).

Monte o pino original (E8) no relativo invólucro original (E9).

Utilizando a fixação rápida apenas montada, fixe o flanco esquerdo (1) ao chassi, pressionando até encostar o pino (E8).



Notas

Para uma montagem correta do flanco esquerdo (1), é necessário inserir a lingueta (1A) no olhal da máscara da rabeta (3).

Insira o casquilho original (E4) no parafuso original (E5), orientando-o como mostrado na figura e introduza o parafuso.
Insira a anilha original (E6) no parafuso original (E7) e introduza o parafuso.

Fixe o flanco esquerdo (1) à máscara da rabeta (3), introduzindo o restante parafuso original (E3).

Aperte todos os parafusos de fixação dos flancos e da máscara da rabeta ao binário indicado.

Fit original latch (H1) into the relevant hole on RH side body panel (2) and insert tabs in the corresponding slots on side body panel.
Insert original plate (H2) on inner side of the RH side body panel (2), aiming it as shown in the figure (mandatory position).
Fit lock (H1) and plate (H2) by starting nut (H3).



Caution

The smooth edge side of the nut (H3) must be aimed outwards.

Tighten nut (H3) to the specified torque.

Bring RH side body panel (2) close to tail guard and insert nipple (H4) of lock cable (H5) in its housing (H6) on the lock lever.

Lock the cable by inserting terminal (H7) in its recess on plate (H2).
Pre-install the original pin (F8) into original housing (F9), without pushing fully home, as shown in the figure (X).

Using the just pre-assembled quick-release fitting, fasten the RH side body panel (2) to subframe, press pin (F8) fully home.

Fit no. 2 original clips (G2), positioning them as shown in the figure, on the indicated points of the tail guard trim (3).

Position tail guard trim (3) placing it under RH side body panel (2).



Notes

To properly install the tail guard trim (3) it is necessary to fit the 2 pins (3A) on trim into the 2 vibration dampers (I) on tunnels (N5) and (N6). Then insert slot (3B) into tab (2A) on RH side body panel (2), as shown in the figure (Y).

Start central original screw (G1) to fasten tail guard trim (3).

Insert original bushing (F4) onto original screw (F5), and position it as shown in the figure, then start screw.

Fit original washer (F6) onto original screw (F7) and start the screw.
Fasten RH side body panel (2) to tail guard trim (3) by starting the remaining original screw (F3).

Pre-install original pin (E8) into its original housing (E9).

Using the just pre-assembled quick-release fitting, fasten the LH side body panel (1) to subframe, press pin (E8) fully home.



Notes

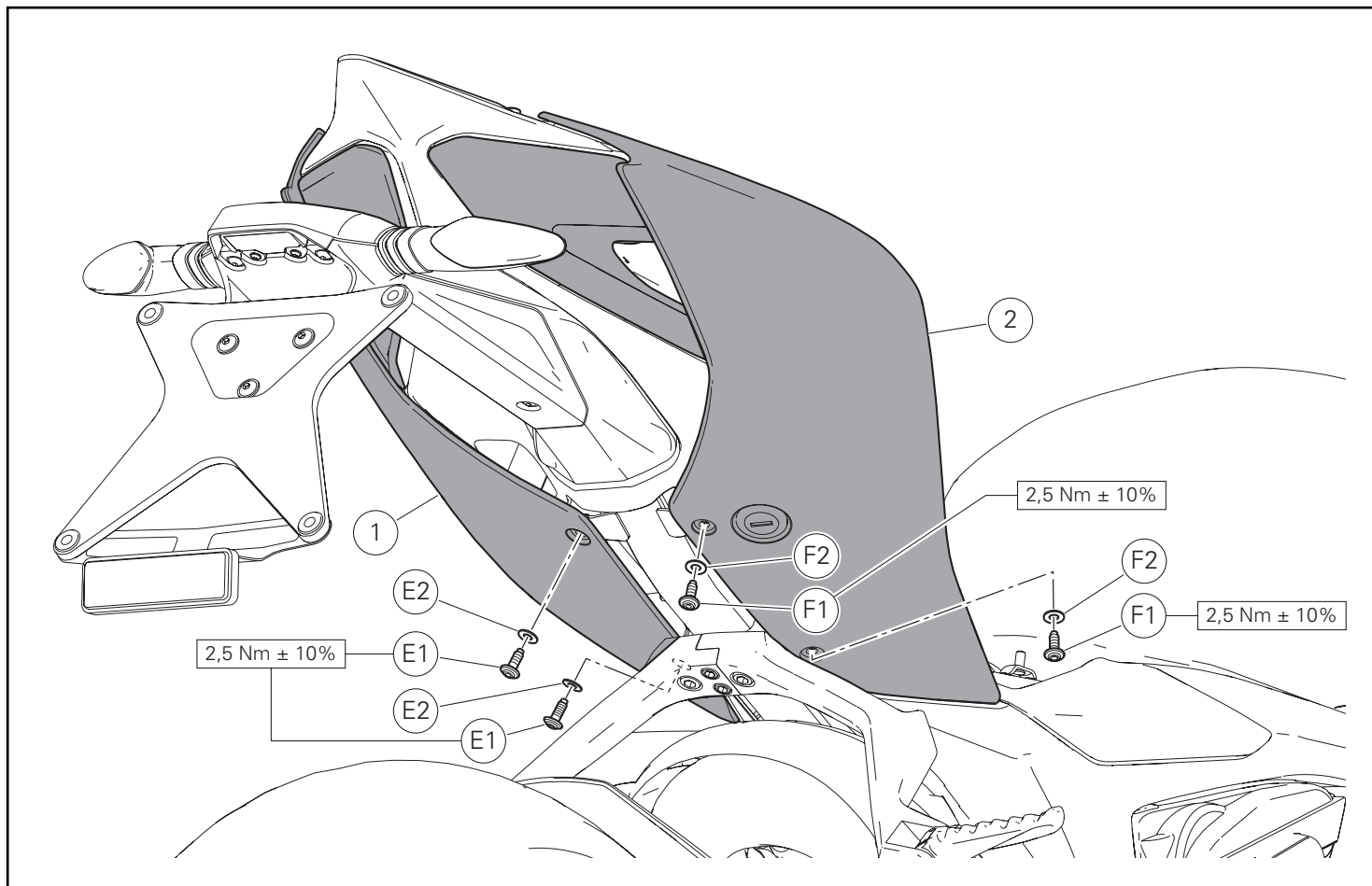
For a correct assembly of the LH side body panel (1), it is necessary to insert the tab (1A) in the slot of tail guard trim (3).

Insert original bushing (E4) onto original screw (E5), and position it as shown in the figure, then start screw.

Fit original washer (E6) onto original screw (E7) and start the screw.

Fasten LH side body panel (1) to tail guard trim (3) by starting the remaining original screw (E3).

Tighten all retaining screws on side body panels and tail guard trim to the specified torque.



Insira as n.4 anilhas de nylon originais (E2) e (F2) nos n.4 parafusos originais (E1) e (F1).

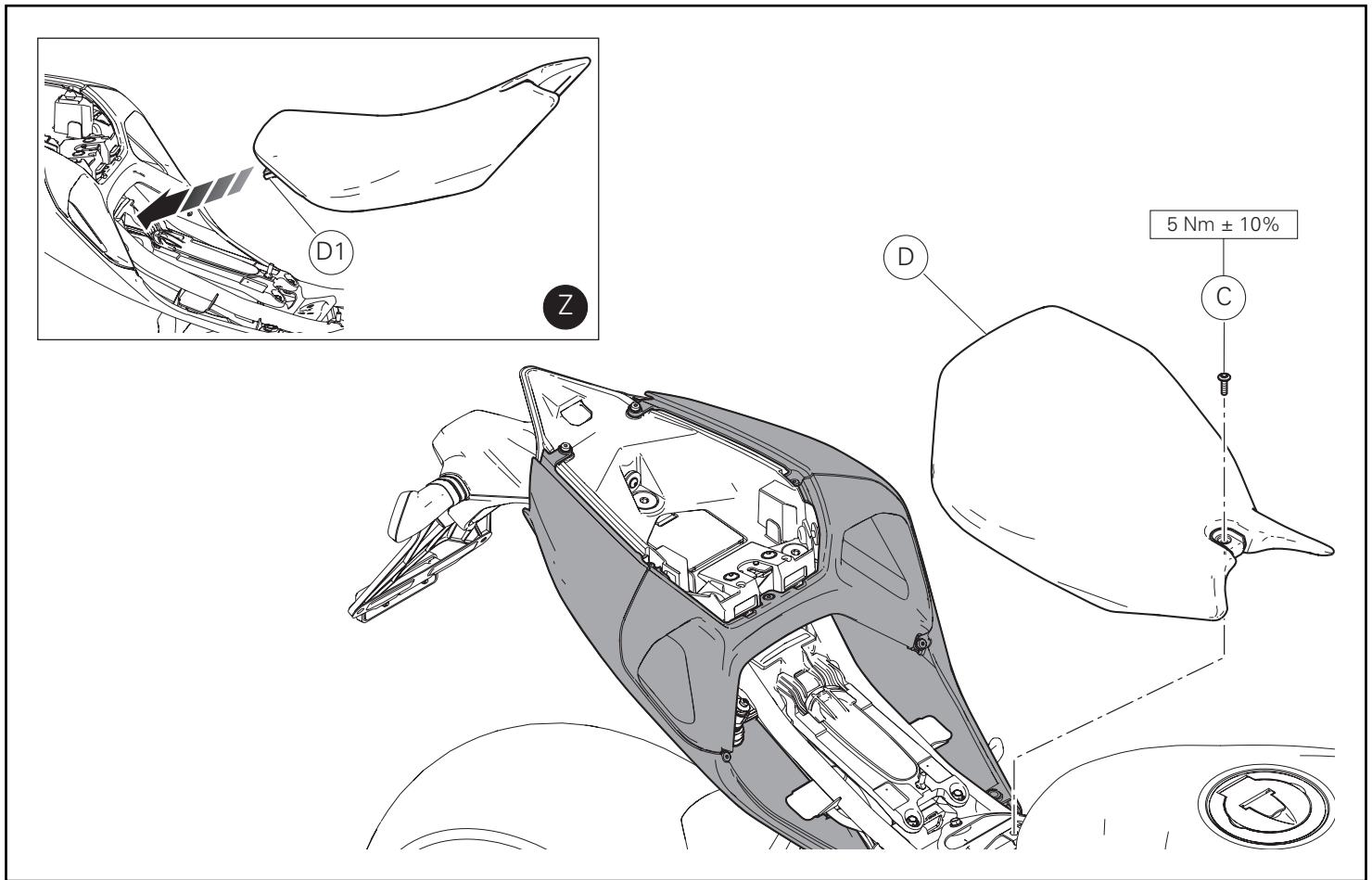
No lado inferior, fixe o flanco direito (2) e o flanco esquerdo (1), introduzindo os n.4 parafusos (E1) e (F1).

Aperte os n.4 parafusos (E1) e (F1) ao binário indicado.

Fit the 4 original nylon washers (E2) and (F2) onto the 4 original screws (E1) and (F1).

At the bottom, fasten RH (2) and LH side body panel (1) by starting the 4 screws (E1) and (F1).

Tighten the 4 screws (E1) and (F1) to the specified torque.



Posicione o assento do condutor (D) inserindo, no lado traseiro, os seus grampos (D1) dentro da abertura do subchassi traseiro, como indicado na figura (Z).

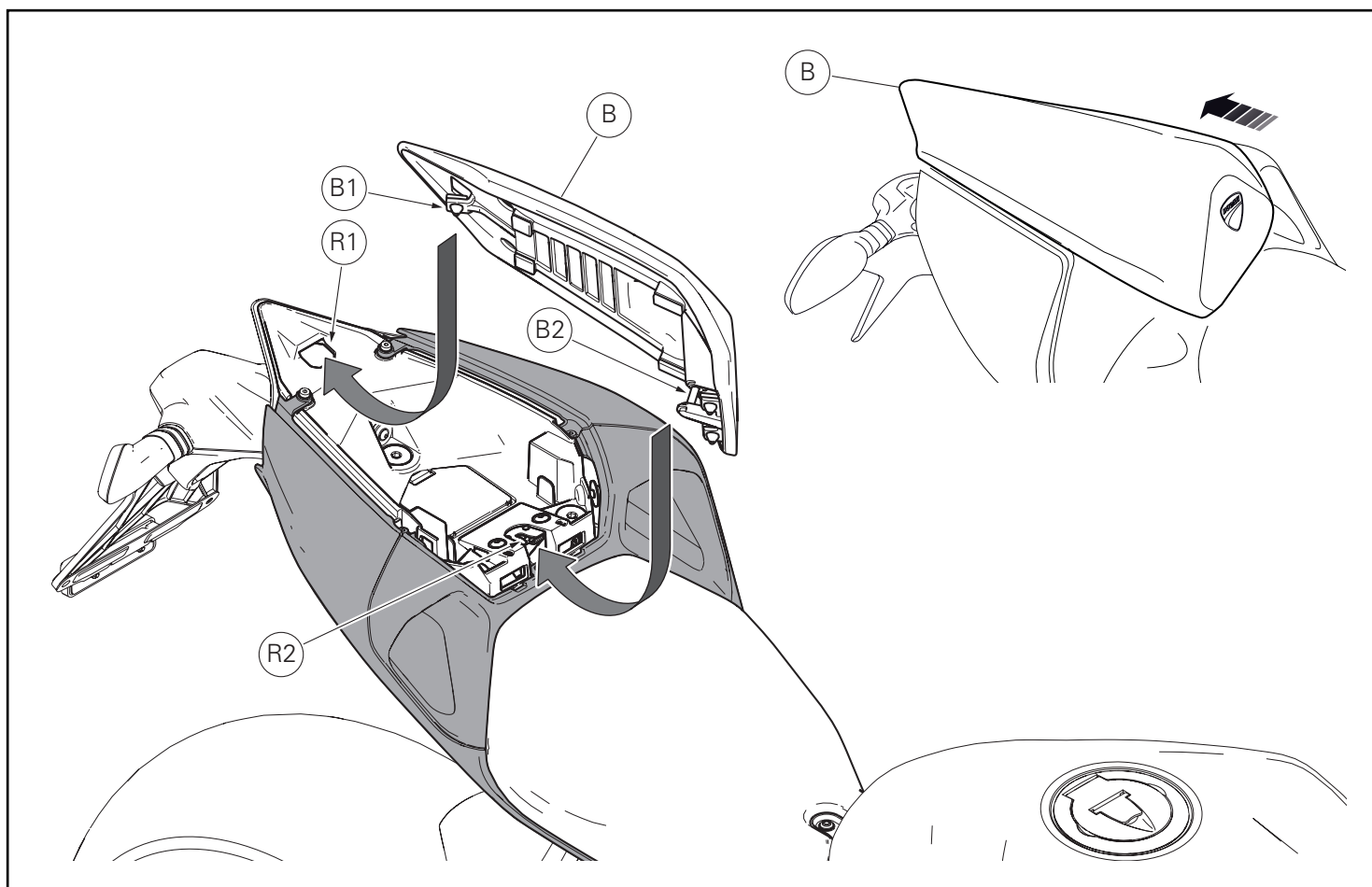
Fixe, dianteiramente, o assento do condutor (D), introduzindo o parafuso original (C).

Aperte o parafuso (C) ao binário indicado.

Position the rider seat (D) and engage, at the rear, its brackets (D1) inside rear subframe opening, as shown in the figure (Z).

Secure the rider seat (D) at the front side by starting original screw (C).

Tighten screw (C) to the specified torque.



Monte o assento do passageiro (B), inserindo o seu grampo (B1) dentro da abertura (R1) do compartimento porta-objetos e colocando a coluna (B2) em correspondência da ranhura presente no ferrolho (R2).

Mova o assento do passageiro (B) para a parte traseira, até ouvir o disparo da alavanca do ferrolho que bloqueia a coluna (B2).

Assemble passenger seat (B) inserting bracket (B1) inside the opening (R1) of the glove compartment and matching the stud bolt (B2) with the recess on latch (R2).

Move passenger seat (B) backwards until the latch lever blocking the stud bolt (B2) "clicks".

Kit cuerpo asiento racing / レーシングテールキット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



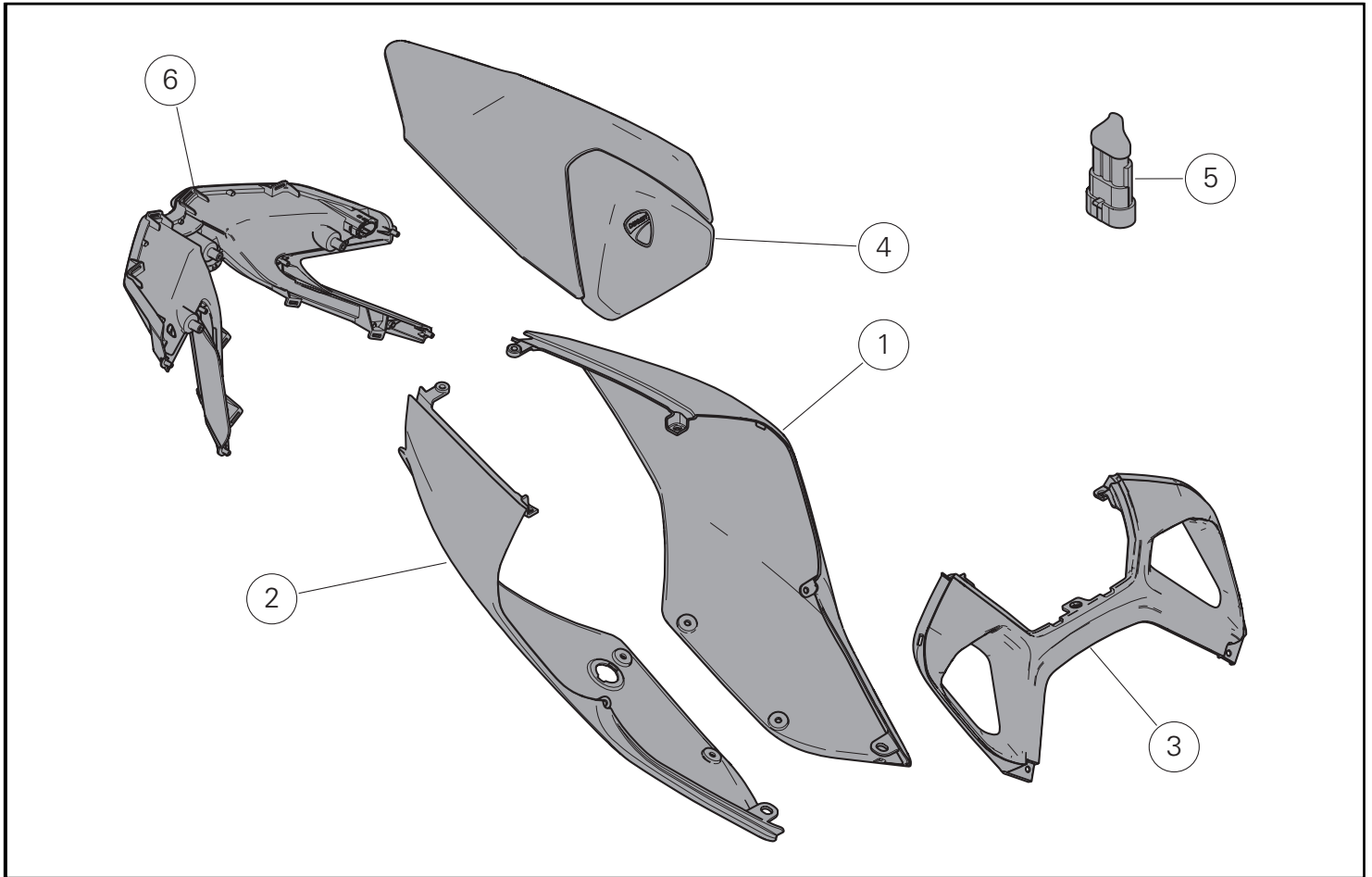
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

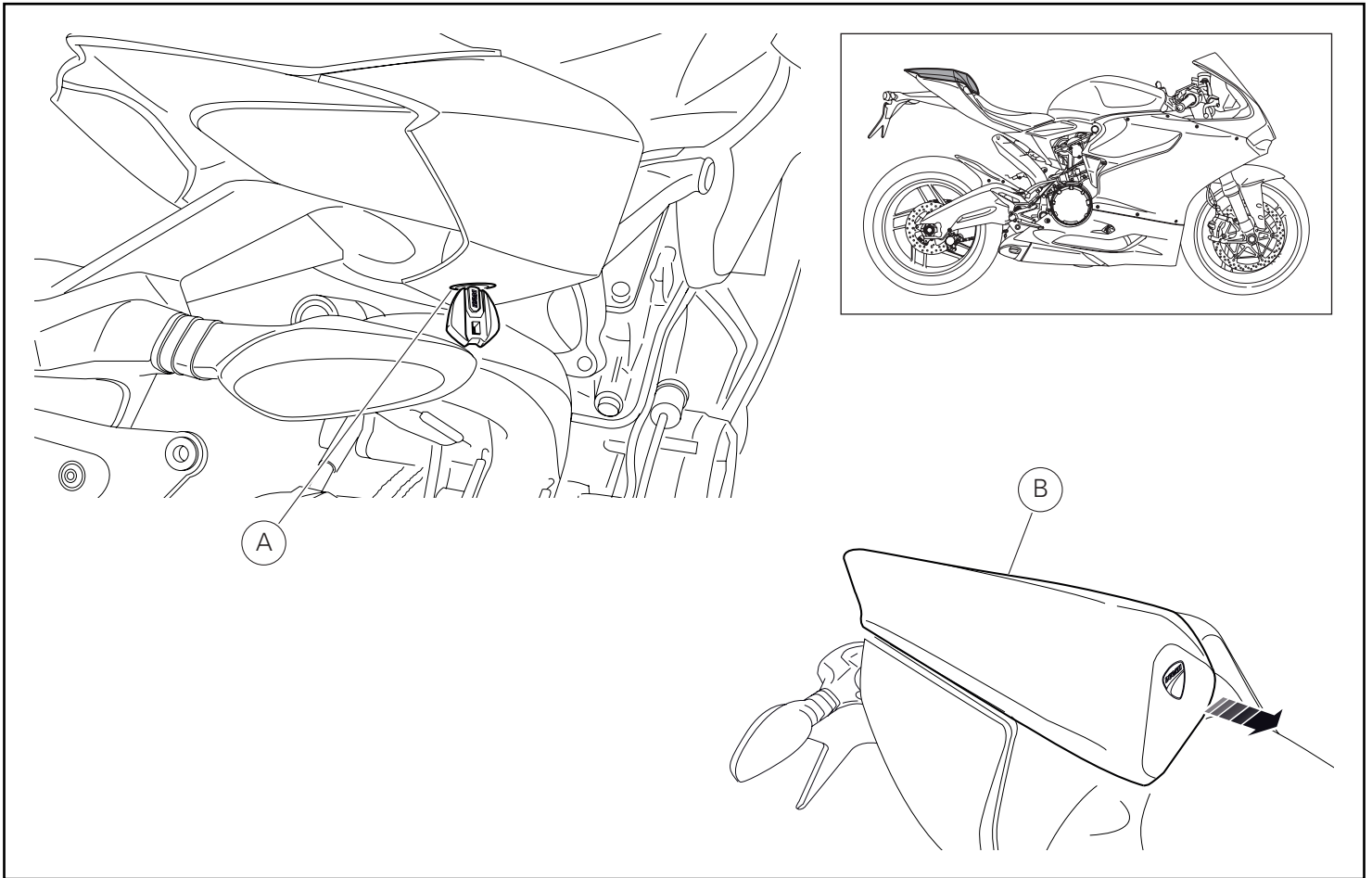


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Carenado lateral izquierdo	左サイドパネル
2	Carenado lateral derecho	右サイドパネル
3	Moldura cuerpo asiento	テールトリム
4	Cover cuerpo asiento	テールカバー
5	Tapón conexión faro trasero	テールライト接続キャップ
6	Cover faro trasero	テールライトカバー



Desmontaje componentes originales

Notas

El procedimiento de montaje del kit es el mismo para todas las motocicletas 1199 y 899 donde es utilizado, como ejemplo, el procedimiento que se debe adoptar en el modelo 899.

Introducir la llave en la cerradura (A) y girarla hasta oír el chasquido del gancho del asiento pasajero (B).

Extraer el asiento pasajero (B) hacia la parte delantera de la motocicleta hasta liberarlo.

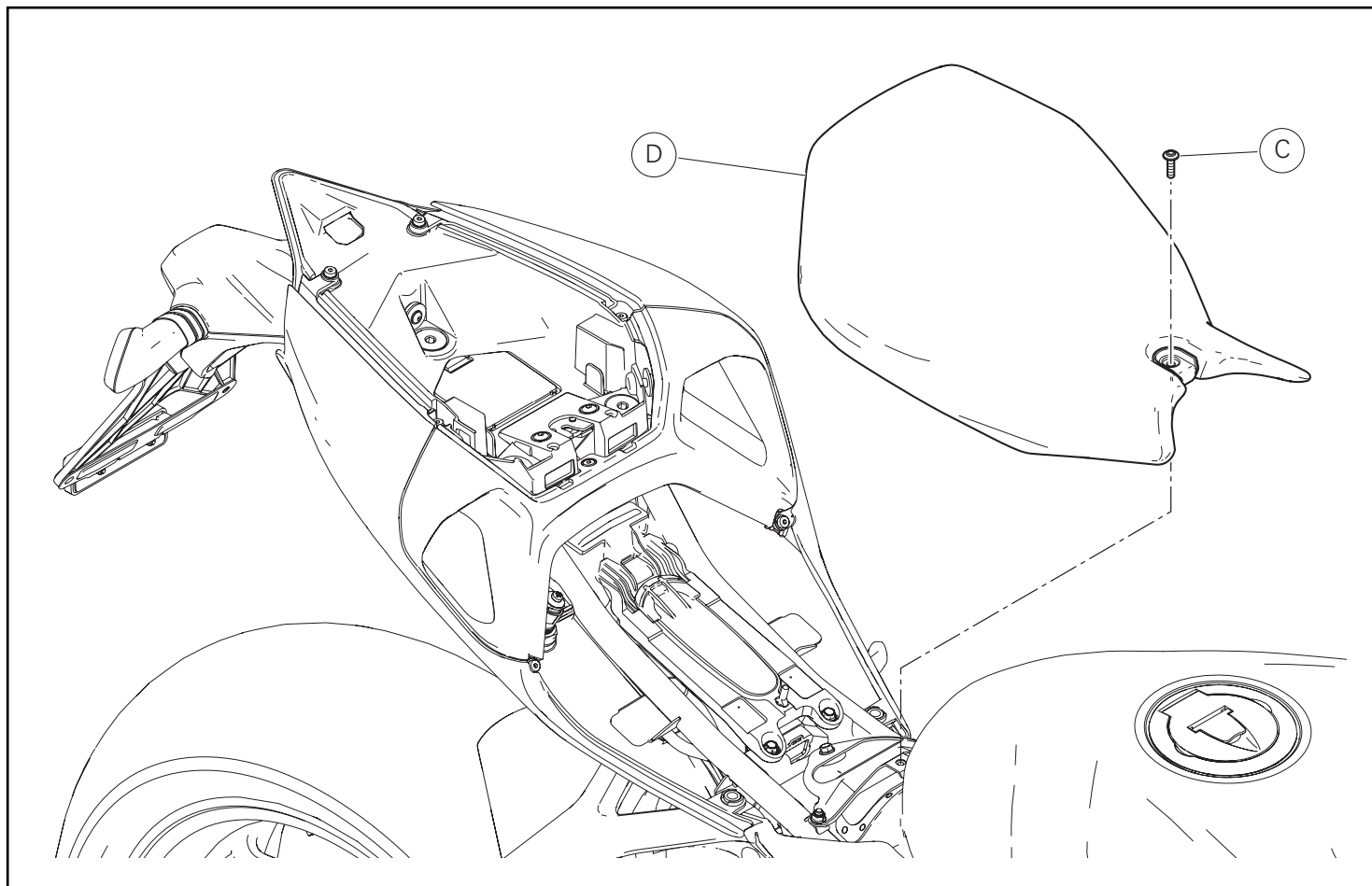
オリジナル部品の取り外し

参考

キットの取り付け手順はすべての 1199 および 899 モーターサイクルに共通です。ここでは例として 899 モデルの作業手順を記載しています。

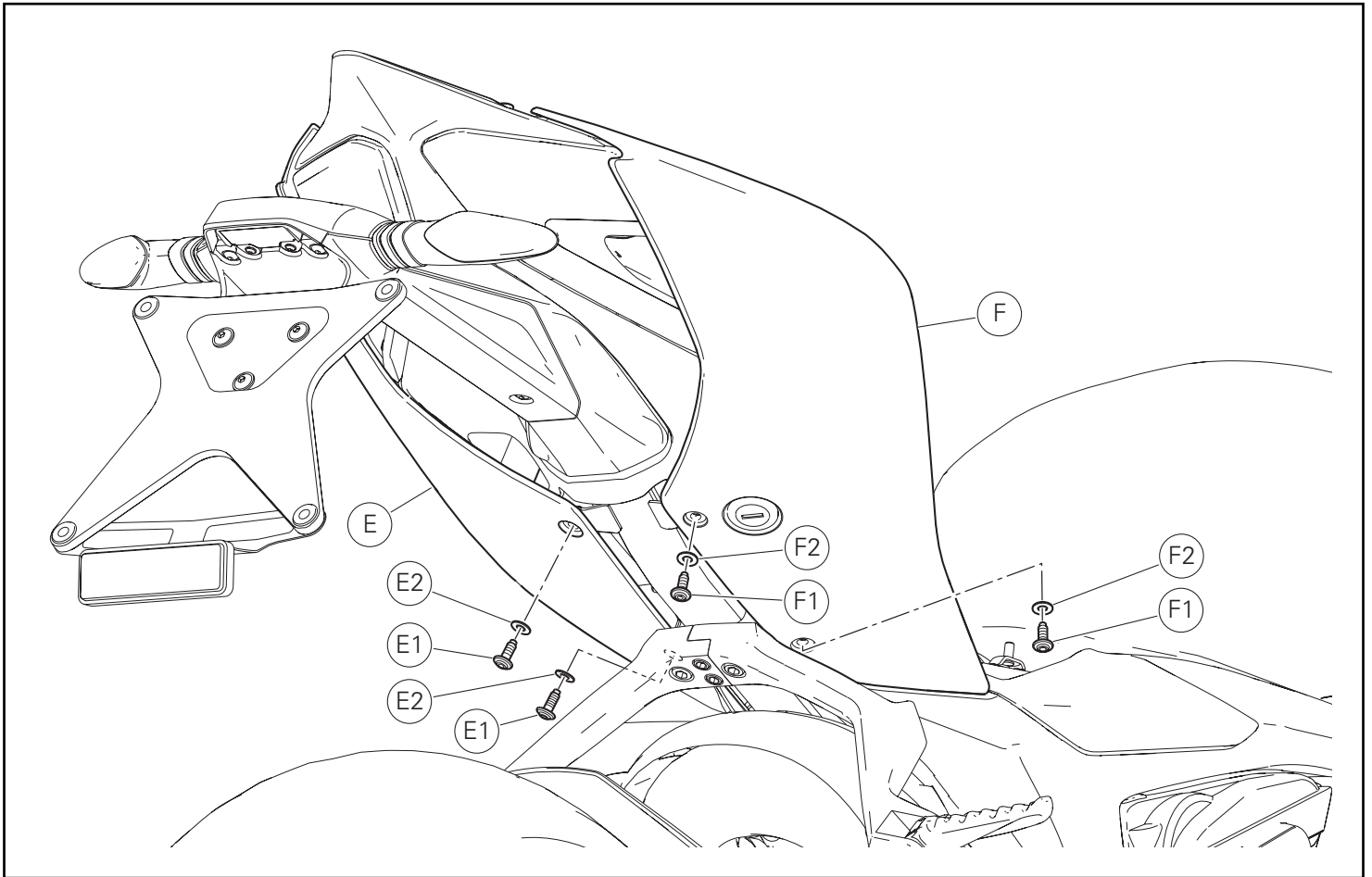
鍵穴 (A) にキーを差し込み、カチッと音がしてパッセンジャーシート (B) のロックが外れるまで鍵を回します。

パッセンジャーシート (B) をモーターサイクルの前方に完全に抜き取ります。



Desatornillar el tornillo (C) de fijación asiento al subchasis.
Quitar el asiento conductor (D) del vehículo tirándolo moderadamente hacia el depósito y levantándolo.

シートをサブフレームに固定しているスクリュー (C) を緩めて外します。
ライダーシート (D) をフェューエルタンクに向かってやや引きながら持ち上げ、車体から取り外します。

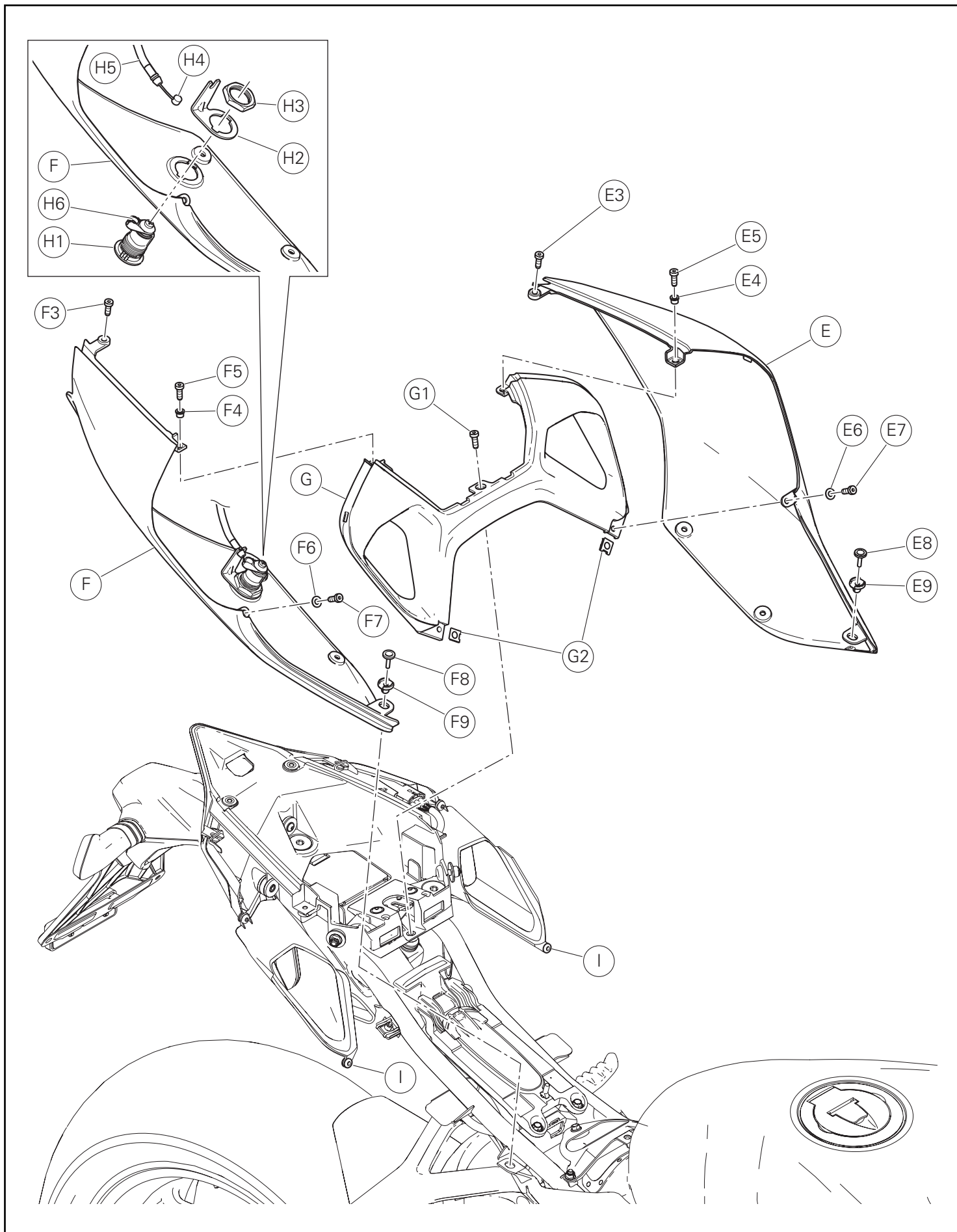


Desatornillar y recuperar los 2 tornillos (E1) y las arandelas de nylon (E2) del carenado lateral izquierdo (E).

Desatornillar y recuperar los 2 tornillos (F1) y las arandelas de nylon (F2) del carenado lateral derecho (F).

左サイドパネル (E) から 2 本のスクリュー (E1) を緩めて外し、スクリューとナイロンワッシャー (E2) を回収します。

右サイドパネル (F) から 2 本のスクリュー (F1) を緩めて外し、スクリューとナイロンワッシャー (F2) を回収します。



Desmontaje carenado lateral derecho

Desatornillar y quitar el tornillo (F3).
Desatornillar y quitar el tornillo (F5) y el casquillo (F4).
Desatornillar y quitar el tornillo (F7) y la arandela (F6).
Quitar el perno (F8) y el envoltorio (F9).
Extraer el trinquete (H4) del cable cerradura asiento (H5) de su alojamiento (H6).
Desatornillar la tuerca (H3) y quitar la plaqueta (H2).
Extraer desde abajo la cerradura (H1).
Recuperar toda la tornillería.

Desmontaje carenado lateral izquierdo

Desatornillar y quitar el tornillo (E3).
Desatornillar y quitar el tornillo (E5) y el casquillo (E4).
Desatornillar y quitar el tornillo (E7) y la arandela (E6).
Quitar el perno (E8) y el envoltorio (E9).
Recuperar toda la tornillería.

Desmontaje cover central

Desatornillar y quitar el tornillo (G1).
Quitar el cover central (G), liberándolo de las gomas (I).
Desmontar los 2 clips (G2) del cover central (G).
Recuperar toda la tornillería.

右サイドパネルの取り外し

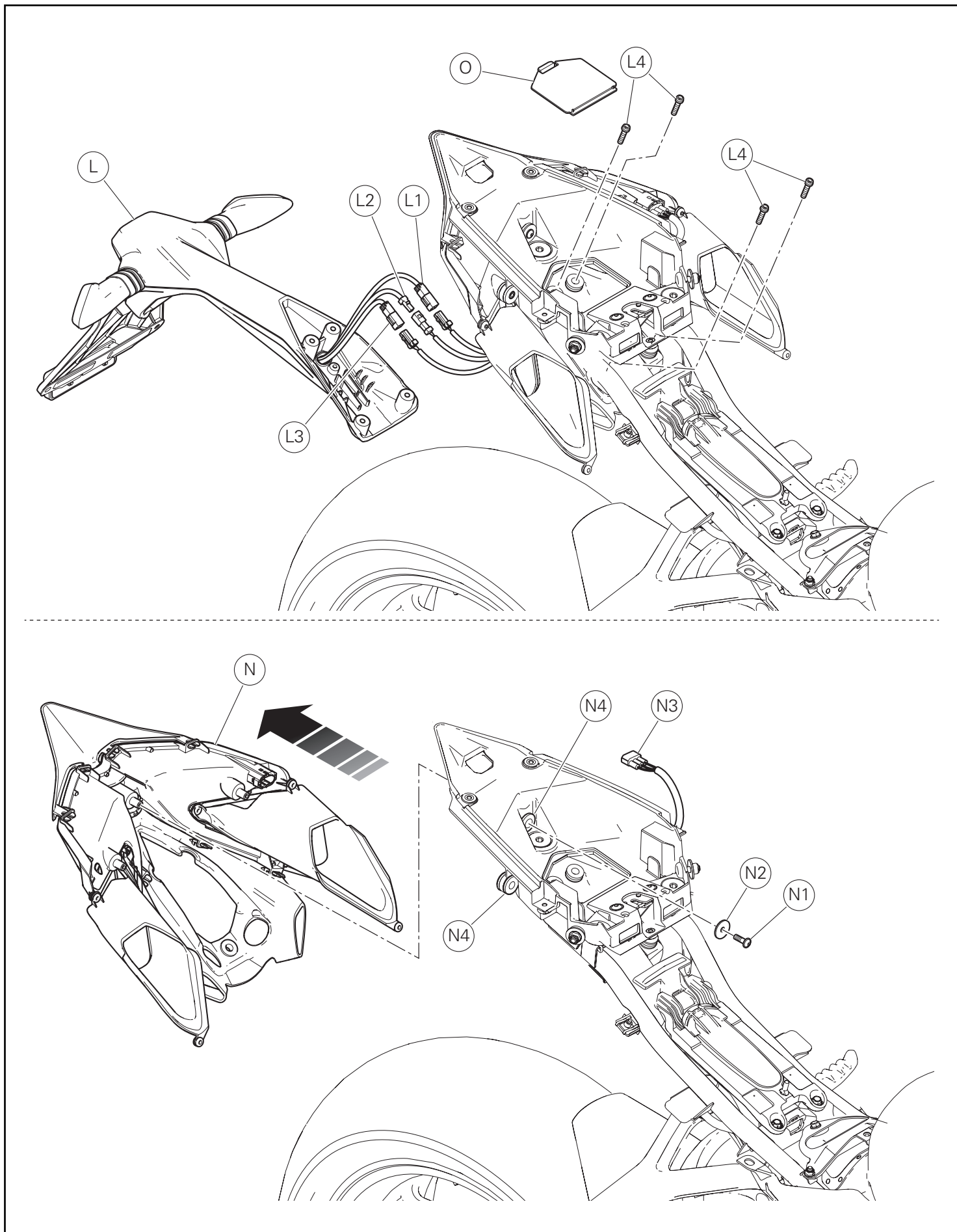
スクリュー (F3) を緩めて外します。
スクリュー (F5) とブッシュ (F4) を緩めて外します。
スクリュー (F7) とワッシャー (F6) を緩めて外します。
ピン (F8) とケース (F9) を取り外します。
シートロックケーブル (H5) のニップル (H4) を取り付け位置 (H6) から抜き取ります。
ナット (H3) を緩めて外し、プレート (H2) を取り外します。
ロック (H1) を下から抜き取ります。
すべての取付金具類を回収します。

左サイドパネルの取り外し

スクリュー (E3) を緩めて外します。
スクリュー (E5) とブッシュ (E4) を緩めて外します。
スクリュー (E7) とワッシャー (E6) を緩めて外します。
ピン (E8) とケース (E9) を取り外します。
すべての取付金具類を回収します。

センターカバーの取り外し

スクリュー (G1) を緩めて外します。
センターカバー (G) をラバー (I) から引き抜いて取り外します。
2 個のクリップ (G2) をセンターカバー (G) から取り外します。
すべての取付金具類を回収します。



Desmontaje grupo porta-matrícula

Quitar la tapa compartimiento cuerpo asiento (O).
Desmontar el grupo porta-matrícula (L) desatornillando los 4 tornillos (L4), sosteniéndolo adecuadamente para evitar dañar los cableados.
Desconectar los conectores de los indicadores de dirección derecho (L3) e izquierdo (L1).
Desconectar los conectores de la luz de matrícula (L2).
Recuperar toda la tornillería.

Desmontaje grupo faro trasero

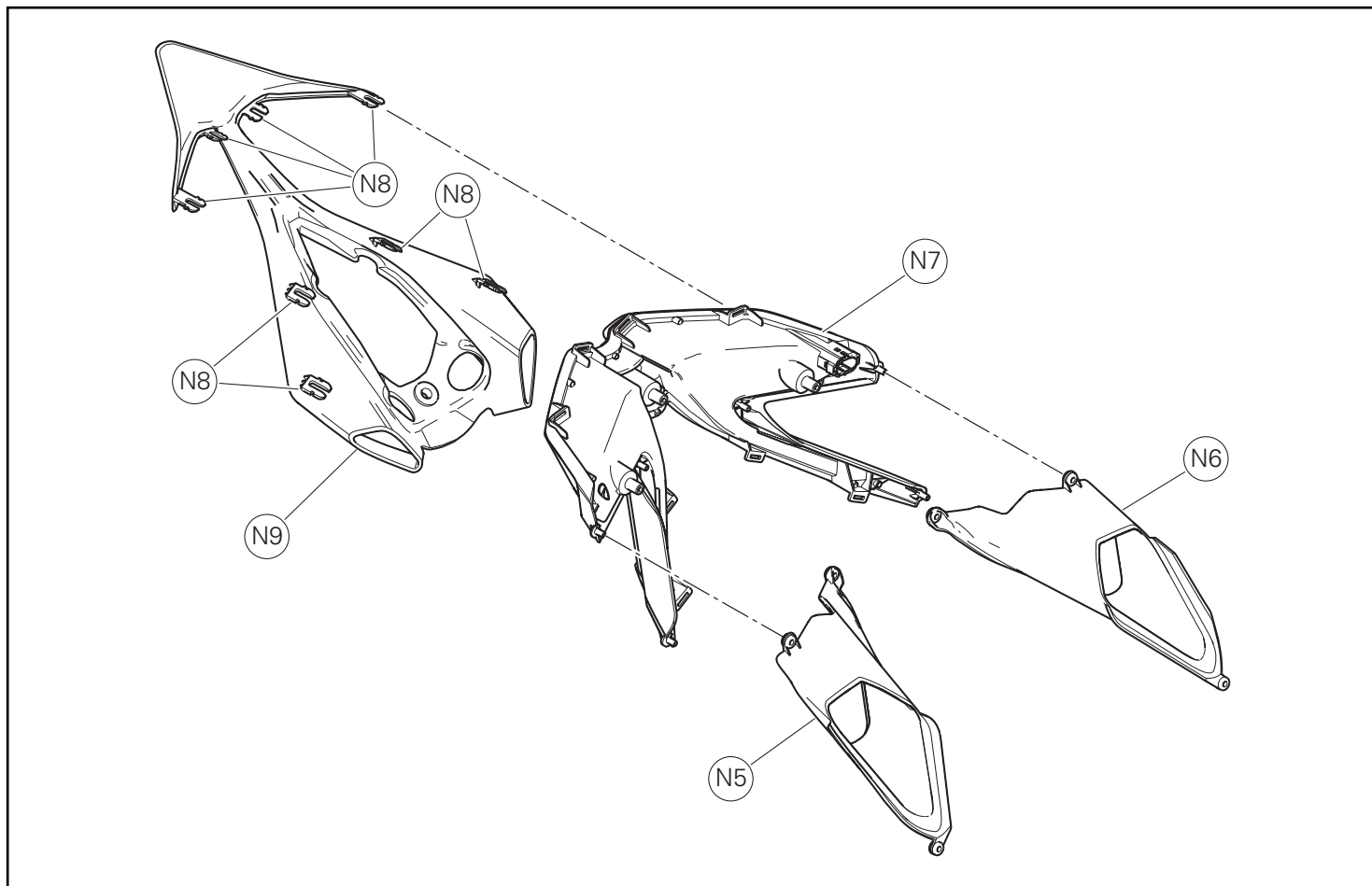
Desconectar el conector luces (N3).
Desatornillar y recuperar el tornillo (N1) con arandela (N2).
Desmontar el grupo faro trasero (N) tirando hacia el externo y desenganchándolo de las 3 gomas (N4) presentes en el compartimiento portaobjetos.

ナンバープレートホルダーユニットの取り外し

テールエンドボックスカバー (O) を取り外します。
配線が損傷しないようにナンバープレートホルダーユニット (L) を適切に支えながら、4 本のスクリュー (L4) を緩めて外し、ナンバープレートホルダーユニットを取り外します。
右ターンインジケータのコネクター (L3) と左ターンインジケータのコネクター (L1) を切り離します。
ナンバープレートランプのコネクター (L2) を切り離します。
すべての取付金具類を回収します。

テールライトユニットの取り外し

ランプのコネクター (N3) を切り離します。
スクリュー (N1) を緩めて外し、ワッシャー (N2) と一緒に回収します。
テールライトユニット (N) を外側に引きながら、ツールボックス内の 3 個のラバー (N4) から外して取り外します。

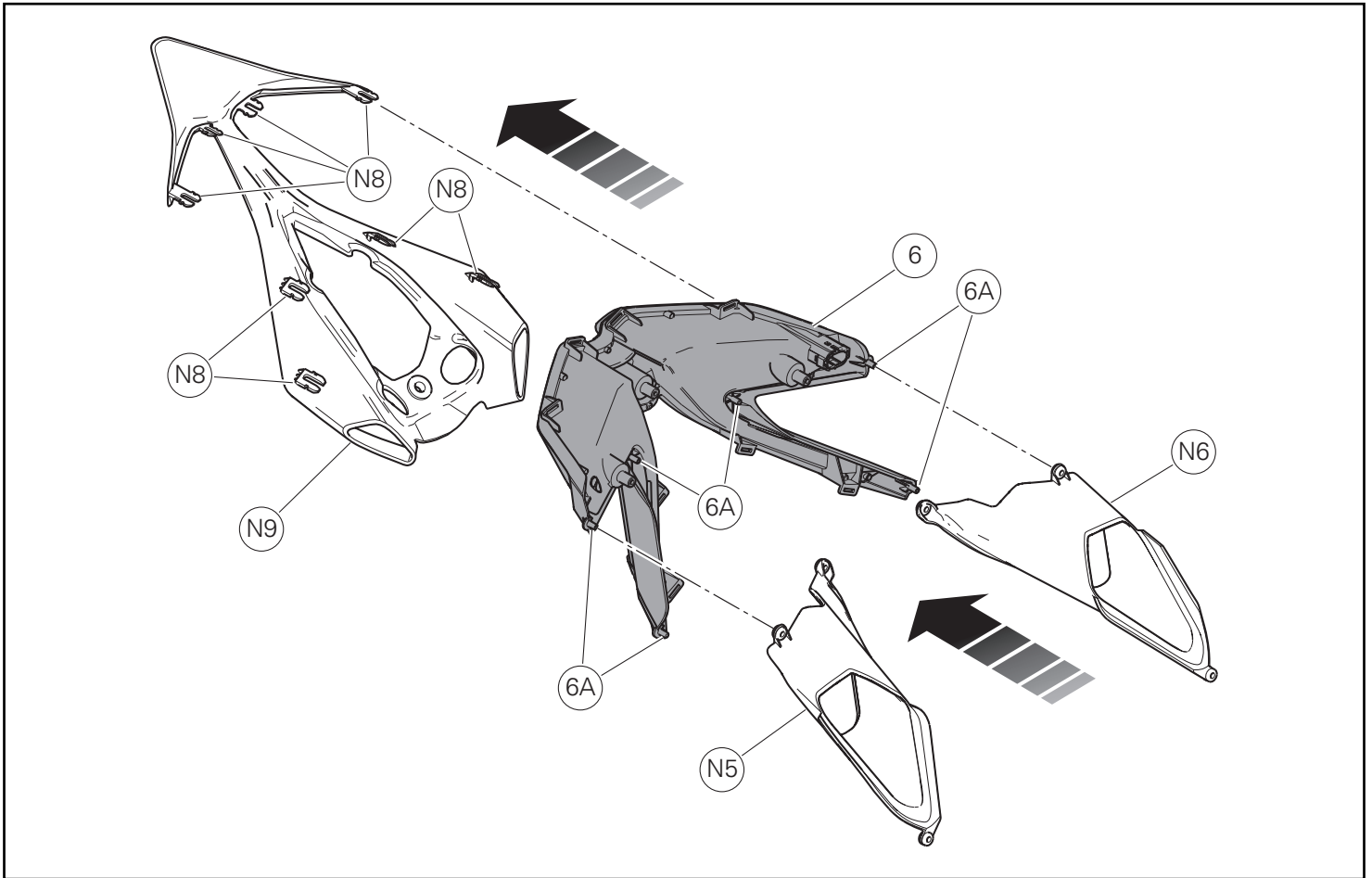


Desmontar el túnel derecho (N5) y el izquierdo (N6) del faro trasero (N7).

Desmontar la tapa inferior (N9) desenganchando las 8 horquillas (N8) de los relativos ojales presentes en el faro trasero (N7).

右トンネル (N5) および左トンネル (N6) をテールライト (N7) から取り外します。

8 個のフォーク (N8) を外してロアカバー (N9) をテールライト (N7) の溝から取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Montar el cover faro trasero (6) en la tapa inferior original (N9) introduciendo las 8 horquillas (N8) en los relativos ojales del cover faro trasero (6), como ilustra la figura.

Montar el túnel derecho original (N5) y el túnel izquierdo original (N6), introduciendo las gomas antivibrantes en los pernos (6A) del cover faro trasero (6), hasta el tope.

👁️ Notas

En caso de dificultad durante la introducción de las gomas en los pernos (6A), se recomienda utilizar KLÜBERPLUS S 06/100, para aplicar en los propios pernos.

キット部品の取り付け

● 重要

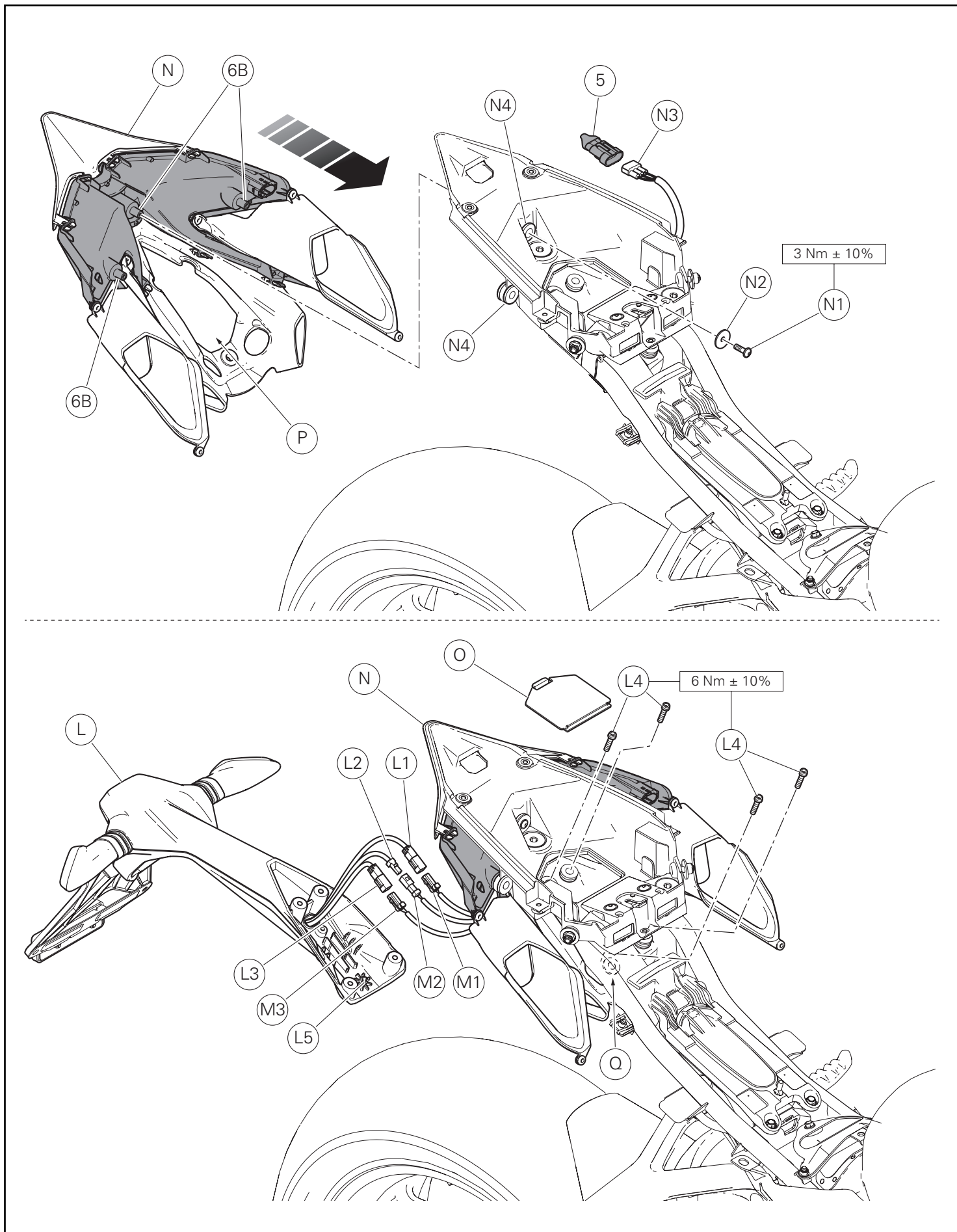
取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

8 個のフォーク (N8) を図のようにテールライトカバー (6) の溝に挿入し、テールライトカバー (6) をオリジナルのロアカバー (N9) に取り付けます。

テールライトカバー (6) のピン (6A) に耐震ラバーを奥まで挿入し、オリジナルの右トンネル (N5) とオリジナルの左トンネル (N6) を取り付けます。

👁️ 参考

ピン (6A) に耐震ラバーを挿入しにくい場合は、KLÜBERPLUS S 06/100 をピンに塗布してください。



Montaje grupo faro trasero

Aplicar LUBRICANTE en las 3 gomas antivibrantes originales (N4) presentes en el compartimiento portaobjetos.
Montar el grupo faro trasero (N) introduciendo los 3 pernos (6B) en las 3 gomas antivibrantes (N4), hasta el tope.



Notas

Durante la operación, introducir los tramos del cableado de los indicadores de dirección traseros y luz de matrícula dentro de la abertura central (P) del grupo faro trasero (N).

Introducir la arandela original (N2) en el tornillo original (N1).
Fijar el grupo faro trasero (N) al compartimiento portaobjetos introduciendo el tornillo (N1).
Ajustar el tornillo (N1) al par de apriete indicado.
Conectar el tapón (5) al conector del tramo cableado luces traseras (N3), como ilustra la figura.

Montaje grupo porta-matrícula

Acercar el grupo porta-matrícula original (L) al grupo faro trasero (N) y conectar el conector del tramo cableado indicador de dirección trasero izquierdo (M1), el conector del tramo cableado indicador de dirección trasero derecho (M3) y el conector del tramo cableado luz de matrícula (M2) a los relativos conectores de los cableados (L1), (L3) y (L2) procedentes del grupo porta-matrícula (L).



Notas

El tramo cableado indicador de dirección trasero derecho (M3) y el tramo cableado indicador de dirección trasero izquierdo (M1) se distinguen uno de otro a través de las inscripciones "DX" (DER.) e "SX" (IZQ.) presentes en las etiquetas de identificación aplicadas en los cables mismos, así como el cableado indicador de dirección trasero derecho (L3) y el cableado indicador de dirección trasero izquierdo (L1) se distinguen uno de otro a través de las inscripciones "DX POST" (DER. TRAS.) e "SX POST" (IZQ. TRAS.) también presentes en las etiquetas de identificación aplicadas en los cables mismos.

Introducir los conectores (ya conectados) dentro de sus alojamientos entre las lengüetas presentes en el grupo porta-matrícula (L).

Aplicar LUBRICANTE en la goma antivibrante (Q) presente en el grupo faro trasero (N).
Llevar en posición el grupo porta-matrícula (L) y fijarlo, en el lado interno, introduciendo los 4 tornillos originales (L4).



Notas

Durante la operación, introducir el perno (L5) del grupo porta-matrícula (L) en el orificio de la goma antivibrante (Q).



Importante

Asegurarse de que no se aplasten los cables durante el montaje del grupo porta-matrícula.

Ajustar los 4 tornillos (L4) al par de apriete indicado.
Montar la tapa compartimiento cuerpo asiento (O).

Terminación de los cables de la unidad de luz trasera

Terminar los cables de la unidad de luz trasera (N) en el compartimiento portaobjetos.
Terminar los cables de la unidad de luz trasera (N) en el compartimiento portaobjetos.
3 本のピン (6B) を 3 個の耐震ラバー (N4) に奥まで挿入し、テールライトユニット (N) を取り付けます。



参考

この作業のとき、リアターンインジケータとナンバープレートランプの分岐配線をテールライトユニット (N) の中央開口部 (P) に通すように注意してください。

オリジナルワッシャー (N2) をオリジナルスクリュー (N1) に取り付けます。
スクリュー (N1) を差し込み、テールライトユニット (N) をツールボックスに固定します。
スクリュー (N1) を規定のトルクで締め付けます。
図のように、テールライトの分岐配線コネクタ (N3) にキャップ (5) を接続します。

Terminación de los cables de la unidad de luz trasera

Terminar los cables de la unidad de luz trasera (N) en el compartimiento portaobjetos.
Terminar los cables de la unidad de luz trasera (N) en el compartimiento portaobjetos.
3 本のピン (6B) を 3 個の耐震ラバー (N4) に奥まで挿入し、テールライトユニット (N) を取り付けます。



参考

右リアターンインジケータの分岐配線 (M3) と左リアターンインジケータの分岐配線 (M1) は、ケーブル本体の識別ラベルに記載されている "DX" (右) および "SX" (左) の文字で識別することができます。同様に、右リアターンインジケータの配線 (L3) と左リアターンインジケータの配線 (L1) は、ケーブル本体の識別ラベルに記載されている "DX POST" (右リア) および "SX POST" (左リア) の文字で識別することができます。

コネクタ (接続済み) をナンバープレートホルダーユニット (L) 上にあるタブ間の所定位置に挿入します。

テールライトユニット (N) 上にある耐震ラバー (Q) に潤滑剤を塗布します。
ナンバープレートホルダーユニット (L) を所定の位置に配置し、4 本のオリジナルスクリュー (L4) を内側に差し込み固定します。



参考

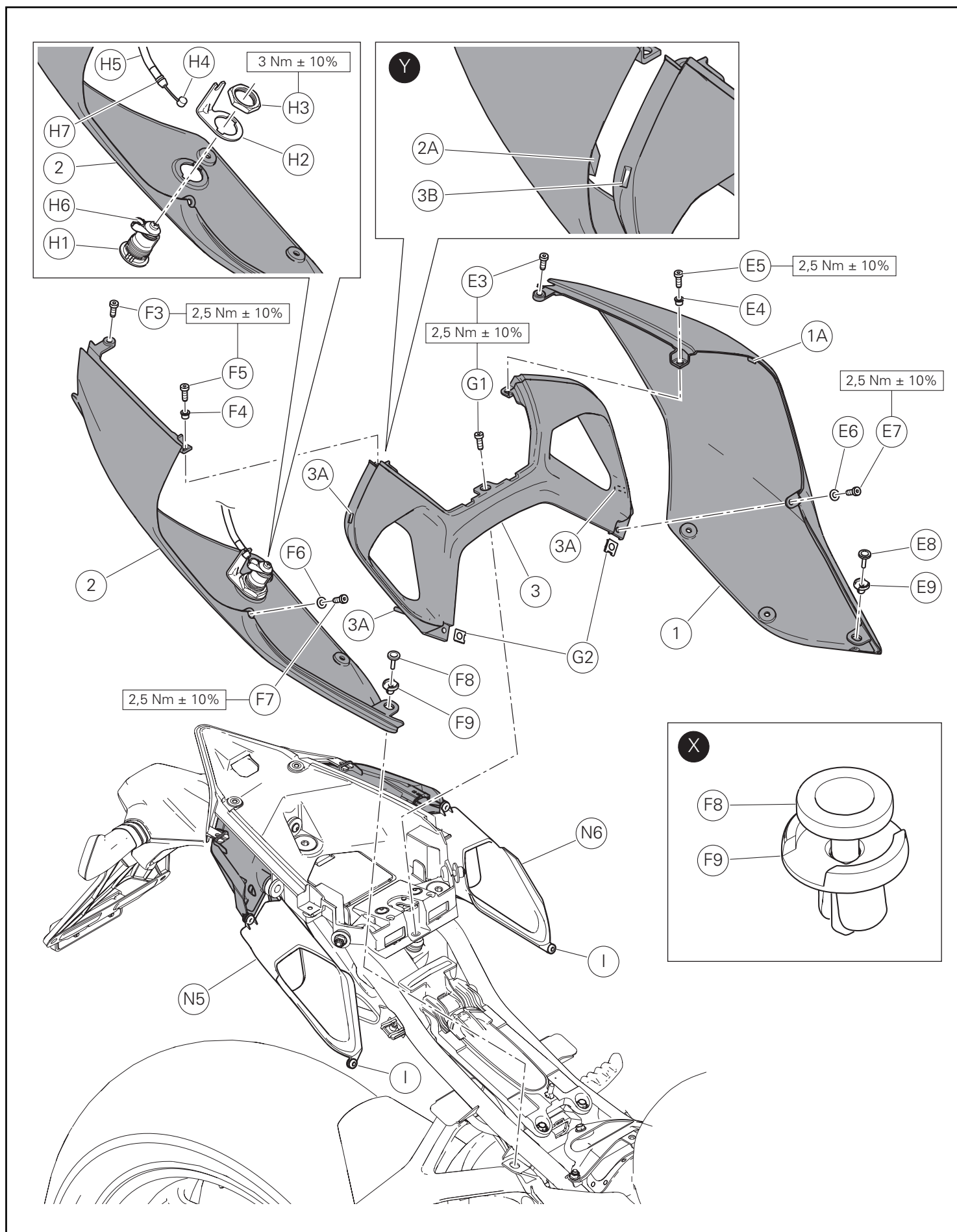
この作業のとき、ナンバープレートホルダーユニット (L) のピン (L5) を耐震ラバー (Q) の穴に挿入するよう注意してください。



重要

ナンバープレートホルダーユニットの取り付けの際に、ケーブル類が押しつぶされていないことを確認してください。

4 本のスクリュー (L4) を規定のトルクで締め付けます。
テールエンドボックスカバー (O) を取り付けます。



Introducir la cerradura original (H1) en el específico orificio del carenado lateral derecho (2) introduciendo sus aletas en las relativas ranuras presentes en el carenado lateral mismo. Introducir la plaqueta original (H2) en el lado interno del carenado lateral derecho (2), orientándolo como ilustra la figura (posición obligatoria). Fijar la cerradura (H1) y la plaqueta (H2) introduciendo la tuerca original (H3).



Importante

La tuerca (H3) se debe orientar con el lado achaflanado hacia el exterior.

Ajustar la tuerca (H3) al par de apriete indicado. Acercar el carenado lateral derecho (2) al cuerpo asiento e introducir el trinquete (H4) del cable cerradura (H5) en el relativo alojamiento (H6) en la leva cerradura. Bloquear el cable introduciendo su parte terminal (H7) en la específica ranura presente en la plaqueta (H2). Premontar el perno original (F8) en el relativo envoltorio original (F9), sin pisar a fondo, como ilustra la figura (X). Utilizando la fijación rápida recién premontada, fijar el carenado lateral derecho (2) al subchasis, presionando el perno (F8) hasta el tope. Montar los 2 clips originales (G2), orientándolos como ilustra la figura, en las zonas indicadas de la moldura cuerpo asiento (3). Colocar la moldura cuerpo asiento (3) posicionándola por debajo del carenado lateral derecho (2).



Notas

Para un correcto montaje de la moldura cuerpo asiento (3), es necesario introducir los 2 pernos (3A), presentes en la moldura, en las 2 gomas antivibrantes (I) presentes en los túneles (N5) y (N6); a continuación calzar el ojal (3B) en la lengüeta (2A) del carenado lateral derecho (2), como ilustra la figura (Y).

Bloquear la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo centralmente el tornillo original (G1). Introducir el casquillo original (F4) en el tornillo original (F5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo. Introducir la arandela original (F6) en el tornillo original (F7) e introducir el tornillo. Fijar el carenado lateral derecho (2) a la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo el restante tornillo original (F3). Premontar el perno original (E8) en el relativo envoltorio original (E9). Utilizando la fijación rápida recién premontada, fijar el carenado lateral izquierdo (1) al subchasis, presionando el perno (E8) hasta el tope.



Notas

Para un correcto montaje del carenado lateral izquierdo (1), es necesario introducir la lengüeta (1A) en el ojal de la moldura cuerpo asiento (3).

Introducir el casquillo original (E4) en el tornillo original (E5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo. Introducir la arandela original (E6) en el tornillo original (E7) e introducir el tornillo. Fijar el carenado lateral izquierdo (1) a la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo el restante tornillo original (E3).

Ajustar todos los tornillos de fijación de los carenados laterales y de la moldura cuerpo asiento al par de apriete indicado.

Original del bloqueo (H1) en el lado derecho del panel (2) en el orificio especificado. En este momento, inserte el bloqueo en el canal correspondiente en el panel lateral superior.

Original de la placa (H2) en la dirección indicada (posición), en el lado interno del panel lateral (2).

Original del tornillo (H3) insertado, bloqueo (H1) y placa (H2) se fijan.



重要

Tornillo (H3) es de orientar con el lado achaflanado hacia el exterior.

Tornillo (H3) se fija con el par de apriete indicado. El panel lateral derecho (2) se acerca al cuerpo asiento e introduce el trinquete (H4) del cable de bloqueo (H5) en el alojamiento (H6) relativo. Bloquea el cable introduciendo su parte terminal (H7) en la ranura específica presente en la placa (H2). Pre-monta el perno original (F8) en el envoltorio original (F9) sin pisar a fondo, como ilustra la figura (X). Usando la fijación rápida recién pre-montada, fije el carenado lateral derecho (2) al subchasis presionando el perno (F8) hasta el tope. Monte los 2 clips originales (G2), orientados como ilustra la figura, en las zonas indicadas de la moldura del cuerpo asiento (3). Coloque la moldura del cuerpo asiento (3) debajo del carenado lateral derecho (2). Original del bloqueo (H1) en el lado derecho del panel (2) en el orificio especificado. En este momento, inserte el bloqueo en el canal correspondiente en el panel lateral superior. Original de la placa (H2) en la dirección indicada (posición), en el lado interno del panel lateral (2). Original del tornillo (H3) insertado, bloqueo (H1) y placa (H2) se fijan.



参考

Para un correcto montaje de la moldura cuerpo asiento (3), es necesario introducir los 2 pernos (3A), presentes en la moldura, en las 2 gomas antivibrantes (I) presentes en los túneles (N5) y (N6); a continuación calzar el ojal (3B) en la lengüeta (2A) del carenado lateral derecho (2), como ilustra la figura (Y).

Bloquear la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo centralmente el tornillo original (G1). Introducir el casquillo original (F4) en el tornillo original (F5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo. Introducir la arandela original (F6) en el tornillo original (F7) e introducir el tornillo. Fijar el carenado lateral derecho (2) a la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo el restante tornillo original (F3). Premontar el perno original (E8) en el relativo envoltorio original (E9). Utilizando la fijación rápida recién premontada, fijar el carenado lateral izquierdo (1) al subchasis, presionando el perno (E8) hasta el tope.

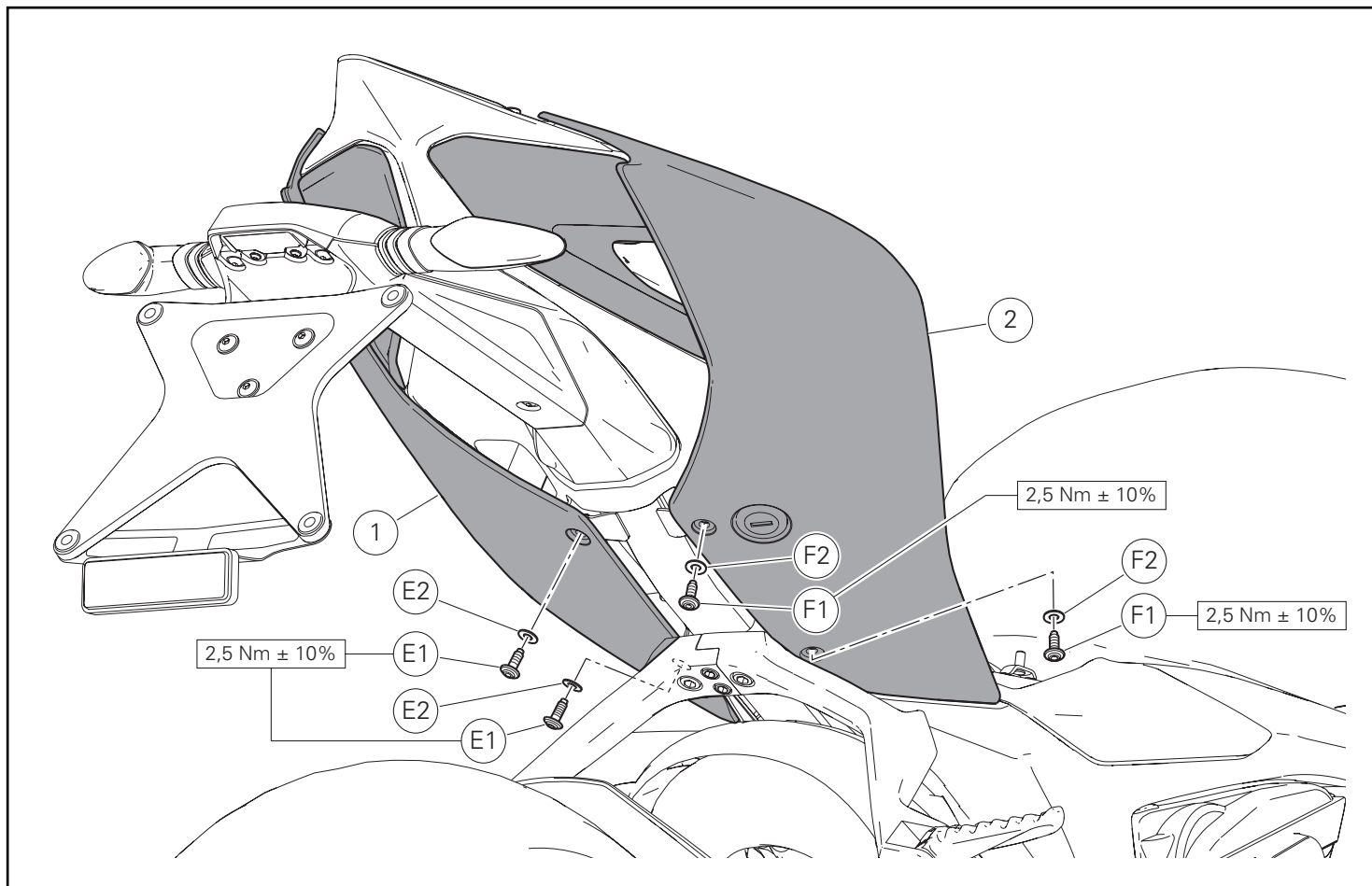


参考

Para un correcto montaje del carenado lateral izquierdo (1), es necesario introducir la lengüeta (1A) en el ojal de la moldura cuerpo asiento (3).

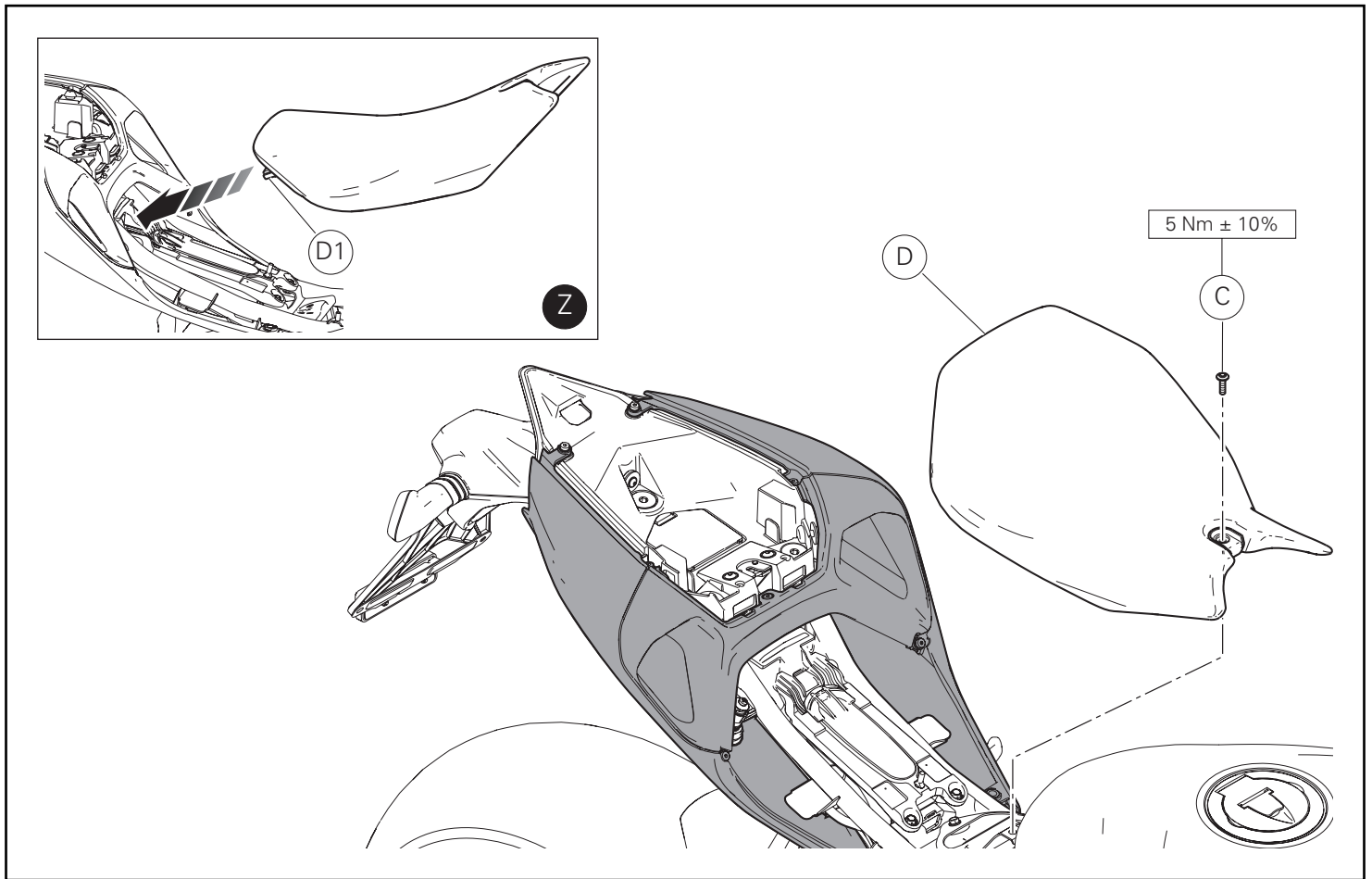
Introducir el casquillo original (E4) en el tornillo original (E5), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo. Introducir la arandela original (E6) en el tornillo original (E7) e introducir el tornillo. Fijar el carenado lateral izquierdo (1) a la moldura cuerpo asiento (3) introduciendo el restante tornillo original (E3).

Ajustar todos los tornillos de fijación de los carenados laterales y de la moldura cuerpo asiento al par de apriete indicado.



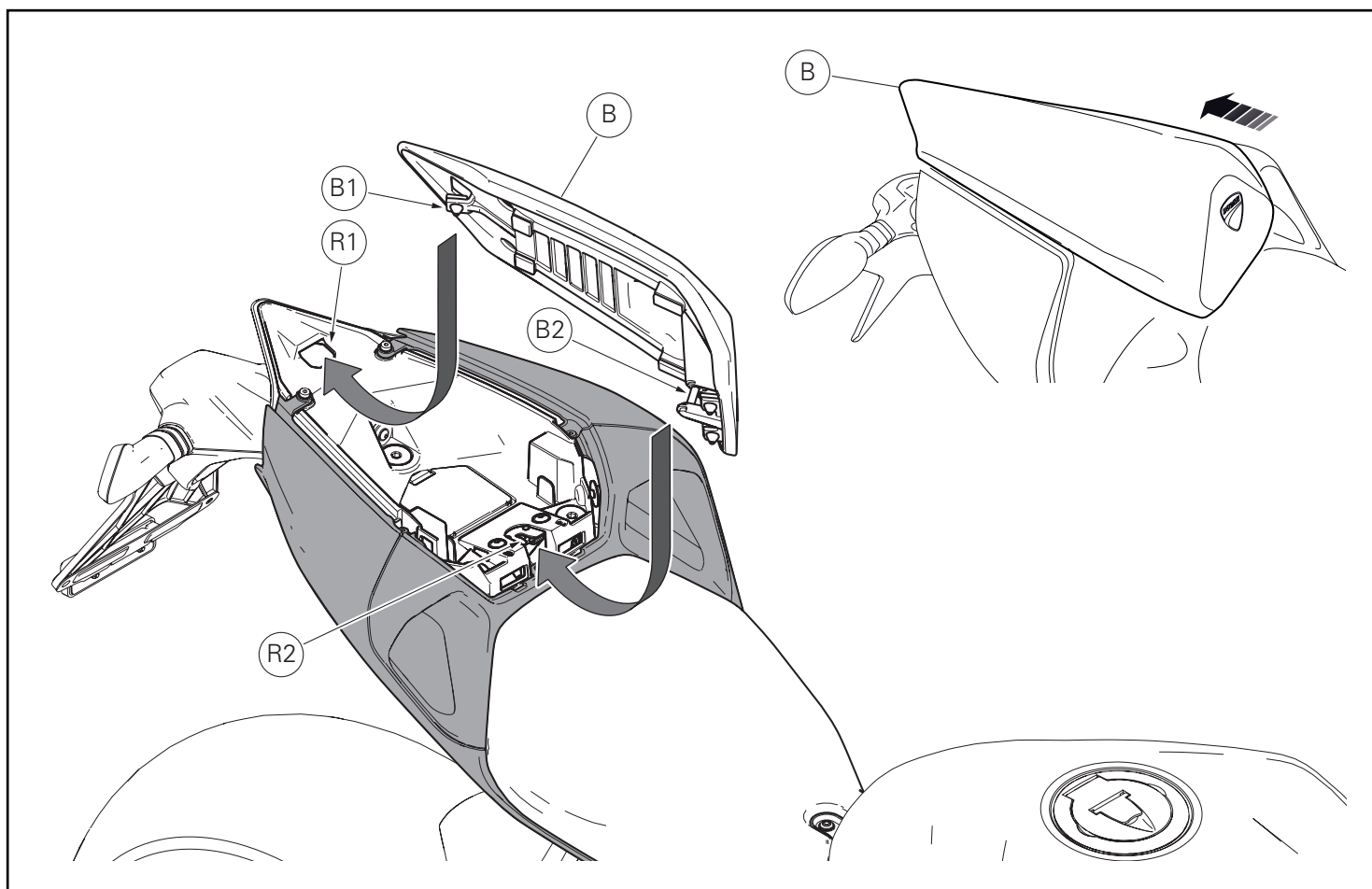
Introducir las 4 arandelas de nylon originales (E2) y (F2) en los 4 tornillos originales (E1) y (F1).
En el lado inferior, fijar el carenado lateral derecho (2) y el carenado lateral izquierdo (1) introduciendo los 4 tornillos (E1) y (F1).
Ajustar los 4 tornillos (E1) y (F1) al par de apriete indicado.

4 本のオリジナルスクリュー (E1) および (F1) に 4 個のオリジナルナイロンワッシャー (E2) および (F2) を取り付けます。
4 本のスクリュー (E1) および (F1) を下側に差し込み、右サイドパネル (2) および左サイドパネル (1) を固定します。
4 本のスクリュー (E1) および (F1) を規定のトルクで締め付けます。



Colocar el asiento conductor (D) introduciendo, en el lado trasero, los sostenes (D1) dentro de la abertura del subchasis trasero, como ilustra la figura (Z).
Fijar en la parte delantera el asiento conductor (D) introduciendo el tornillo original (C).
Ajustar el tornillo (C) al par de apriete indicado.

後ろ側のブラケット (D1) をリアサブフレーム開口部内側に図 (Z) のように挿入し、ライダーシート (D) を配置します。
オリジナルスクリュー (C) を差し込み、ライダーシート (D) の前側を固定します。
スクリュー (C) を規定のトルクで締め付けます。



Montar el asiento pasajero (B) introduciendo el sostén (B1) dentro de la abertura (R1) del compartimiento portaobjetos y llevando la columna (B2) en correspondencia con la ranura presente en el pestillo (R2).

Desplazar el asiento pasajero (B) hacia la parte trasera, hasta oír el clic de la leva del pestillo que bloquea la columna (B2).

ブラケット (B1) をツールボックスの開口部 (R1) 内側に挿入し、パッセンジャーシート (B) を取り付けます。このとき、ボルト (B2) をラッチ (R2) の溝に合わせます。ラッチのレバーがカチッと音がしてボルト (B2) が固定されるまで、パッセンジャーシート (B) を後ろ側にスライドさせます。



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

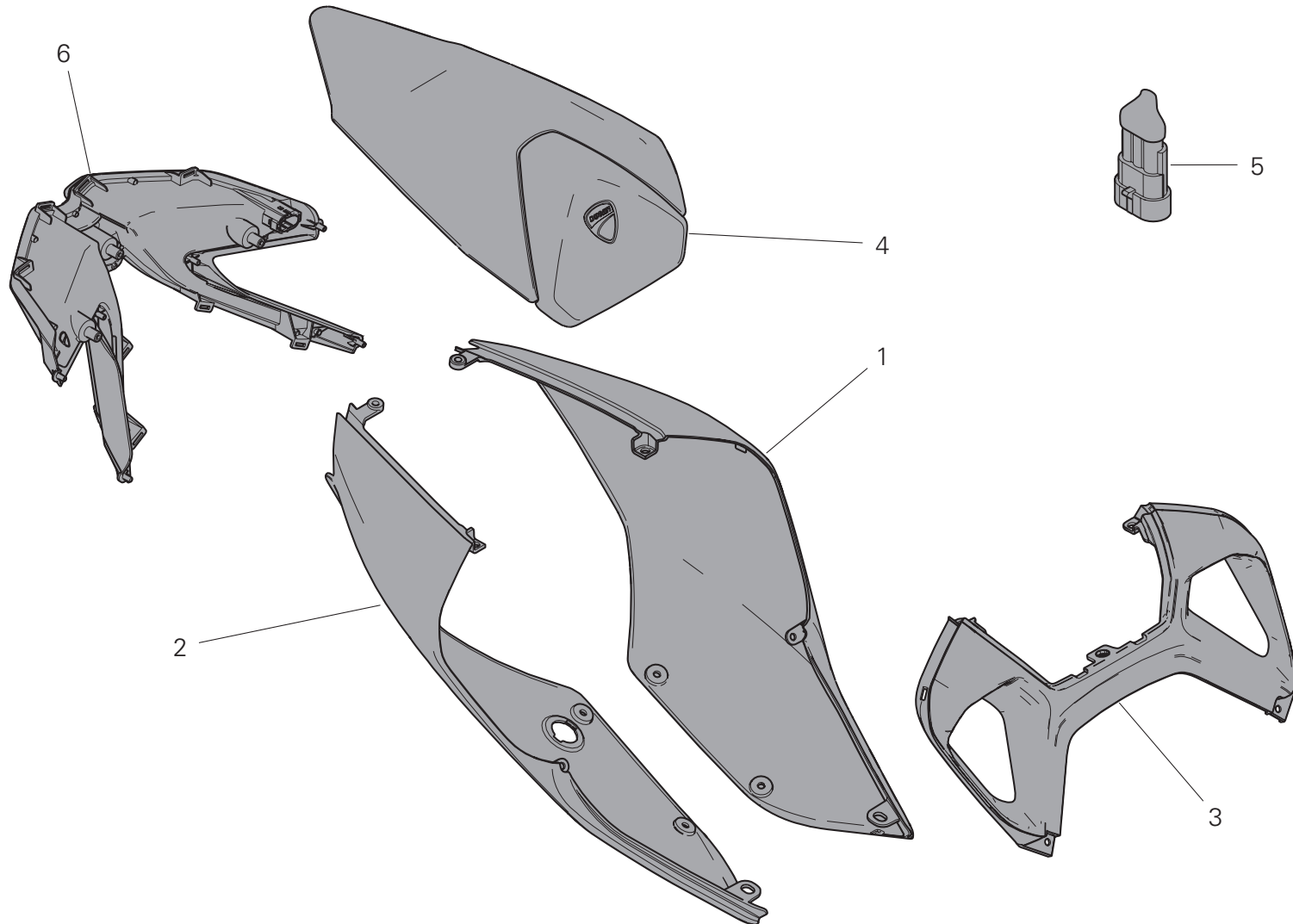
月

日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。

Kit codone racing / Racing tail guard kit / Kit corps de selle racing / Kit Racing-Heckverkleidung / Conjunto rabeta racing / Kit cuerpo asiento racing / レーシングテールキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	48211661A	Fianchetto sinistro	LH side body panel	Flanc de carénage gauche	Linke Seitenabdeckung	Flanco esquerdo	Carenado lateral izquierdo	左サイドパネル	1
2	48211671A	Fianchetto destro	RH side body panel	Flanc de carénage droit	Rechte Seitenabdeckung	Flanco direito	Carenado lateral derecho	右サイドパネル	1
3	48311722A	Maschera codone	Tail guard trim	Profil corps de selle	Heckverkleidungs- maske	Máscara da rabeta	Moldura cuerpo asiento	テールトリム	1
4	97180101A	Cover codone	Tail guard cover	Cover corps de selle	Heckabdeckung	Cobertura da rabeta	Cover cuerpo asiento	テールカバー	1
5	96580021A	Tappo connessione fanale posteriore	Tail light connection plug	Bouchon connexion feu arrière	Verschlusskappe für Rücklichtanschluss	Tampa de conexão do farol traseiro	Tapón conexión faro trasero	テールライト接続キヤップ	1
6	97180091A	Cover fanale posteriore	Tail light cover	Cover feu arrière	Abdeckung für Rücklicht	Cobertura do farol traseiro	Cover faro trasero	テールライトカバー	1